叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《雪困》及其他诗歌 第四部分 (snow Bound,) 000001

2. 《雪困》及其他诗歌 第四部分 (snow Bound,) 000002

3. 《雪困》及其他诗歌 第四部分 (snow Bound,) 000003

4. 《雪困》及其他诗歌 第四部分 (snow Bound,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《雪困》及其他诗歌 第四部分 (Snow Bound,)

第1/4页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['poʊəmz][ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)]
POEMS OF NATURE
诗歌 的 自然

自然诗篇

['poʊəmz] [səb'dʒektɪv] [ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt]
POEMS SUBJECTIVE AND REMINISCENT
诗歌 主观 和 令人怀念的

主观而又充满回忆的诗歌

[rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz]
RELIGIOUS POEMS
宗教 诗歌

宗教诗歌

[baɪ] [dʒɒn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]
BY JOHN GREENLEAF WHITTIER
经过 约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[snəʊ] - [baʊnd] [maɪ] ['traɪʌmf] [ɪn] [sku:l] - [deɪz] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd]
SNOW - BOUND MY TRIUMPH IN SCHOOL - DAYS MY BIRTHDAY RED RIDING - HOOD
雪 - 边界 我的 胜利 在 学校 - 天 我的 生日 红色的 骑术 - 兜帽

[rɪ'spɒns] [æt; ət] ['i:vntaɪd] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeti] [maɪ] [trʌst] [ə; eɪ] [neɪm] ['gri:tɪŋ]
RESPONSE AT EVENTIDE VOYAGE OF THE JETTIE MY TRUST A NAME GREETING
回复 在 黄昏 航程 的 这 码头 我的 相信 一个 姓名 问候

['kɒntents] [æn; ən] ['ɔːtəgrɑːf]
CONTENTS AN AUTOGRAPH
内容 一个 签名

雪困 我的校园辉煌 我的生日 小红帽 黄昏回应 码头航行 我的信任 一个名字 问候 内容 签名

['æbrəm] ['mɒrɪs(ə)n]
ABRAM MORRISON
亚伯兰 莫里森

艾布拉姆·莫里森

[ə; eɪ] ['legəsi]
A LEGACY
一个 遗产

传承

[snəʊ] - [baʊnd] .
SNOW - BOUND .
雪 - 边界 .

被大雪困住。

[ə; eɪ] ['wɪntə(r)] ['ɪdɪl] .
A WINTER IDYL .
一个 冬天 牧歌 .

冬日田园诗。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]
TO THE MEMORY
到 这 记忆

致记忆

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] ,
THE HOUSEHOLD IT DESCRIBES ,
这 家庭 它 描述 ,

它所描述的家庭，

[ðɪs] ['pəʊɪm][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
THIS POEM IS DEDICATED BY THE AUTHOR .
这 诗 是 投入的 经过 这 作者 .

此诗由作者献给……

[ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] ['hwitiə] ['həʊmsted] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]
The inmates of the family at the Whittier homestead who are referred to
这 囚犯 的 这 家庭 在 这 惠提尔 家园 WHO 是 指 到
[ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm][wɜː(r); wə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
in the poem were my father ,
在 这 诗 是 我的 父亲 ,

诗中提到的惠蒂尔宅邸的家庭成员就是我的父亲。

['mʌðə(r)] , [maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['sɪstəz] , [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [bəuθ] [ˌʌn'mærid]
mother , my brother and two sisters , and my uncle and aunt both unmarried
母亲 , 我的 兄弟 和 二 姐妹 , 和 我的 叔叔 和 阿姨 两个都 未婚
.
.
.

我的母亲、我的哥哥和两个姐姐，还有我的叔叔和婶婶，他们都未婚。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] [huː] [bɔːdɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
In addition , there was the district school - master who boarded with us .
在 添加 , 那里 曾是 这 区 学校 - 掌握 WHO 登机 和 我们 .

此外，还有一位住在我们家的区教育局长。

[ðə; ði] " [nɒt] [ˌʌn'fɪərd] , [hɑːf] - ['welkəm] [gest] " [wɒz; wəz] ['hæriət] ['livə,mɔː] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
The " not unfeared , half - welcome guest " was Harriet Livermore , daughter of
这 " 不是 无所畏惧 , 一半 - 欢迎 客人 " 曾是 哈丽特 利弗莫尔 , 女儿 的
[dʒʌdʒ] ['livə,mɔː] , [ɒv; əv] [njuː] ['hæmpʃɪə] ,
Judge Livermore , of New Hampshire ,
法官 利弗莫尔 , 的 新的 汉普郡 ,

这位“令人畏惧、不太受欢迎的客人”是哈丽特·利弗莫尔，她是新罕布什尔州利弗莫尔法官的女儿。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [faɪn] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪləti] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [ɪk'sentrɪk] , [wɪð] [slaɪt] [kən'trəʊl]
a young woman of fine natural ability , enthusiastic , eccentric , with slight control
一个 年轻的 女士 的 美好的 自然的 能力 , 热情的 , 偏心 , 和 轻微 控制
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vaɪələnt]['tempə(r)] ,
over her violent temper ,
超过 她 暴力 脾气 ,

一位天资聪颖、热情洋溢、性格古怪的年轻女子，脾气暴躁，难以控制。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'feʃn] ['daʊtf(ə)l] .
which sometimes made her religious profession doubtful .
哪个 有时 制成 她 宗教 职业 疑 .

这有时使人们对她的宗教信仰产生了怀疑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['redi] [tuː; tə] [ɪg'zɔːt] [ɪn] [skuːl] - [haʊs] [preə(r)] - ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [dɑːns]
She was equally ready to exhort in school - house prayer - meetings and dance
她 曾是 同样地 准备好 到 劝勉 在 学校 - 房子 祷告 - 会议 和 舞蹈
[ɪn][ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] [bɔːl] - [ruːm] ,
in a Washington ball - room ,
在 一个 华盛顿 球 - 房间 ,

她既能在学校的祈祷会上慷慨陈词，也能在华盛顿的舞厅里翩翩起舞。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
while her father was a member of Congress .
尽管 她 父亲 曾是 一个 成员 的 国会 .

在她父亲担任国会议员期间。

[ʃiː; ʃi] ['ɜːli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['ædvent] ,
She early embraced the doctrine of the Second Advent ,
她 早期的 拥抱 这 教义 的 这 第二 来临 ,

她很早就接受了基督复临的教义。

[ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [lɔːdz] ['spiːdi] ['kʌmɪŋ] .
and felt it her duty to proclaim the Lord's speedy coming .
和 毛毡 它 她 责任 到 宣布 这 主场 迅速 未来 .

她觉得自己有责任宣告主的即将到来。

[wɪð] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
With this message she crossed the Atlantic and spent the greater part of a
和 这 信息 她 交叉 这 大西洋 和 花费 这 更大的 部分 的 一个
[lɒŋ] [laɪf][ɪn] ['trævəlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
long life in travelling over Europe and Asia .
长的 生活 在 旅行 超过 欧洲 和 亚洲 .

她带着这条信息横渡大西洋，并在漫长的一生中大部分时间里游历了欧洲和亚洲。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] ['leɪdi] ['hestə(r)] ['stænəp] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][fæn'tæstɪk]
She lived some time with Lady Hester Stanhope , a woman as fantastic
她 居住地 一些 时间 和 女士 海丝特 斯坦霍普 , 一个 女士 作为 极好的
[ænd; ənd] ['mentəli] [streɪnd] [æz; əz] [hɜː'self] ,
and mentally strained as herself ,
和 精神上 紧张 作为 她自己 ,

她曾与海丝特·斯坦霍普夫人一起生活过一段时间，海丝特·斯坦霍普夫人和她一样，是一位才华横溢但精神压力巨大的女性。

[ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ˌɛm'tiː] . ['lebənən] ,
on the slope of Mt . Lebanon ,
在 这 坡 的 公吨 . 黎巴嫩 ,

在黎巴嫩山的山坡上，

[bʌt; bət]['faɪnəli] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [tuː] [waɪt] ['hɔːsɪz] [wɪð] [red] [mɑːrks][ɒn]
but finally quarrelled with her in regard to two white horses with red marks on
但 最后 争吵 和 她 在 看待 到 二 白色的 马匹 和 红色的 标记 在
[ðeə(r)] [bæks] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sædlz] ,
their backs which suggested the idea of saddles ,
他们的 背部 哪个 建议 这 主意 的 马鞍 ,

但最终还是因为两匹背上有红色斑纹的白马而和她发生了争执，这两匹马的背纹让人联想到马鞍。

[ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['taɪtld]['həʊstəs] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [raɪd]['ɪntuː][dʒə'ruːsələm] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] .
on which her titled hostess expected to ride into Jerusalem with the Lord .
在 哪个 她 标题 女主人 预期的 到 骑 进入 耶路撒冷 和 这 主 .

她那位拥有尊贵头衔的女主人期望与主一同骑马进入耶路撒冷。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [kwaɪt] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] ,
A friend of mine found her , when quite an old woman ,
一个 朋友 的 矿 成立 她 , 什么时候 相当 一个 老的 女士 ,

我的一个朋友发现她时，她已经很老了。

['wɒndərɪŋ] [ɪn] ['sɪriə] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] ['ærəbz] , [huː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt]
wandering in Syria with a tribe of Arabs , who with the Oriental notion that
漫游 在 叙利亚 和 一个 部落 的 阿拉伯人 , WHO 和 这 东方 概念 那
['mædnəs] [ɪz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
madness is inspiration ,
疯狂 是 灵感 ,

与一群阿拉伯人在叙利亚游荡，他们秉持着东方人认为疯狂是灵感的观念，

[ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] [ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] [ænd; ənd] ['liːdə(r)] .
accepted her as their prophetess and leader .
公认 她 作为 他们的 女先知 和 领导者 .

他们接纳她为先知和领袖。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪn] [snəʊ] - [baʊnd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bɔːdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɒks]
At the time referred to in Snow - Bound she was boarding at the Rocks
在 这 时间 指 到 在 雪 - 边界 她 曾是 登机 在 这 岩石
['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .
Village about two miles from us .
村庄 关于 二 英里 从 我们 .

在《雪困》一书中提到的那个时候，她住在离我们大约两英里的岩石村。

[ɪn] [maɪ] ['bɔɪhʊd] , [ɪn] ['aʊə(r)] ['ləʊnli] [fɑːm] - [haʊs] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['skænti] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]
In my boyhood , in our lonely farm - house , we had scanty sources of
在 我的 童年 , 在 我们的 孤独 农场 - 房子 , 我们 有 稀少 来源 的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;
information ;
信息 ;

在我童年时期，在我们那偏僻的农舍里，我们几乎没有任何信息来源；

[fjuː] [bʊks] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wiːkli] ['njuːzpeɪpə(r)] .
few books and only a small weekly newspaper .
很少 图书 和 仅有的 一个 小的 每周 报纸 .

书籍很少，只有一份小型周报。

['aʊə(r)] ['əʊnli] ['ænjuəl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːlmənæk] .
Our only annual was the Almanac .
我们的 仅有的 年度的 曾是 这 年鉴 .

我们唯一的年刊是《年鉴》。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [rɪ'sɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ]
Under such circumstances story - telling was a necessary resource in the long
在下面 这样的 情况 故事 - 讲述 曾是 一个 必要的 资源 在 这 长的
['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] .
winter evenings .
冬天 晚上 .

在这种情况下，讲故事成了漫长冬夜里必不可少的消遣方式。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] ['trævəs, -vɜːs, trə'vɜːs, træ-] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [tuː; tə]
My father when a young man had traversed the wilderness to
我的 父亲 什么时候 一个 年轻的 男人 有 穿越 这 荒野 到
['kænədə] ,
Canada ,
加拿大 ,

我父亲年轻时曾穿越荒野到达加拿大，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɪð] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][waɪld] [biːsts] ,
and could tell us of his adventures with Indians and wild beasts ,
和 可以 告诉 我们 的 他的 冒险 和 印度人 和 荒野 野兽 ,

他可以给我们讲述他与印第安人和野兽的冒险经历,

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] .
and of his sojourn in the French villages .
和 的 他的 旅居 在 这 法语 村庄 .

以及他在法国乡村的旅居生活。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ,
My uncle was ready with his record of hunting and fishing and ,
我的 叔叔 曾是 准备好 和 他的 记录 的 打猎 和 钓鱼 和 ,
[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,
it must be confessed ,
它 必须 是 坦白 ,

我叔叔准备好了他的狩猎和捕鱼记录,而且,必须承认,

[wɪð] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [hɑːf] [bɪ'liːvd] , [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] [ænd; ənd] [ˌæpə'riʃən] .
with stories which he at least half believed , of witchcraft and apparitions .
和 故事 哪个 他 在 至少 一半 相信 , 的 巫术 和 幻影 .

他听过很多关于巫术和鬼魂的故事,其中至少有一半他自己是相信的。

[maɪ]['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] - ['hɔːntɪd] ['riːdʒən][ɒv; əv] ['sʌmərzˌwɜːθ] , [njuː]
My mother , who was born in the Indian - haunted region of Somersworth , New
我的 母亲 , WHO 曾是 出生 在 这 印度 - 闹鬼的 地区 的 萨默斯沃思 , 新的
['hæmpʃɪə] ,
Hampshire ,
汉普郡 ,

我的母亲出生在新罕布什尔州萨默斯沃思,那里是印第安人经常出没的地区。

[bɪ'twiːn] ['dəʊvə(r)][ænd; ənd] ['pɔːtsməθ] , [təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnrəʊdz][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,
between Dover and Portsmouth , told us of the inroads of the savages ,
之间 多佛 和 朴茨茅斯 , 讲述 我们 的 这 入口 的 这 野蛮人 ,

在多佛和朴茨茅斯之间,有人告诉我们野蛮人入侵的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
and the narrow escape of her ancestors .
和 这 狭窄的 逃脱 的 她 祖先 .

以及她祖先的死里逃生。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði][ˌpɪs'kætəkwə][ænd; ənd] - , [ə'mʌŋ]
She described strange people who lived on the Piscataqua and Cocheco , among
她 描述 奇怪的 人们 WHO 居住地 在 这 皮斯卡塔夸 和 - , 之中
[huːm] [wɒz; wəz]['bæntəm][ðə; ði]['sɔːsərə(r)] .
whom was Bantam the sorcerer .
谁 曾是 矮脚鸡 这 巫师 .

她描述了居住在皮斯卡塔夸河和科切科河上的古怪居民,其中就包括巫师班塔姆。

[ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ðə; ði] ['wɪzərdz] " ['kʌndʒərɪŋ] [bʊk] , " [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɒləmli] ['əʊpənd]
I have in my possession the wizard's " conjuring book , " which he solemnly opened
我 有 在 我的 拥有 这 巫师的 " 魔法 书 , " 哪个 他 庄严地 打开
[wen] [kən'sʌltɪd] .
when consulted .
什么时候 咨询 .

我手中拿着那位巫师的“魔法书”,他每次被查阅时都会郑重其事地打开它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [kɔː'niːljəs] [əgrɪpəz] ['mædʒɪk] ['prɪntɪd] [ɪn] - , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
It is a copy of Cornelius Agrippa's Magic printed in 1651 , dedicated to
它 是 一个 复制 的 科尼利厄斯 阿格里帕的 魔法 打印 在 - , 投入的 到
['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbət] [tʃaɪld] ,
Dr . Robert Child ,
博士 . 罗伯特 孩子 ,

这是一本1651年印刷的科尼利厄斯·阿格里帕的《魔法》副本，献给罗伯特·柴尔德博士。

[huː] , [laɪk] ['maɪk(ə)l] [skɒt] , [hæd; həd] ['lɜːnɪd] " [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] - [ɪn] ['pædjuə] [bɪ'jɒnd]
who , like Michael Scott , had learned " the art of glammorie In Padua beyond
WHO , 喜欢 迈克尔 斯科特 , 有 学习 " 这 艺术 的 - 在 帕多瓦 超过
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

他和迈克尔·斯科特一样，在帕多瓦的海边学会了"魅力艺术"。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
" and who is famous in the annals of Massachusetts ,
" 和 WHO 是 著名的 在 这 志 的 马萨诸塞州 ,

"他在马萨诸塞州的史册上赫赫有名。"

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ] ['rezɪdənt] ,
where he was at one time a resident ,
在哪里 他 曾是 在 一 时间 一个 居民 ,

他曾是那里的居民，

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] [deəd] [pə'tɪʃn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ɒv; əv]
as the first man who dared petition the General Court for liberty of
作为 这 第一的 男人 WHO 敢于 请愿 这 一般的 法庭 为了 自由 的
['kɒnʃəns] .
conscience .
良心 .

作为第一个敢于向总法院请愿争取良心自由的人。

[ðə; ði] [fʊl] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [θriː] [bʊks] [ɒv; əv] ['ɒkʌlt] [fə'lɒsəfi] , [baɪ] ['henri]
The full title of the book is Three Books of Occult Philosophy , by Henry
这 满的 标题 的 这 书 是 三 图书 的 神秘学 哲学 , 经过 亨利
[kɔː'niːljəs] [ə'grɪpə] ,
Cornelius Agrippa ,
科尼利厄斯 阿格里帕 ,

这本书的全名是《神秘哲学三书》，作者是亨利·科尼利厄斯·阿格里帕。

[naɪt] , ['dɒktə(r)][ɒv; əv][bəuθ] [lɔːz] , ['kaʊnsələ(r)] [tuː; tə] ['sizərz] ['seɪkrɪd]['mædʒəsti][ænd; ənd][dʒʌdʒ]
Knight , Doctor of both Laws , Counsellor to Caesar's Sacred Majesty and Judge
骑士 , 医生 的 两个都 法律 , 顾问 到 凯撒的 神圣 威严 和 法官
[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] [kɔːt] .
of the Prerogative Court .
的 这 特权 法庭 .

骑士，法学博士，凯撒陛下的顾问，特权法庭的法官。

" [æz; əz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [biː; bi][strɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [səʊ] [gʊd] ['spɪrɪt] ,
" As the Spirits of Darkness be stronger in the dark , so Good Spirits ,
" 作为 这 烈酒 的 黑暗 是 更强 在 这 黑暗的 , 所以 好的 烈酒 ,

"正如黑暗中的邪灵在黑暗中更加强大，善良的灵魂也是如此。"

[wɪtʃ] [biː; bi]['eɪndʒəls][ɒv; əv] [lait] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːg'mentɪd] [nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lait] [ɒv; əv]
which be Angels of Light , are augmented not only by the Divine light of
哪个 是 天使 的 光 , 是 增强 不是 仅有的 经过 这 神圣的 光 的
[ðə; ði] [sʌn] ,
the Sun ,
这 太阳 ,

他们是光明的天使，不仅受到太阳神圣之光的增强，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][baɪ]['aʊə(r)] ['kɒmən] [wʊd] ['faɪə(r)] : [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['faɪə(r)] [draɪvz] [ə'weɪ] [dɑ:k] ['spɪrɪt] ,

but also by our common Wood Fire : and as the Celestial Fire drives away dark spirits ,

但 还 经过 我们的 常见的 木头 火 : 和 作为 这 天体 火 驱动 离开 黑暗的 烈酒 ,

但也通过我们共同的柴火：正如天火驱散邪灵一样，

[səʊ]['ɔ:lsəʊ] [ðɪs] ['aʊə(r)]['faɪə(r)][ɒv; əv] [wʊd] [dʌθ] [ðə; ði] [seɪm] .

so also this our Fire of Wood doth the same .

所以 还 这 我们的 火 的 木头 确实 这 相同的 .

我们的木火也是如此。

" — [kɔ:(r)] .

" — Cor .

" — 科尔 .

“——哥林多前书

[ə'grɪpə] , ['ɒkʌlt] [fə'lɒsəfi] , [bʊk] [ai] . [tʃeɪtʃ] .

AGRIPPA , Occult Philosophy , Book I . ch .

阿格里帕 , 神秘学 哲学 , 书 我 . ch .

阿格里帕，《神秘哲学》，第一卷，第1章

[vi:] .

v .

v .

五、

" [ə'naʊnst] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

" Announced by all the trumpets of the sky ,

" 宣布 经过 全部 这 小号 的 这 天空 ,

“由天空中的所有号角宣告，

[ə'raivz] [ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] , ['draɪvɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['fi:ldz] ,

Arrives the snow , and , driving o'er the fields ,

到达 这 雪 , 和 , 驾驶 超过 这 字段 ,

雪来了，驱车穿过田野，

[si:m] ['nəʊweə(r)][tu:; tə] [ə'laɪt] : [ðə; ði]['hwaɪtɪd][eə(r)]

Seems nowhere to alight : the whited air

似乎 无处 到 点燃 : 这 漂白 空气

似乎无处可落脚：白色的空气

[haɪdz] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [ðə; ði] ['rɪvɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)n] ,

Hides hills and woods , the rivet and the heaven ,

隐藏 丘陵 和 树林 , 这 铆钉 和 这 天堂 ,

它隐藏了山丘和树林，铆钉和天堂。

[ænd; ənd] [veɪlz] [ðə; ði] [fɑ:m] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['gɑ:rdənz] [end] .

And veils the farm - house at the garden's end .

和 面纱 这 农场 - 房子 在 这 花园的 结尾 .

并遮蔽了花园尽头的农舍。

[ðə; ði] [sled] [ænd; ənd]['trævələ(r)] [stɒpt] , [ðə; ði] ['kʊriərz] [fi:t]

The sled and traveller stopped , the courier's feet

这 雪橇 和 游客 停止 , 这 快递员的 脚

雪橇和旅人停了下来，信使的脚

[dɪ'leɪd] , [ɔ:l] [frendz] [ʃʌt] [aʊt] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪt] [sɪt]

Delayed , all friends shut out , the housemates sit

延迟 , 全部 朋友们 关闭 出去 , 这 室友 坐

延误了，所有朋友都被拒之门外，室友们坐着

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['faɪəpleɪs] , [ɪn'kləʊzd]
Around the radiant fireplace , enclosed
大约 这 辐射状 壁炉 , 内

在辐射状壁炉周围，封闭

[ɪn] [ə; eɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] ['prɪvəsi] [ɒv; əv] [stɔːm] .
In a tumultuous privacy of storm .
在 一个 动荡的 隐私 的 风暴 .

在暴风雨的喧嚣中。

" ['eməsn] .
" Emerson .
" 爱默生 .

“爱默生。

[ðə; ði] [snəʊ] [stɔːm] .
The Snow Storm .
这 雪 风暴 .

暴风雪。

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [briːf] [dɪ'sembə(r)] [deɪ]
The sun that brief December day
这 太阳 那 简短的 十二月 天

那短暂的十二月天里的太阳

[rəʊz] ['tʃɪələs] ['əʊvə(r)] [hɪlz] [ɒv; əv] [greɪ] ,
Rose cheerless over hills of gray ,
玫瑰 冷冷清清 超过 丘陵 的 灰色的 ,

玫瑰在灰色的山丘上显得黯然失色，

[ænd; ənd] , ['dɑːkli] ['sɜːkld] , [geɪv] [æt; ət] [nuːn]
And , darkly circled , gave at noon
和 , 黑暗 圈起来 , 给予 在 中午

而且，被深色圆圈圈起来，中午给了

[ə; eɪ] ['sædə(r)] [laɪt] [ðæn; ðən] ['weɪnɪŋ] [muːn] .
A sadder light than waning moon .
一个 更悲伤 光 比 减弱 月亮 .

比残月更凄凉的光芒。

[sləʊ] ['treɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [skaɪ]
Slow tracing down the thickening sky
慢的 追踪 向下 这 增稠 天空

缓缓向下望去，天空越来越浓密。

[ɪts] [mjuːt] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] ['prɒfəsi] ,
Its mute and ominous prophecy ,
它是 沉默的 和 不祥的 预言 ,

它那无声而又不祥的预言，

[ə; eɪ] ['pɔːtent] ['siːmɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [θret] ,
A portent seeming less than threat ,
一个 预兆 似乎 较少的 比 威胁 ,

预兆似乎并不构成威胁，

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] [frɒm; frəm] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [set] .
It sank from sight before it set .
它 沉没 从 视线 前 它 放 .

它还没落山就沉入了视线之外。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [nəʊ] [kəʊt] , [haʊ'evə(r)] [staʊt] ,
A chill no coat , however stout ,
一个 寒意 不 外套 , 然而 肥硕 ,

即使身穿厚外套，也抵挡不住寒意。

[ɒv; əv] ['həʊmspʌn] [stʌf] [kʊd; kəd] [kwaɪt] , [ʃʌt] [aʊt] ,
Of homespun stuff could quite , shut out ,
的 质朴的 东西 可以 相当 ， 关闭 出去 ，
自制的东西可能会完全被排除在外，

[ə; eɪ] [hɑːd] , [dʌl] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [kəʊld] ,
A hard , dull bitterness of cold ,
一个 难的 ，乏味的 苦味 的 寒冷的 ，
寒冷带来的沉重、沉闷的苦涩感，

[ðæt] [tʃekt] , [mɪd] - [veɪn] , [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [reɪs]
That checked , mid - vein , the circling race
那 已检查 ， 中 - 静脉 ， 这 盘旋 种族
那场被阻断的、中段的、循环往复的比赛

[ɒv; əv] [laɪf] - [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃaːpənd] [feɪs] ,
Of life - blood in the sharpened face ,
的 生活 - 血 在 这 锋利 脸 ，
锋利的脸上闪烁着生命之光，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] - [stɔːm] [təʊld] .
The coming of the snow - storm told .
这 未来 的 这 雪 - 风暴 讲述 .
暴风雪即将到来，预示着什么。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [iːst] ; [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [rɔː(r)]
The wind blew east ; we heard the roar
这 风 吹 东方 ； 我们 听到 这 吼
风向东吹；我们听到了轰鸣声。

[ɒv; əv] ['əʊʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wɪntri] [ʃɔː(r)] ,
Of Ocean on his wintry shore ,
的 海洋 在 他的 冬季 支撑 ，
冬日海岸上的海洋，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [strɒŋ] [pʌls] [θrɒbɪŋ] [ðeə(r)]
And felt the strong pulse throbbing there
和 毛毡 这 强的 脉冲 悸动 那里
我感觉到那里脉搏强劲地跳动着。

[biːt] [wɪð] [ləʊ] ['rɪðəm] ['aʊə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [eə(r)] .
Beat with low rhythm our inland air .
打 和 低的 韵律 我们的 内陆 空气 .
低沉的节奏拍打着我们内陆的空气。

['miːnwaɪl] [wiː; wi] [dɪd] ['aʊə(r)] ['naɪtli] [tʃɔː(r)z] , —
Meanwhile we did our nightly chores , —
同时 我们 做过 我们的 每晚 家务 ， —
与此同时，我们做了每晚的家务——

[brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
Brought in the wood from out of doors ,
带来 在 这 木头 从 出去 的 门 ，
从户外搬进来的木材，

['litə] [ðə; ði] [stɔːlz] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊz]
Littered the stalls , and from the mows
垃圾 这 摊位 ， 和 从 这 割草机
摊位上和草坪上到处都是垃圾

[reɪkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɜːrdz] - [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaʊz]
Raked down the herd's - grass for the cows
耙过的 向下 这 兽群的 - 草 为了 这 牛
把牛群的草耙下来喂牛

[hɜːd] [ðə; ði] [hɔːs] ['wɪniɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kɔːn] ;
Heard the horse whinnying for his corn ;
听到 这 马 嘶鸣 为了 他的 玉米 ;

听见马儿嘶鸣着要吃玉米;

[ænd; ənd] , ['ʃɑːpli] ['klæʃɪŋ] [hɔːn] [ɒn] [hɔːn] ,
And , sharply clashing horn on horn ,
和 , 尖锐地 冲突 喇叭 在 喇叭 ,

然后，号角发出刺耳的碰撞声。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [daʊn] [ðə; ði] ['stæntʃən; 'stɑːntʃən] [rəʊz]
Impatient down the stanchion rows
不耐烦 向下 这 支柱 行

不耐烦地沿着立柱排往下走

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ʃeɪk] [ðeə(r)] ['wɔːlnʌt] [bəʊz] ;
The cattle shake their walnut bows ;
这 牛 摇 他们的 核桃 弓 ;

牛群摇晃着它们的核桃弓;

[waɪl] , ['pɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [pɜːtʃ]
While , peering from his early perch
尽管 , 窥视 从 他的 早期的 栖息

当他从早期的栖息处向外窥视时

[ə'pɒn] [ðə; ði] - [pəʊl] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] ,
Upon the scaffold's pole of birch ,
之上 这 - 极 的 桦木 ,

在白桦木制成的绞刑架杆上,

[ðə; ði] [kɒk] [hɪz; ɪz] ['krestɪd] ['helmɪt] [bent]
The cock his crested helmet bent
这 公鸡 他的 冠状 头盔 弯曲

公鸡，它那冠羽的头盔，弯曲了。

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kwerələs] ['tʃælɪndʒ] [sent] .
And down his querulous challenge sent .
和 向下 他的 抱怨的 挑战 发送 .

于是，他那充满抱怨的挑战被抛了下来。

['ʌn'wɔːmd] [baɪ] ['eni] ['sʌnset] [lait]
Unwarmed by any sunset light
未加热 经过 任何 日落 光

未被任何日落光线温暖

[ðə; ði] [greɪ] [deɪ] ['daːkənd] ['ɪntuː] [naɪt] ,
The gray day darkened into night ,
这 灰色的 天 变暗 进入 夜晚 ,

灰蒙蒙的白昼渐渐暗了下来，夜幕降临了。

[ə; eɪ] [naɪt] [meɪd] ['hɔːri] [wɪð] [ðə; ði] [swɔːm] ,
A night made hoary with the swarm ,
一个 夜晚 制成 苍老 和 这 蜂群 ,

夜幕降临，蜂群将夜色染成一片灰蒙蒙的。

[ænd; ənd] [wɜːl] - [dɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [stɔːm] ,
And whirl - dance of the blinding storm ,
和 旋转 - 舞蹈 的 这 失明 风暴 ,

还有那令人目眩的风暴的旋风舞,

[æz; əz] ['zɪgzæg] , ['weɪvərɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
As zigzag , wavering to and fro ,
作为 之字形 , 摇摆不定 到 和 弗 ,

呈之字形，来回摇摆,

[krɒst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [wɪŋd] [snəʊ]
Crossed and recrossed the winged snow
交叉 和 重新交叉 这 有翅膀的 雪

一次又一次地穿越了长着翅膀的雪

[ænd; ənd] [eə(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] ['bedtaɪm] [keɪm]
And ere the early bedtime came
和 埃雷 这 早期的 就寝时间 来了

早睡时间到了。

[ðə; ði] [waɪt] [drɪft] [paɪld] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪm] ,
The white drift piled the window - frame ,
这 白色的 漂移 堆积 这 窗户 - 框架 ,

白色的积雪堆积在窗框上，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [ðə; ði] [kləʊðz] - [laɪn] [pəʊsts]
And through the glass the clothes - line posts
和 通过 这 玻璃 这 衣服 - 线 帖子

透过玻璃，可以看到晾衣绳的柱子。

[lʊkt] [ɪn] [laɪk] [tɔːl] [ænd; ənd] ['ʃiːtɪd] [gəʊsts] .
Looked in like tall and sheeted ghosts .
看起来 在 喜欢 高的 和 床单 鬼魂 .

看起来像高大、披着床单的幽灵。

[səʊ] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] [stɔːm] [rɔːd] [ɒn]
So all night long the storm roared on
所以 全部 夜晚 长的 这 风暴 咆哮 在

于是，暴风雨整夜都在咆哮。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sʌn] ;
The morning broke without a sun ;
这 早晨 打破 没有 一个 太阳 ;

清晨破晓时分，太阳尚未升起；

[ɪn] ['taɪni] ['sferuːl] [treɪst] [wɪð] [laɪnz]
In tiny spherule traced with lines
在 微小的 球状体 追踪 和 线条

在用线条描绘的微小球体中

[ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [ˌdʒiːə'metrɪk] [saɪnz] ,
Of Nature's geometric signs ,
的 自然的 几何的 标志 ,

自然界的几何符号，

[ɪn] ['stɑːri] [fleɪk] , [ænd; ənd] ['pelɪk(ə)l] ,
In starry flake , and pellicle ,
在 繁星 薄片 , 和 表膜 ,

在星状薄片和薄膜中，

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['hɔːri] ['miːtiə(r)] [fel] ;
All day the hoary meteor fell ;
全部 天 这 苍老 流星 跌倒 ;

整整一天，那颗苍白的流星都在坠落；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːnɪŋ] [ʃɒn] ,
And , when the second morning shone ,
和 , 什么时候 这 第二 早晨 闪耀 ,

当第二天清晨阳光普照时，

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ˌʌn'nəʊn] ,
We looked upon a world unknown ,
我们 看起来 之上 一个 世界 未知 ,

我们凝视着一个未知的世界，

[ɒn] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][kɔːl]['aʊə(r)] [əʊn] .
On nothing we could call our own .
在 没有什么 我们 可以 称呼 我们的 自己的 .

我们没有任何属于自己的东西。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['wʌndə(r)] [bent]
Around the glistening wonder bent
大约 这 闪闪发光 想知道 弯曲

围绕着闪闪发光的奇观弯曲

[ðə; ði] [bluː] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːməmənt] ,
The blue walls of the firmament ,
这 蓝色的 墙壁 的 这 苍穹 ,

天穹的蓝色墙壁，

[nəʊ] [klaʊd] [ə'bʌv] , [nəʊ] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] , —
No cloud above , no earth below , —
不 云 多于 , 不 地球 以下 , —

头顶无云，脚下无尘土，——

[ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [snəʊ]
A universe of sky and snow
一个 宇宙 的 天空 和 雪

天空与雪的世界

[ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [saɪts] [ɒv; əv]['aʊəz]
The old familiar sights of ours
这 老的 熟悉的 景点 的 我们的

我们熟悉的旧景象

[tʊk] ['mɑːvələs] [ʃeɪps] ; [streɪndʒ] [dəʊmz] [ænd; ənd] ['taʊəz]
Took marvellous shapes ; strange domes and towers
拿 奇妙 形状 ; 奇怪的 穹顶 和 塔楼

呈现出奇妙的形状；奇特的圆顶和塔楼

[rəʊz] [ʌp] [weə(r)] [staɪ][ɔː(r)] [kɔːn] - [krɪb] [stʊd] ,
Rose up where sty or corn - crib stood ,
玫瑰 向上 在哪里 风格 或者 玉米 - 婴儿床 站立 ,

在猪圈或玉米仓原址上隆起，

[ɔː(r)]['gɑːd(ə)n] - [wɔːl] , [ɔː(r)] [belt] [ɒv; əv] [wʊd] ;
Or garden - wall , or belt of wood ;
或者 花园 - 墙 , 或者 腰带 的 木头 ;

或者花园围墙，或者木带；

[ə; eɪ] [smuːð] [waɪt] [maʊnd] [ðə; ði] [brʌʃ] - [paɪl] [ʃəʊd] ,
A smooth white mound the brush - pile showed ,
一个 光滑的 白色的 冢 这 刷子 - 桩 显示 ,

灌木堆上露出一个光滑的白色小丘，

[ə; eɪ] ['fenslɪs] [drɪft] [wɒt] [wʌns][wɒz; wəz][rəʊd] ;
A fenceless drift what once was road ;
一个 无围栏 漂移 什么 一次 曾是 路 ;

曾经是道路的地方，如今已变成一片没有围栏的荒地；

[ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [pəʊst][æn; ən][əʊld][mæn][sæt]
The bridle - post an old man sat
这 辔 - 邮政 一个 老的 男人 卫星

一位老人坐在马厩柱上

[wɪð] [luːs] - [flʌŋ] [kəʊt][ænd; ənd] [haɪ] [kɒkt] [hæt] ;
With loose - flung coat and high cocked hat ;
和 松动的 - 扔 外套 和 高的 上膛 帽子 ;

身穿宽松外套，头戴高高的三角帽；

[ðə; ði] [wel] - [kɜːb] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ruːf] ;
The well - curb had a Chinese roof ;
这 出色地 - 抑制 有 一个 中国人 屋顶 ;
井边有一个中式屋顶;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɒŋ] [swiːp] , [haɪ] [ə'luːf] ,
And even the long sweep , high aloof ,
和 甚至 这 长的 扫 , 高的 超然 ,
甚至连长长的扫帚，高高在上，冷漠疏离，

[ɪn][ɪts][slɑːnt]['splendə(r)] , [siːmd] [tuː; tə] [tel]
In its slant splendor , seemed to tell
在 它是 倾斜 辉煌 , 似乎 到 告诉
它倾斜的壮丽，似乎在诉说着什么

[ɒv; əv]['piːzəz] ['liːnɪŋ] ['mɪrək(ə)l] .
Of Pisa's leaning miracle .
的 比萨斜塔 倾斜 奇迹 .
比萨斜塔的奇迹。

[ə; eɪ] [prɒmpt] , [dɪ'saɪsɪv] [mæn] , [nəʊ] [breθ]
A prompt , decisive man , no breath
一个 迅速的 , 决定性 男人 , 不 气息
一个行动迅速、果断的人，一口气说完

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)]['weɪstɪd] : " [bɔɪz] , [ə; eɪ] [pɑːθ] !
Our father wasted : " Boys , a path !
我们的 父亲 浪费 : " 男孩们 , 一个 小路 !
我们的父亲浪费了："孩子们，一条路！"

" [wel] [pliːzd] , ([fɔː(r); fə(r)] [wen] [dɪd]['fɑːmə(r)] [bɔɪ]
" Well pleased , (for when did farmer boy
" 出色地 高兴 , (为了 什么时候 做过 农民 男生
"非常高兴，(因为农家男孩什么时候会这样)"

[kaʊnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [les] [ðæn; ðən][dʒɔɪ] ?)
Count such a summons less than joy ?)
数数 这样的 一个 传票 较少的 比 喜悦 ?)
难道这样的召唤不值得欣喜吗?

['aʊə(r)] ['bʌskɪn] [ɒn]['aʊə(r)] [fiːt] [wiː; wi] [druː] ;
Our buskins on our feet we drew ;
我们的 短靴 在 我们的 脚 我们 画 ;
我们画出了脚上的高筒靴;

[wɪð] ['mɪtənd] [hændz] , [ænd; ənd][kæps] [drɔːn] [ləʊ] ,
With mittened hands , and caps drawn low ,
和 连指手套 双手 , 和 帽子 绘制 低的 ,
戴着连指手套，帽檐压得很低，

[tuː; tə] [gɑːd] ['aʊə(r)] [neks] [ænd; ənd] [ɪəz] [frɒm; frəm] [snəʊ] ,
To guard our necks and ears from snow ,
到 警卫 我们的 脖子 和 耳朵 从 雪 ,
为了保护我们的脖子和耳朵免受雪的伤害，

[wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði]['sɒlɪd] ['waɪtnəs] [θruː] .
We cut the solid whiteness through .
我们 切 这 坚硬的 白人 通过 .
我们切开了纯白色。

[ænd; ənd] , [weə(r)] [ðə; ði] [drɪft] [wɒz; wəz] [dipɪst] , [meɪd]
And , where the drift was deepest , made
和 , 在哪里 这 漂移 曾是 最深处 , 制成
而在漂移最深的地方，

[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [wɔːld] [ænd; ənd][ˌəʊvə'leɪd]
A tunnel walled and overlaid
一个 隧道 有围墙的 和 叠加

隧道被墙壁和覆盖物覆盖

[wɪð] ['dæz(ə)lɪŋ]['krɪst(ə)l] : [wiː; wi][hæd; həd] [riːd]
With dazzling crystal : we had read
和 耀眼的 水晶 : 我们 有 读

带着耀眼的水晶：我们读过

[ɒv; əv][reə(r)] [ə'lædɪnz] ['wʌndrəs] [keɪv] ,
Of rare Aladdin's wondrous cave ,
的 稀有的 阿拉丁的 奇妙的 洞穴 ,

罕见的阿拉丁奇妙洞穴，

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wiː; wi] [geɪv] ,
And to our own his name we gave ,
和 到 我们的 自己的 他的 姓名 我们 给予 ,

我们把自己的名赐给了他。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [lʌk] [wɜː(r); wə(r)]['aʊəz]
With many a wish the luck were ours
和 许多 一个 希望 这 运气 是 我们的

我们许下了许多愿望，好运终于降临了。

[tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [læmps] [suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] [p'aʊəz] .
To test his lamp's supernal powers .
到 测试 他的 灯的 超凡 权力 .

为了测试他那盏灯的超凡魔力。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] ['meri] [dɪn] ,
We reached the barn with merry din ,
我们 达到 这 谷仓 和 欢乐 din ,

我们欢快地喧闹着到达了谷仓。

[ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði] ['prizən] [bruːts] [wɪ'ðɪn] .
And roused the prisoned brutes within .
和 唤醒 这 被监禁 野蛮人 之内 .

唤醒了囚禁其中的野兽。

[ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [hed] [aʊt] ,
The old horse thrust his long head out ,
这 老的 马 推力 他的 长的 头 出去 ,

老马探出长长的脑袋，

[ænd; ənd] [greɪv] [wɪð] ['wʌndə(r)] [geɪzd] [ə'baʊt] ;
And grave with wonder gazed about ;
和 严重 和 想知道 凝视 关于 ;

他神情肃穆，惊奇地环顾四周；

[ðə; ði] [kɒk] [hɪz; ɪz] ['lʌsti] ['griːtɪŋ] [sed] ,
The cock his lusty greeting said ,
这 公鸡 他的 好色的 问候 说 ,

那只公鸡用它充满欲望的问候说道：

[ænd; ənd] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['spekld] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm][led] ;
And forth his speckled harem led ;
和 前进 他的 斑驳的 后宫 引领 ;

于是，他那群色彩斑斓的后宫佳丽们簇拥着他向前走去；

[ðə; ði]['ɒks(ə)n] [læʃt] [ðeə(r)] [teɪlz] , [ænd; ənd] [hʊkt] ,
The oxen lashed their tails , and hooked ,
这 牛 鞭打 他们的 尾巴 , 和 钩子 ,

牛群甩动着尾巴，钩住了……

[ænd; ənd][maɪld] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] [lʊkt] ;
And mild reproach of hunger looked ;
和 温和的 责备 的 饥饿 看起来 ;
饥饿的轻微责备浮现出来;

[ðə; ði] [hɔːnd] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ,
The horned patriarch of the sheep ,
这 有角的 族长 的 这 羊 ,
羊群中长角的族长

[laɪk] ['iːdʒɪpts][ə'muːn] [raʊzd] [frɒm; frəm] [sliːp] ,
Like Egypt's Amun roused from sleep ,
喜欢 埃及的 阿蒙 唤醒 从 睡觉 ,
如同埃及的阿蒙神从沉睡中苏醒一般,

[ʃʊk] [hɪz; ɪz][seɪdʒ] [hed] [wɪð] ['dʒestʃə(r)] [mjuːt] ,
Shook his sage head with gesture mute ,
震惊 他的 圣人 头 和 手势 沉默的 ,
他意味深长地摇了摇头，没有说话。

[ænd; ənd] ['emfəsaɪzd] [wɪð] [stæmp][ɒv; əv] [fʊt] .
And emphasized with stamp of foot .
和 强调 和 邮票 的 脚 .
并用跺脚强调。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['gʌsti] [nɔːθ] - [wɪnd] [bɔː(r)]
All day the gusty north - wind bore
全部 天 这 阵风 北 - 风 钻孔
整日刮着强劲的北风

[ðə; ði] ['luːsnɪŋ] [drɪft] [ɪts] [breθ] [bɪ'fɔː(r)] ;
The loosening drift its breath before ;
这 松动 漂移 它是 气息 前 ;
松散的气息在它之前飘散开来;

[ləʊ] ['sɜːklɪŋ] [raʊnd] [ɪts] ['sʌðən] [zəʊn] ,
Low circling round its southern zone ,
低的 盘旋 圆形的 它是 南部 区 ,
低空盘旋在其南部区域上空,

[ðə; ði] [sʌn] [θruː] ['dæz(ə)lɪŋ] [snəʊ] - [mɪst] [ʃɒn] .
The sun through dazzling snow - mist shone .
这 太阳 通过 耀眼的 雪 - 薄雾 闪耀 .
阳光透过耀眼的雪雾照射进来。

[nəʊ] [tʃɜːtʃ] - [bel] [lent] [ɪts] ['krɪstʃən] [təʊn]
No church - bell lent its Christian tone
不 教会 - 钟 借出的 它是 基督教 语气
没有教堂钟声发出基督教的音调

[tuː; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [eə(r)] , [nəʊ]['səʊʃ(ə)l] [sməʊk]
To the savage air , no social smoke
到 这 野蛮的 空气 , 不 社会的 抽烟
对着蛮荒的空气，没有社交烟雾

[kɜːld] ['əʊvə(r)] [wʊdz] [ɒv; əv] [snəʊ] - [hʌŋ] [əʊk] .
Curled over woods of snow - hung oak .
卷曲 超过 树林 的 雪 - 悬挂 橡木 .
蜷缩在白雪覆盖的橡树林中。

[ə; eɪ]['sɒlətjuːd] [meɪd] [mɔː(r)] [ɪn'tens]
A solitude made more intense
一个 孤独 制成 更多的 激烈的
孤独感愈发强烈

[baɪ] ['drɪəri] - [vɔɪst] ['elɪmənts] ,
By dreary - voiced elements ,
经过 凄凉 - 配音 元素 ,

通过沉闷的声音元素，

[ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪndləs] [wɪnd] ,
The shrieking of the mindless wind ,
这 尖叫 的 这 无意识 风 ,

无意识的风发出尖啸，

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [triː] - [bau] ['sweɪɪŋ] [blaɪnd] ,
The moaning tree - boughs swaying blind ,
这 呻吟 树 - 树枝 摇晃 瞎的 ,

树枝盲目地摇曳，发出呜咽声。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [glɑːs] [ðə; ði] [ʌn'miːnɪŋ] [biːt]
And on the glass the unmeaning beat
和 在 这 玻璃 这 无意义的 打

玻璃上，无意义的节拍

[ɒv; əv] ['gəʊstli] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps][ɒv; əv] [sliːt] .
Of ghostly finger - tips of sleet .
的 幽灵般的 手指 - 尖端 的 霰 .

如同幽灵般的指尖，裹挟着冰雹。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːθ]
Beyond the circle of our hearth
超过 这 圆圈 的 我们的 炉

超越我们炉火的范围

[nəʊ] ['welkəm] [saʊnd] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ɔː(r)] [mɜːθ]
No welcome sound of toil or mirth
不 欢迎 声音 的 辛劳 或者 欢笑

没有令人欣慰的劳作声或欢笑声

[ˌʌn'baʊnd] [ðə; ði] [spel] , [ænd; ənd] ['testifai]
Unbound the spell , and testified
无界 这 拼写 , 和 作证

解除咒语，并作证

[ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaʊt'saɪd] .
Of human life and thought outside .
的 人类 生活 和 想法 外部 .

人类生活和思想之外的事物。

[wiː; wi]['maɪndɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ɪə(r)]
We minded that the sharpest ear
我们 有思想 那 这 最锋利 耳朵

我们注意到，最敏锐的耳朵

[ðə; ði] ['berid] ['brʊklət] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] ,
The buried brooklet could not hear ,
这 埋葬 小溪 可以 不是 听到 ,

被掩埋的小溪听不见声音。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [huːz] ['lɪkwɪd][lɪp]
The music of whose liquid lip
这 音乐 的 谁 液体 唇

那水润嘴唇的音乐

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [kəm'pænjənʃɪp] ,
Had been to us companionship ,
有 到过 到 我们 友谊 ,

曾是我们彼此的陪伴，

[ænd; ənd] , [ɪn]['aʊə(r)] ['ləʊnli] [laɪf] , [hæd; həd] [grəʊn]
And , in our lonely life , had grown
和 ，在 我们的 孤独 生活 ， 有 生长
在我们孤独的生活中，渐渐地……

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɔːlməʊst]['hjuːmən][təʊn] .
To have an almost human tone .
到 有 一个 几乎 人类 语气 .
具有近乎人声的音调。

[æz; əz] [naɪt] [druː] [ɒn] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [krest]
As night drew on , and , from the crest
作为 夜晚 画 在 ， 和 ， 从 这 波峰
夜幕降临，从山顶……

[ɒv; əv] ['wʊdɪd] [nəul] [ðæt] [rɪdʒd] [ðə; ði] [west] ,
Of wooded knolls that ridged the west ,
的 树木繁茂的 小山丘 那 脊状的 这 西方 ，
西部山脊上遍布树木繁茂的小山丘，

[ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] [snəʊ] - [bləʊn] ['trævələ(r)] , [sæŋk]
The sun , a snow - blown traveller , sank
这 太阳 ， 一个 雪 - 吹 游客 ， 沉没
太阳，像一个被雪吹拂的旅人，沉入了谷底。

[frɒm; frəm] [saɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [bæŋk] ,
From sight beneath the smothering bank ,
从 视线 下面 这 窒息 银行 ，
从河岸下方的视线中，

[wiː; wi] [paɪld] , [wɪð] [keə(r)] , ['aʊə(r)] ['naɪtli] [stæk]
We piled , with care , our nightly stack
我们 堆积 ， 和 关心 ， 我们的 每晚 堆
我们小心翼翼地堆放好每晚要用的垫料。

[ɒv; əv] [wʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [bæk] , —
Of wood against the chimney - back , —
的 木头 反对 这 烟囱 - 后退 ， —
靠在烟囱背板上的木头，——

[ðə; ði] ['əʊkən] [lɒg] , [griːn] , [hjuːdʒ] , [ænd; ənd] [θɪk] ,
The oaken log , green , huge , and thick ,
这 橡木 日志 ， 绿色的 ， 巨大的 ， 和 厚的 ，
那根橡木原木，绿色，巨大，粗壮，

[ænd; ənd][ɒn][ɪts][tɒp][ðə; ði] [staʊt] [bæk] - [stɪk] ;
And on its top the stout back - stick ;
和 在 它是 顶部 这 肥硕 后退 - 戳 ；
顶部是粗壮的后杆；

[ðə; ði] ['nɒti] ['fɔːrstɪk] [leɪd] [ə'pɑːt] ,
The knotty forestick laid apart ,
这 棘手 森林棒 铺设 除 ，
那根盘根错节的树枝孤零零地立着

[ænd; ənd] [fɪld] [bɪ'twiːn] [wɪð] ['kjʊəriəs] [ɑːt]
And filled between with curious art
和 已填 之间 和 好奇的 艺术
其间充满了奇特的艺术

[ðə; ði] ['rægɪd] [brʌʃ] ; [ðen] , ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)] ,
The ragged brush ; then , hovering near ,
这 破烂不堪 刷子 ； 然后 ， 悬停 靠近 ，
参差不齐的灌木丛；然后，在附近盘旋，

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [red] [bleɪz] [ə'pɪə(r)] ,
We watched the first red blaze appear ,
我们 观看 这 第一的红色的 火焰 出现 ,

我们亲眼目睹了第一团红色火焰的出现，

[hɜːd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['krækl] , [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm]
Heard the sharp crackle , caught the gleam
听到 这 锋利的 裂纹 , 捕捉 这 闪耀

听到清脆的噼啪声，看到闪光

[ɒn] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [wɔːl] [ænd; ənd] ['sægɪŋ] [biːm] ,
On whitewashed wall and sagging beam ,
在 粉刷过的 墙 和 下垂 光束 ,

在粉刷过的墙壁和下垂的横梁上，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [əʊld] , [ruːd] - ['fɜːnɪʃt] [ruːm]
Until the old , rude - furnished room
直到 这 老的 , 粗鲁的 - 提供 房间

直到那间陈旧简陋的房间

[bɜːst] , ['flaʊə(r)] - [laɪk] , ['ɪntuː] ['rəʊzi] [bluːm] ;
Burst , flower - like , into rosy bloom ;
爆裂 , 花 - 喜欢 , 进入 红润 盛开 ;

绽放，如花朵般，盛开出玫瑰色的花朵；

[waɪl] ['reɪdiənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪmɪk] [fleɪm]
While radiant with a mimic flame
尽管 辐射状 和 一个 模仿 火焰

闪耀着仿火的光芒

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [drɪft] [bɪ'keɪm] ,
Outside the sparkling drift became ,
外部 这 闪闪发光 漂移 成为 ,

在闪闪发光的漂流之外，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [beə(r)] - [baʊd] ['laɪlək] - [triː]
And through the bare - boughed lilac - tree
和 通过 这 裸 - 买来的 紫丁香 - 树

穿过光秃秃的丁香树

['aʊə(r)] [əʊn] [wɔːm] [hɑːθ] [siːmd] ['bleɪzɪŋ] [friː] .
Our own warm hearth seemed blazing free .
我们的 自己的 温暖的 炉 似乎 炽烈 自由的 .

我们温暖的炉火仿佛自由燃烧。

[ðə; ði] [kreɪn] [ænd; ənd] ['pendənt] ['træmlz] [ʃəʊd] ,
The crane and pendent trammels showed ,
这 起重机 和 吊坠 束缚 显示 ,

起重机和悬挂式吊索显示：

[ðə; ði] [tɜːrks] - [hedz] [ɒn] [ðə; ði] ['ændaɪənz] [gləu] ;
The Turks ' heads on the andirons glowed ;
这 土耳其人 - 头部 在 这 铁架 发光 ;

壁炉架上的土耳其人头像闪闪发光；

[waɪl] ['tʃaɪldɪʃ] ['fænsi] , [prɒmpt] [tuː; tə] [tel]
While childish fancy , prompt to tell
尽管 幼稚 想要 , 迅速的 到 告诉

虽然幼稚的幻想，却很能说明问题

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] ,
The meaning of the miracle ,
这 意义 的 这 奇迹 ,

奇迹的意义，

['wɪspəd] [ðə; ði] [əʊld] [raɪm] : " ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] ,
Whispered the old rhyme : " Under the tree ,
低声说道 这 老的 韵 : " 在下面 这 树 ,

低声吟诵着古老的童谣："树下，

[wen] ['faɪə(r)] [ˌaʊt'dɔːz] [bɜːnz] ['merəli] ,
When fire outdoors burns merrily ,
什么时候 火 户外 烧伤 兴高采烈地 ,

当户外的火熊熊燃烧时，

[ðeə(r)] [ðə; ði] [wɪtʃiz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [tiː] .
There the witches are making tea .
那里 这 女巫 是 制作 茶 .

女巫们正在那里泡茶。

" [ðə; ði] [muːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['iːstən] [wʊd]
" The moon above the eastern wood
" 这 月亮 多于 这 东 木头

东方树林上的月亮

[ʃɒn] [æt; ət] [ɪts] [fʊl] ; [ðə; ði] [hɪl] - [reɪndʒ] [stʊd]
Shone at its full ; the hill - range stood
肖恩 在 它是 满的 ; 这 爬坡道 - 范围 站立

光芒万丈；山脉巍然耸立

[træns'fɪgjəd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [flʌd] ,
Transfigured in the silver flood ,
变形 在 这 银 洪水 ,

在银色洪流中焕然一新

[ɪts] [bləʊn] [snoʊz] ['flæʃɪŋ] [kəʊld] [ænd; ənd] [kiːn] ,
Its blown snows flashing cold and keen ,
它是 吹 雪 闪烁 寒冷的 和 敏锐的 ,

漫天飞舞的雪花闪烁着刺骨的寒光，

[ded] [waɪt] , [seɪv] [weə(r)] [sʌm; səm] [ʃɑːp] [rə'viːn]
Dead white , save where some sharp ravine
死的 白色的 , 节省 在哪里 一些 锋利的 峡谷

除了某些陡峭的峡谷之外，其他地方都一片死寂的白色

[tʊk] ['ʃædəʊ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [griːn]
Took shadow , or the sombre green
拿 阴影 , 或者 这 阴沉 绿色的

笼罩着阴影，或者说是阴沉的绿色

[ɒv; əv] ['hemlɒk] [tɜːnd] [tuː; tə] ['pɪtʃi] [blæk]
Of hemlocks turned to pitchy black
的 铁杉 转向 到 音调 黑色的

铁杉变成了漆黑一片

[ə'genst] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [æt; ət] [ðeə(r)] [bæk] .
Against the whiteness at their back .
反对 这 白人 在 他们的 后退 .

与他们身后的白色形成鲜明对比。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt]
For such a world and such a night
为了 这样的 一个 世界 和 这样的 一个 夜晚

对于这样一个世界，对于这样一个夜晚

[məʊst] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ʌn'wɔːmiŋ] [lait] ,
Most fitting that unwarming light ,
最多 配件 那 降温 光 ,

最合适的就是那令人不暖和的光线，

[wɪtʃ] ['əʊnli] [siːmd] [hwən'er] [ˌaɪ 'tiː] [fel]
Which only seemed where'er it fell
哪个 仅有的 似乎 哪里 它 跌倒

似乎只有当它落到哪里时才会出现这种情况。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kəʊldnəs] ['vɪzəb(ə)l] .
To make the coldness visible .
到 制作 这 寒冷 可见的 .

让寒冷变得显而易见。

[ʃʌt] [ɪn] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ,
Shut in from all the world without ,
关闭 在 从 全部 这 世界 没有 ,

与世隔绝，

[wiː; wi] [sæt] [ðə; ði] [kliːn] - [wɪŋd] [hɑːθ] [ə'baʊt] ,
We sat the clean - winged hearth about ,
我们 卫星 这 干净的 - 有翅膀的 炉 关于 ,

我们围坐在干净的壁炉旁，

['kɒntent] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [nɔːθ] - [wɪnd] [rɔː(r)]
Content to let the north - wind roar
内容 到 让 这 北 - 风 吼

甘愿任由北风咆哮

[ɪn] ['bæfld] [reɪdʒ] [æt; ət] [peɪn] [ænd; ənd] [dɔː(r)] ,
In baffled rage at pane and door ,
在 困惑 愤怒 在 窗格 和 门 ,

困惑而愤怒地看着窗框和门，

[waɪl] [ðə; ði] [red] [lɒgz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [biːt]
While the red logs before us beat
尽管 这 红色的 日志 前 我们 打

当我们面前的红色原木拍打着地面时

[ðə; ði] [frɒst] - [laɪn] [bæk] [wɪð] ['trɒpɪk] [hiːt] ;
The frost - line back with tropic heat ;
这 霜 - 线 后退 和 热带 热 ;

热带地区的热浪使霜冻线再次升高；

[ænd; ənd] ['evə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [laʊdə] [blɑːst]
And ever , when a louder blast
和 曾经 , 什么时候 一个 更大声 爆炸

而且，每当一声更大的爆炸声响起时，

[ʃʊk] [biːm] [ænd; ənd] ['rɑːftə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ,
Shook beam and rafter as it passed ,
震惊 光束 和 椽 作为 它 通过了 ,

它经过时，梁柱和椽子都震动了。

[ðə; ði] [m'ɛɹɪe] [ʌp] [ɪts] ['rɔːrɪŋ] [drɑːft]
The merrier up its roaring draught
这 更快乐 向上 它是 咆哮 草稿

越是欢呼雀跃，越是畅快淋漓。

[ðə; ði] [greɪt] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [lɑːft] ;
The great throat of the chimney laughed ;
这 伟大的 喉 的 这 烟囱 笑了 ;

烟囱的大喉部发出了笑声；

[ðə; ði] [haʊs] - [dɒg] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ˌaʊt'spred]
The house - dog on his paws outspread
这 房子 - 狗 在 他的 爪子 扩张

家犬四肢张开

[leɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['draʊzi] [hed] ,
Laid to the fire his drowsy head ,
铺设 到 这 火 他的 昏昏欲睡 头 ,

他昏昏欲睡的头颅被扔进了火里,

[ðə; ði] [kæts] [dɑːk] [ˌsɪlu'et] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl]
The cat's dark silhouette on the wall
这 猫的 黑暗的 轮廓 在 这 墙

墙上猫的黑色轮廓

[ə; eɪ] ['kaʊtʃənt] ['taɪgərz] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] ;
A couchant tiger's seemed to fall ;
一个 卧倒 老虎的 似乎 到 落下 ;

一只卧着的老虎似乎倒下了;

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['faɪəsaɪd] [miːt] ,
And , for the winter fireside meet ,
和 , 为了 这 冬天 炉边 见面 ,

而对于冬季的炉边聚会来说,

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ændaɪənz] - ['stræd(ə)lɪŋ] [fiːt] ,
Between the andirons ' straddling feet ,
之间 这 铁架 - 跨骑 脚 ,

在壁炉架两脚之间,

[ðə; ði] [mʌg] [ɒv; əv] ['saɪdə(r)] ['sɪmə(r)d] [sləʊ] ,
The mug of cider simmered slow ,
这 马克杯 的 苹果酒 小火慢炖 慢的 ,

一杯苹果酒慢慢地煨着,

[ðə; ði] ['æplz] ['spʌtəd] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] ,
The apples sputtered in a row ,
这 苹果 溅射 在 一个 排 ,

苹果一排发出噼啪声,

[ænd; ənd] , [kləʊz] [æt; ət] [hænd] , [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [stʊd]
And , close at hand , the basket stood
和 , 关闭 在 手 , 这 篮子 站立

篮子就在附近。

[wɪð] [nʌts] [frɒm; frəm] [braʊn] [ɑːk'toʊbərz] [wʊd] .
With nuts from brown October's wood .
和 坚果 从 棕色的 十月的 木头 .

用十月棕色木头做的坚果。

[wɒt] ['mætə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'heɪvd] ?
What matter how the night behaved ?
什么 事情 如何 这 夜晚 表现 ?

夜晚如何运转又有什么关系呢?

[wɒt] ['mætə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [nɔːθ] - [wɪnd] [reɪvd] ?
What matter how the north - wind raved ?
什么 事情 如何 这 北 - 风 赞不绝口 ?

北风如何狂怒又有什么关系呢?

[bləʊ] [haɪ] , [bləʊ] [ləʊ] , [nɒt] [ɔːl] [ɪts] [snəʊ]
Blow high , blow low , not all its snow
吹 高的 , 吹 低的 , 不是 全部 它是 雪

吹高风,吹低风,并非所有的雪

[kʊd; kəd] [kwentʃ] ['aʊə(r)] [hɑːθ] - ['faɪərz] ['rʌdi] [gləʊ] .
Could quench our hearth - fire's ruddy glow .
可以 淬火 我们的 炉 - 火灾的 红润 辉光 .

可能会熄灭我们炉火的火光。

[əʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ! — [wɪð] [heə(r)][æz; əz] [greɪ]
O Time and Change ! — with hair as gray
哦 时间 和 改变 ! — 和 头发 作为 灰色的
时光荏苒，变迁！——头发已然灰白

[æz; əz][wɒz; wəz][maɪ]['saɪərz] [ðæt] ['wɪntə(r)] [deɪ] ,
As was my sire's that winter day ,
作为 曾是 我的 父亲的 那 冬天 天 ,
就像我父亲在那个冬日一样，

[haʊ] [streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [gɒn]
How strange it seems , with so much gone
如何 奇怪的 它 似乎 , 和 所以 很多 已消失
多么奇怪啊，这么多东西都消失了。

[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] , [tuː; tə] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɒn] !
Of life and love , to still live on !
的 生活 和 爱 , 到 仍然 居住 在 !
生命与爱，将继续延续！

[ɑː] , ['brʌðə(r)] !
Ah , brother !
啊 , 兄弟 !
啊，兄弟！

['əʊnli][ai][ænd; ənd] [ðaʊ]
only I and thou
仅有的 我 和 你
只有我和你

[ɑː(r); ə(r)] [left] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['sɜːk(ə)l] [naʊ] , —
Are left of all that circle now , —
是 左边 的 全部 那 圆圈 现在 , —
现在，那个圈子剩下的只有——

[ðə; ði][dɪə(r)] [həʊm] ['feɪsɪz] [ˌweərə'pɒn]
The dear home faces whereupon
这 亲爱的 家 面孔 于是
亲爱的家面临着这样的局面

[ðæt] ['fɪtf(ə)l] ['faɪəlaɪt] [peɪld] [ænd; ənd] [ʃɒn] .
That fitful firelight paled and shone .
那 断断续续 火光 苍白 和 闪耀 .
那忽明忽暗的火光时而明亮，时而黯淡。

[ˌhens'fɔːwəd] , ['lɪs(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [wɪl] ,
Henceforward , listen as we will ,
从此以后 , 听 作为 我们 将要 ,
从此以后，我们就听从你们的安排吧。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [hɑːθ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ;
The voices of that hearth are still ;
这 声音 的 那 炉 是 仍然 ;
炉火旁的声音已然停止；

[lʊk] [weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] , [ðə; ði] [waɪd] [ɜːθ] ['or]
Look where we may , the wide earth o'er
看 在哪里 我们 可能 , 这 宽的 地球 超过
放眼望去，我们能看到广阔的地球。

[ðəʊz] ['laɪtɪd] ['feɪsɪz] [smaɪl] [nəʊ][mɔː(r)] .
Those lighted faces smile no more .
那些 照明 面孔 微笑 不 更多的 .
那些曾经充满笑容的脸庞，如今已不再绽放。

[wiː; wi] [tred] [ðə; ði] [pɑːðz] [ðeə(r)] [fiːt] [hæv; həv] [wɔːn] ,
We tread the paths their feet have worn ,
我们 踏 这 路径 他们的 脚 有 磨损 ，
我们踏着他们走过的路，

[wiː; wi][sɪt] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['ɔːtʃəd] [triːz] ,
We sit beneath their orchard trees ,
我们 坐 下面 他们的 果园 树木 ，
我们坐在他们的果树下，

[wiː; wi][hɪə(r)] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['biːz]
We hear , like them , the hum of bees
我们 听到 ， 喜欢 他们 ， 这 哼 的 蜜蜂
我们和它们一样，都能听到蜜蜂的嗡嗡声。

[ænd; ənd]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['bleɪdɪd] [kɔːn] ;
And rustle of the bladed corn ;
和 沙沙 的 这 带刃的 玉米 ；
还有玉米棒子沙沙作响的声音；

[wiː; wi] [tɜːn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ðæt] [ðeɪ] [riːd] ,
We turn the pages that they read ,
我们 转动 这 页面 那 他们 读 ，
我们翻阅着他们读过的书页，

[ðeə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɜːdz] [wiː; wi]['lɪŋgə(r)] ['or] ,
Their written words we linger o'er ,
他们的 书面 字 我们 萦绕 超过 ，
我们反复品读他们的文字，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðeɪ] [kɑːst][nəʊ] [ʃeɪd] ,
But in the sun they cast no shade ,
但 在 这 太阳 他们 投掷 不 阴影 ，
但在阳光下，它们却投下不了阴影。

[nəʊ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] , [nəʊ] [saɪn] [ɪz] [meɪd] ,
No voice is heard , no sign is made ,
不 嗓音 是 听到 ， 不 符号 是 制成 ，
听不到任何声音，也没有任何迹象表明，

[nəʊ] [step] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] [flɔː(r)] !
No step is on the conscious floor !
不 步 是 在 这 有意识的 地面 ！
没有一步踏在意识层面！

[jet] [lʌv] [wɪl] [driːm] , [ænd; ənd] [feɪθ] [wɪl] [trʌst] ,
Yet Love will dream , and Faith will trust ,
然而 爱 将要 梦 ， 和 信仰 将要 相信 ，
然而，爱会做梦，信仰会相信。

([sɪns] [hiː; hi] [huː] [nəʊz] ['aʊə(r)] [niːd] [ɪz][dʒʌst] ,)
(Since He who knows our need is just ,)
（ 自从 他 WHO 知道 我们的 需要 是 只是 ，）
（因为祂知道我们的需要，祂是公正的，）

[ðæt] ['sʌmhaʊ] , ['sʌmweə(r)] , [miːt] [wiː; wi][mʌst; məst] .
That somehow , somewhere , meet we must .
那 不知何故 ， 某处 ， 见面 我们 必须 .
我们无论如何，在某个地方，一定会相遇。

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] ['nevə(r)] [siːz]
Alas for him who never sees
唉 为了 他 WHO 绝不 看到
唉，那些从未见过的人啊。

[ðə; ði] [stɑːz] [ʃaɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['saɪprəs] - [triːz]
The stars shine through his cypress - trees
这 明星 闪耀 通过 他的 柏 - 树木

繁星透过他的柏树闪耀。

[huː] , ['həʊpləs] , [leɪz] [hɪz; ɪz] [ded] [ə'weɪ] ,
Who , hopeless , lays his dead away ,
WHO , 绝望 , 躺下 他的 死的 离开 ,

谁绝望地埋葬了他的死者?

[nɔː(r)] [lʊks] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [deɪ]
Nor looks to see the breaking day
也不 看起来 到 看 这 打破 天

似乎看不到破晓的曙光

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['mɑːb(ə)lz] [pleɪ] !
Across the mournful marbles play !
穿过 这 悲哀 弹珠 玩 !

在悲伤的弹珠游戏中!

[huː] [hæθ] [nɒt] ['lɜːnɪd] , [ɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
Who hath not learned , in hours of faith ,
WHO 有 不是 学习 , 在 小时 的 信仰 ,

谁没有在信仰的时刻学到……

[ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [fleʃ] [ænd; ənd] [sens] [ˌʌn'nəʊn] ,
The truth to flesh and sense unknown ,
这 真相 到 肉 和 感觉 未知 ,

肉体和感官无法理解的真相

[ðæt] [laɪf] [ɪz] ['evə(r)] [lɔːd] [ɒv; əv] [deθ] ,
That Life is ever lord of Death ,
那 生活 是 曾经 主 的 死亡 ,

生命永远主宰着死亡。

[ænd; ənd] [lʌv] [kæn; kən] ['nevə(r)] [luːz] [ɪts] [əʊn] !
And Love can never lose its own !
和 爱 能 绝不 失去 它是 自己的 !

爱永远不会失去它自己!

[wiː; wi] [sped] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð] ['stɔːriz] [əʊld] ,
We sped the time with stories old ,
我们 加速 这 时间 和 故事 老的 ,

我们用古老的故事加速了时间的流逝,

[rɔːt] [pʌzls] [aʊt] , [ænd; ənd] ['rɪdlz] [təʊld] ,
Wrought puzzles out , and riddles told ,
锻 谜题 出去 , 和 谜语 讲述 ,

解开谜题,讲述谜语

[ɔː(r)] ['stæmə] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [skuːl] - [bʊk] [lɔː(r)]
Or stammered from our school - book lore
或者 结结巴巴 从 我们的 学校 - 书 知识

或者结结巴巴地背诵着我们课本上的知识

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['gæmbiəz] " ['gəʊldən] [ʃɔː(r)] .
The Chief of Gambia's " golden shore .
这 首席 的 冈比亚的 " 金的 支撑 .

冈比亚"黄金海岸"的酋长。

" [haʊ] ['ɒf(ə)n] [sɪns] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd]
" How often since , when all the land
" 如何 经常 自从 , 什么时候 全部 这 土地

"自那时以来,多少次,当所有的土地

[wɒz; wəz] [kleɪ] [ɪn] ['sleɪvəriz] ['ʃeɪpɪŋ] [hænd] ,
Was clay in Slavery's shaping hand ,
曾是 黏土 在 奴隶制的 成型 手 ,

泥土曾是奴隶手中的塑造物吗?

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [bləʊn] ['trʌmpɪt] [stɜːd]
As if a far - blown trumpet stirred
作为 如果 一个 远的 - 吹 喇叭 搅拌

仿佛远处吹响的号角搅动着什么

[ðə; ði] ['læŋgərəs] [sɪn] - [sɪk] [eə(r)] , [ai] [hɜːd]
The languorous sin - sick air , I heard
这 慵懒的 罪 - 生病的 空气 , 我 听到

我听见了那慵懒而罪恶的空气。

" [dʌz] [nɒt][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['riːz(ə)n][kraɪ] ,
" Does not the voice of reason cry ,
" 做 不是 这 嗓音 的 原因 哭 ,

难道理性的声音没有发出呼喊吗?

[kleɪm] [ðə; ði][fɜːst] [raɪt] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [geɪv] ,
Claim the first right which Nature gave ,
宣称 这 第一的 正确的 哪个 自然 给予 ,

行使自然赋予的第一权利,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] [flai] ,
From the red scourge of bondage fly ,
从 这 红色的 祸害 的 束缚 飞 ,

从奴役的红色祸害中飞出,

[nɔː(r)] [deɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['bɜːdnd] [sleɪv] !
Nor deign to live a burdened slave !
也不 设计 到 居住 一个 负担 奴隶 !

绝不甘心做受苦的奴隶!

" ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][rəʊd] [ə'gen] [hɪz; ɪz][raɪd]
" Our father rode again his ride
" 我们的 父亲 骑 再次 他的 骑

我们的父亲再次骑马

[ɒn] - ['wʊdɪd] [saɪd] ;
On Memphremagog's wooded side ;
在 - 树木繁茂的 边 ;

在梅弗雷马戈格的树林一侧;

[sæt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [muːs] [ænd; ənd][sæmp]
Sat down again to moose and samp
星期六 向下 再次 到 驼鹿 和 样本

又坐下来吃驼鹿肉和草料。

[ɪn] ['træpərz] [hʌt] [ænd; ənd]['ɪndiən] [kæmp] ;
In trapper's hut and Indian camp ;
在 捕兽人的 小屋 和 印度 营 ;

在猎人的小屋和印第安人营地;

[lɪvd; 'laɪvd] ['or] [ðə; ði][əʊld] [ɪ'dɪlɪk] [iːz]
Lived o'er the old idyllic ease
居住地 超过 这 老的 田园诗般的 舒适

曾经生活在田园诗般的宁静之中

[bɪ'niːθ] [ˌes 'tiː] . [fræn'swɑː] - ['hemlɒk] - [triːz] ;
Beneath St . Francois ' hemlock - trees ;
下面 英石 . 弗朗索瓦 - 铁杉 - 树木 ;

在圣弗朗索瓦的铁杉树下;

[ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃɒn]
Again for him the moonlight shone
再次 为了 他 这 月光 闪耀

月光再次照耀着他。

[ɒn] ['nɔːmən] [kæp] [ænd; ənd] ['bɒdɪs] [zəʊn] ;
On Norman cap and bodiced zone ;
在 诺曼 帽 和 紧身胸衣 区 ;

诺曼帽和躯干区域;

[ə'gen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [pleɪ]
Again he heard the violin play
再次 他 听到 这 小提琴 玩

他又听到了小提琴声。

[wɪtʃ] [led] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dɑːns] [ə'weɪ] ,
Which led the village dance away ,
哪个 引领 这 村庄 舞蹈 离开 ,

于是，村里的舞蹈就此结束。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ɪn] [ɪts] ['meri] [wɜːl]
And mingled in its merry whirl
和 混合 在 它是 欢乐 旋转

并融入了它欢乐的漩涡中

[ðə; ði] ['grændəm; 'grændæm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [gɜːl] .
The grandam and the laughing girl .
这 奶奶 和 这 笑 女孩 .

奶奶和爱笑的小女孩。

[ɔː(r)] , ['nɪərə(r)] [həʊm] , ['aʊə(r)] [steps] [hiː; hi] [led]
Or , nearer home , our steps he led
或者 , 更近 家 , 我们的 步骤 他 引领

或者，更确切地说，是他引领我们的脚步。

[weə(r)] ['sɔːlzˌbɛriːz] ['lev(ə)l] ['mɑːrʃəz] [spred]
Where Salisbury's level marshes spread
在哪里 索尔兹伯里 等级 沼泽 传播

索尔兹伯里平原沼泽地蔓延开来

[maɪl] - [waɪd] [æz; əz] [flaɪz] [ðə; ði] ['leɪdn] [biː] ;
Mile - wide as flies the laden bee ;
英里 - 宽的 作为 苍蝇 这 满载 蜜蜂 ;

像满载的蜜蜂飞翔一样宽广;

[weə(r)] ['meri] ['məʊə(r)] , [heɪl] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Where merry mowers , hale and strong ,
在哪里 欢乐 割草机 , 哈尔 和 强的 ,

快乐的割草者，身强体壮，

[swept] , [saɪð] [ɒn] [saɪð] , [ðeə(r)] [swɔθ, swɔːθ] [ə'lɒŋ]
Swept , scythe on scythe , their swaths along
扫荡 , 镰 在 镰 , 他们的 大片 沿着

镰刀一刀接一刀地扫过，它们沿着……

[ðə; ði] [ləʊ] [griːn] ['prɛəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
The low green prairies of the sea .
这 低的 绿色的 草原 的 这 海 .

海边的低矮绿色草原。

[wiː; wi] [ʃeəd] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɒf] ['bɔːrz] [hed] ,
We shared the fishing off Boar's Head ,
我们 共享 这 钓鱼 离开 野猪的 头 ,

我们一起在博尔斯黑德附近钓鱼。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['rɒki] [aɪlz] [ɒv; əv] [ʃəʊlz]
And round the rocky Isles of Shoals
和 圆形的 这 岩石 岛屿 的 浅滩

以及环绕着岩石嶙峋的浅滩群岛

[ðə; ði] [heɪk] - [brɔɪl] [ɒn] [ðə; ði] [drɪft] - [wʊd] [kəʊl] ;
The hake - broil on the drift - wood coals ;
这 鳕鱼 - 烤 在 这 漂移 - 木头 煤炭 ;

在浮木炭上烤鳕鱼；

[ðə; ði] ['tʃaʊdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] - [biːtʃ] [meɪd] ,
The chowder on the sand - beach made ,
这 浓汤 在 这 沙 - 海滩 制成 ,

沙滩上的海鲜浓汤，

[dip] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] , ['stiːmɪŋ] [hɒt] ,
Dipped by the hungry , steaming hot ,
浸入 经过 这 饥饿的 , 蒸煮 热的 ,

被饥饿的、热气腾腾的……浸入

[wɪð] [spuːn] [ɒv; əv] [klæm] - [ʃel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɒt] .
With spoons of clam - shell from the pot .
和 勺子 的 蛤 - 壳 从 这 锅 .

用勺子从锅里舀蛤蜊壳。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] [əʊld] ,
We heard the tales of witchcraft old ,
我们 听到 这 故事 的 巫术 老的 ,

我们听过古老的巫术故事，

[ænd; ənd] [driːm] [ænd; ənd] [saɪn] [ænd; ənd] ['mɑːv(ə)l] [təʊld]
And dream and sign and marvel told
和 梦 和 符号 和 奇迹 讲述

梦想、符号和奇迹诉说着

[tuː; tə] ['sliːpi] ['lɪsnər] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ]
To sleepy listeners as they lay
到 困 听众 作为 他们 躺

昏昏欲睡的听众们躺着

[stretʃt] ['aɪdli] [ɒn] [ðə; ði] ['sɔːltɪd] [heɪ] ,
Stretched idly on the salted hay ,
拉伸 闲散地 在 这 咸的 干草 ,

懒洋洋地躺在撒了盐的干草上，

[ə'drɪft] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʃɔːz] ,
Adrift along the winding shores ,
漂流 沿着 这 绕线 海岸 ,

沿着蜿蜒的海岸线漂流，

[wen] ['feɪvərɪŋ] ['briːzɪz] [dein] [tuː; tə] [bləʊ]
When favoring breezes deigned to blow
什么时候 偏爱 微风 设计 到 吹

当微风轻拂，乐意吹拂时

[ðə; ði] [skweə(r)] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌndəˌloʊ]
The square sail of the gundelow
这 正方形 帆 的 这 冈德洛

冈德洛号的方形帆

[ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] [leɪ] [ðə; ði] ['juːsləs] [ɔːz] .
And idle lay the useless oars .
和 闲置的 躺 这 无用 桨 .

无用的桨静静地躺在那里。

['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl]
Our mother , while she turned her wheel
我们的 母亲 , 尽管 她 转向 她 车轮
我们的母亲，在她转动车轮的时候

[ɔː(r)] [rʌn] [ðə; ði] [njuː] - [nɪt] ['stɒkɪŋ] - [hiːl] ,
Or run the new - knit stocking - heel ,
或者 跑步 这 新的 - 针织 袜 - 脚跟 ,
或者穿上新织的长筒袜后跟，

[təʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hɔːrdz] [keɪm] [daʊn]
Told how the Indian hordes came down
讲述 如何 这 印度 成群结队 来了 向下
讲述了印度大军如何登陆

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɒn] - [taʊn] ,
At midnight on Cocheco town ,
在 午夜 在 - 镇 ,
科切科镇午夜时分，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [bɔː(r)]
And how her own great - uncle bore
和 如何 她 自己的 伟大的 - 叔叔 钻孔
以及她自己的叔祖父是如何忍受的

[hɪz; ɪz] ['kruːəl] [skælp] - [mɑːk] [tuː; tə] [fɔː'skɔː] .
His cruel scalp - mark to fourscore .
他的 残忍的 头皮 - 标记 到 八十 .
他残忍地在头皮上留下了八十道印记。

[rɪ'kɔːlɪŋ] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪtɪŋ] [freɪz] ,
Recalling , in her fitting phrase ,
回忆 , 在 她 配件 短语 ,
回想起她当时的情景，用她恰当的措辞来说，

[səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [friː] ,
So rich and picturesque and free ,
所以 富有的 和 如画 和 自由的 ,
如此富饶、风景如画、自由自在，

([ðə; ði] ['kɒmən] [ʌn'raɪmd] ['pəʊətri]
(The common unrhymed poetry
(这 常见的 无韵的 诗
（常见的无韵诗）

[ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌntri] [weɪz] ,)
Of simple life and country ways ,)
的 简单的 生活 和 国家 方式 ,)
简朴的生活方式和乡村风俗,）

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [deɪz] , —
The story of her early days , —
这 故事 的 她 早期的 天 , —
她早年的故事——

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['welkəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ;
She made us welcome to her home ;
她 制成 我们 欢迎 到 她 家 ;
她热情地接待了我们；

[əʊld] [hɑːrθs] [gruː] [waɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ruːm] ;
Old hearths grew wide to give us room ;
老的 壁炉 生长 宽的 到 给 我们 房间 ;
古老的炉灶逐渐扩大，给我们腾出了空间；

[wiː; wi]	[stəʊl]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	['fraɪt(ə)nd]	[lʊk]
We	**stole**	**with**	**her**	**a**	**frightened**	**look**
我们	偷窃	和	她	一个	害怕	看

我们偷偷地和她一起露出了惊恐的表情

[æt; ət]	[ðə; ði]	[greɪ]	['wɪzərdz]	['kʌndʒərɪŋ]	-	[bʊk]	,
At	**the**	**gray**	**wizard's**	**conjuring**	**-**	**book**	**,**
在	这	灰色的	巫师的	魔法	-	书	,

在灰袍巫师的魔法书中，

[ðə; ði]	[feɪm]	[weər'ɒv]	[went]	[fɑː(r)]	[ænd; ənd]	[waɪd]
The	**fame**	**whereof**	**went**	**far**	**and**	**wide**
这	名声	其中	去	远的	和	宽的

此事名声远播四方。

[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	['kʌntri]	[saɪd]	;
Through	**all**	**the**	**simple**	**country**	**side**	**;**
通过	全部	这	简单的	国家	边	;

穿过所有简朴的乡村；

[wiː; wi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[hɔːks]	[æt; ət]	['twaɪlaɪt]	[pleɪ]	,
We	**heard**	**the**	**hawks**	**at**	**twilight**	**play**	**,**
我们	听到	这	老鹰	在	暮	玩	,

我们听到黄昏时分老鹰的鸣叫声。

[ðə; ði]	[bəʊt]	-	[hɔːn]	[ɒn]	[ˌpɪs'kætəkwə]	,
The	**boat**	**-**	**horn**	**on**	**Piscataqua**	**,**
这	船	-	喇叭	在	皮斯卡塔夸	,

皮斯卡塔夸岛上的船笛声

[ðə; ði]	[luːnz]	[wɪəd]	['lɑːftə(r)]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	;
The	**loon's**	**weird**	**laughter**	**far**	**away**	**;**
这	潜鸟的	诡异的	笑声	远的	离开	;

远处传来潜鸟怪异的笑声；

[wiː; wi]	[fiʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[traʊt]	-	[brʊk]	,	[njuː]
We	**fished**	**her**	**little**	**trout**	**-**	**brook**	**,**	**knew**
我们	钓鱼	她	小的	鳟鱼	-	溪	,	知道

我们曾在她那条小鳟鱼溪里钓鱼，我们都知道

[wɒt]	['flaʊəz]	[ɪn]	[wʊd]	[ænd; ənd]	['medəʊ]	[gruː]	,
What	**flowers**	**in**	**wood**	**and**	**meadow**	**grew**	**,**
什么	花朵	在	木头	和	草地	生长	,

林间和草地上长出了哪些花朵？

[wɒt]	['sʌni]	['hɪlsaɪd]	['ɔːtəm]	-	[braʊn]
What	**sunny**	**hillsides**	**autumn**	**-**	**brown**
什么	阳光明媚	山坡	秋天	-	棕色的

阳光照耀下的山坡，秋色渐浓。

[ʃiː; ʃi]	[klaɪmd]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[ðə; ði]	[raɪp]	[nʌts]	[daʊn]	,
She	**climbed**	**to**	**shake**	**the**	**ripe**	**nuts**	**down**	**,**
她	攀登	到	摇	这	成熟	坚果	向下	,

她爬上去，把成熟的坚果抖落下来。

[sɔː]	[weə(r)]	[ɪn]	['ʃeltəd]	[kəʊv]	[ænd; ənd]	[beɪ]
Saw	**where**	**in**	**sheltered**	**cove**	**and**	**bay**
锯	在哪里	在	避难所	海湾	和	湾

看到在避风的小海湾和海湾里

[ðə; ði]	[dʌks]	-	[blæk]	['skwɒdrən]	['æŋkəd]	[leɪ]	,
The	**ducks**	**'**	**black**	**squadron**	**anchored**	**lay**	**,**
这	鸭子	-	黑色的	中队	锚定	躺	,

鸭群的黑色中队盘旋在地，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][waɪld] - [giːs] ['kɔːlɪŋ] [laʊd]
And heard the wild - geese calling loud
和 听到 这 荒野 - 鹅 呼叫 大声

我听见野鹅大声鸣叫。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪ] [nəʊ'vembə(r)] [klaʊd] .
Beneath the gray November cloud .
下面 这 灰色的 十一月 云 .

在十一月的阴霾之下。

[ðen] , ['hæpli] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [mɔː(r)] [greɪv] ,
Then , haply , with a look more grave ,
然后 , 或许 , 和 一个 看 更多的 严重 ,

然后，或许会带着更加严肃的神情，

[ænd; ənd] ['səubəə] [təʊn] , [sʌm; səm] [teɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv]
And soberer tone , some tale she gave
和 更清醒 语气 , 一些 故事 她 给予

她语气变得严肃起来，讲述了一个故事。

[frɒm; frəm]['peɪnf(ə)l] ['suːəlz] ['eɪnʃənt] [təʊm] ,
From painful Sewell's ancient tome ,
从 痛苦 塞维尔的 古老的 大部头书 ,

摘自塞维尔那部令人痛苦的古老著作，

[bɪ'lʌvɪd] [ɪn] ['evri] ['kweɪkə(r)] [həʊm] ,
Beloved in every Quaker home ,
心爱 在 每一个 贵格会 家 ,

深受每个贵格会家庭的喜爱，

[ɒv; əv] [feɪθ] ['faɪə(r)] - [wɪŋd] [baɪ] ['mɑːtədəm] ,
Of faith fire - winged by martyrdom ,
的 信仰 火 - 有翅膀的 经过 殉道 ,

因殉道而燃起信仰之火的翅膀，

[ɔː(r)] [tʃækliːz] ['dʒɜːn(ə)l] , [əʊld][ænd; ənd] [kweɪnt] , —
Or Chalkley's Journal , old and quaint , —
或者 查克利 杂志 , 老的 和 古雅 , —

或者查克利的杂志，古老而古朴——

[dʒ'ɛntləst][ɒv; əv] ['skɪpə(r)] , [reə(r)] [siː] - [seɪnt] ! —
Gentlest of skippers , rare sea - saint ! —
最温柔的 的 船长 , 稀有的 海 - 圣 ! —

最温柔的船长，罕见的海上圣人！

[huː] , [wen] [ðə; ði] ['drɪəri] [kɑːm, kɑːlm] [prɪ'veɪld] ,
Who , when the dreary calms prevailed ,
WHO , 什么时候 这 凄凉 平静 最终获胜 ,

当沉闷的平静笼罩一切时，谁会……

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [bʌt] [ænd; ənd] [bred] - [kɑːsk] [feɪld] ,
And water - butt and bread - cask failed ,
和 水 - 屁股 和 面包 - 酒桶 失败的 ,

水桶和面包桶都失效了。

[ænd; ənd]['kruːəl] , ['hʌŋgri] [aɪz] [pə'sjuːd]
And cruel , hungry eyes pursued
和 残忍的 , 饥饿的 眼睛 追击

还有那双残酷、饥渴的眼睛紧追不舍。

[hɪz; ɪz] ['pɔːtli] ['prez(ə)ns] [mæd][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
His portly presence mad for food ,
他的 肥胖的 在场 疯狂的 为了 食物 ,

他体态臃肿，食欲旺盛。

[wɪð] [dɑːk] [hɪnts] ['mʌtə] ['ʌndə(r)] [breθ]
With dark hints muttered under breath
和 黑暗的 提示 低声说道 在下面 气息

低声呢喃着一些阴暗的暗示

[ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] ,
Of casting lots for life or death ,
的 铸件 很多 为了 生活 或者 死亡 ,

掷骰子决定生死，

['ɒfəd] , [ɪf] ['hev(ə)n] [wɪð'held] [sə'plaɪz] ,
Offered , if Heaven withheld supplies ,
提供 , 如果 天堂 隐瞒 补给品 ,

如果上天不肯赐予，则可提出以下方案：

[tuː; tə] [biː; bi] [hɪm'self] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] .
To be himself the sacrifice .
到 是 他自己 这 牺牲 .

他甘愿成为牺牲品。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪv]
Then , suddenly , as if to save
然后 , 突然 , 作为 如果 到 节省

然后，突然间，仿佛为了拯救

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [greɪv] ,
The good man from his living grave ,
这 好的 男人 从 他的 活的 严重 ,

这位好人从他活着的坟墓中复活了。

[ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [gruː] ,
A ripple on the water grew ,
一个 波纹 在 这 水 生长 ,

水面上泛起了一圈涟漪。

[ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['pɔːpəs] [flæʃt] [ɪn] [vjuː] .
A school of porpoise flashed in view .
一个 学校 的 海豚 闪光灯 在 看法 .

一群海豚突然出现在视野中。

" [teɪk] , [iːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [biː; bi] ['kɒntent] ;
" Take , eat , " he said , " and be content ;
" 拿 , 吃 , " 他 说 , " 和 是 内容 ;

“拿去吃吧,”他说，“要知足。”

[ðiːz] ['fɪʃɪz] [ɪn] [maɪ] [sted] [ɑː(r); ə(r)] [sent]
These fishes in my stead are sent
这些 鱼 在 我的 坚定 是 发送

这些鱼代替我被送来了

[baɪ] [hɪm] [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [ræm]
By Him who gave the tangled ram
经过 他 WHO 给予 这 纠缠不清 内存

以赐予那只纠缠不清的公羊的名义起誓

[tuː; tə] [speə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] .
To spare the child of Abraham .
到 空闲的 这 孩子 的 亚伯拉罕 .

饶恕亚伯拉罕的子孙。

" ['aʊə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [bʊks] ,
" Our uncle , innocent of books ,
" 我们的 叔叔 , 清白的 的 图书 ,

“我们的叔叔，对书本一无所知，

[wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn][lɔː(r)][ɒv; əv] ['fiːldz] [ænd; ənd] [brʊks] ,
Was rich in lore of fields and brooks ,
曾是 富有的 在 知识 的 字段 和 布鲁克斯 ，
充满了关于田野和溪流的丰富传说，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tiːtʃə(r)z] ['nevə(r)] [dʌm]
The ancient teachers never dumb
这 古老的 教师 绝不 哑的
古代的老师们从不愚钝

[ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [ˌʌn'hauz] [laɪ'siːəm] .
Of Nature's unhoused lyceum .
的 自然的 无家可归者 中学 .
大自然的无屋学堂。

[ɪn] [muːnz] [ænd; ənd] [taɪdz] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [waɪz] ,
In moons and tides and weather wise ,
在 月亮 和 潮汐 和 天气 明智的 ，
就月相、潮汐和天气而言，

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [klaʊdz] [æz; əz] ['prɔfisiz] ,
He read the clouds as prophecies ,
他 读 这 云 作为 预言 ，
他将云朵解读为预言。

[ænd; ənd] [faʊl] [ɔː(r)] [feə(r)] [kʊd; kəd] [wel] [dɪ'vaɪn] ,
And foul or fair could well divine ,
和 犯规 或者 公平的 可以 出色地 神圣的 ，
而善恶之分或许能够预示未来。

[baɪ] ['meni] [æn; ən] ['ɒkʌlt] [hɪnt] [ænd; ənd] [saɪn] ,
By many an occult hint and sign ,
经过 许多 一个 神秘学 暗示 和 符号 ，
通过许多神秘的暗示和迹象，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] - ['wɔːdɪd] [kiːz]
Holding the cunning - warded keys
保持 这 狡猾 - 监护 钥匙
握着狡猾的钥匙

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʊdˌkrɑːft] ['mɪstəriz] ;
To all the woodcraft mysteries ;
到 全部 这 木工 谜团 ；
致所有木工技艺的奥秘；

[hɪm'self] [tuː; tə] ['neɪtʃərz] [hɑːt] [səʊ] [nɪə(r)]
Himself to Nature's heart so near
他本人 到 自然的 心 所以 靠近
他与自然之心如此亲近

[ðæt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)]
That all her voices in his ear
那 全部 她 声音 在 他的 耳朵
她所有的声音都在他耳边回响

[ɒv; əv] [biːst] [ɔː(r)] [bɜːd] [hæd; həd] ['mɪnɪŋz] [klɪə(r)] ,
Of beast or bird had meanings clear ,
的 兽 或者 鸟 有 含义 清除 ，
无论是野兽还是鸟类，其含义都很明确。

[laɪk] [ˌæpə'loʊniəs] [ɒv; əv] [əʊld] ,
Like Apollonius of old ,
喜欢 阿波罗尼奥斯 的 老的 ，
就像古代的阿波罗尼奥斯一样，

[huː] [njuː] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðə; ði] ['spærəʊz] [təʊld] ,
Who knew the tales the sparrows told ,
WHO 知道 这 故事 这 麻雀 讲述 ,

谁知道麻雀讲述的故事呢?

[ɔː(r)] ['hɜːmiːz] [huː] [ɪn'tɜːprətɪd]
Or Hermes who interpreted
或者 爱马仕 WHO 翻译

或者像赫尔墨斯那样的诠释者。

[wɒt] [ðə; ði] [seɪdʒ] [kreɪnz] [ɒv; əv] ['naɪləs] [sed] ;
What the sage cranes of Nilus said ;
什么 这 圣人 起重机 的 尼罗河 说 ;

尼罗河的仙鹤们说的话;

['kɒntent] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [weə(r)] [laɪf] [bɪ'gæn] ;
Content to live where life began ;
内容 到 居住 在哪里 生活 开始 ;

甘愿生活在生命开始的地方;

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] , ['gaɪlləs] , ['tʃaɪldlaɪk] [mæn] ,
A simple , guileless , childlike man ,
一个 简单的 , 朴实 , 孩子气 男人 ,

一个单纯、天真、孩子气的男人,

[strɒŋ] ['əʊnli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [graʊndz] ,
Strong only on his native grounds ,
强的 仅有的 在 他的 本国的 理由 ,

只在自己的本土领域强大,

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz]
The little world of sights and sounds
这 小的 世界 的 景点 和 声音

视觉和听觉的小世界

[huːz] ['gɜːdl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [baʊndz] ,
Whose girdle was the parish bounds ,
谁 腰带 曾是 这 教区 界限 ,

教区边界属于谁?

[weər'ɒv] [hɪz; ɪz] ['fɒndli] ['pɑːʃ(ə)l] [praɪd]
Whereof his fondly partial pride
其中 他的 深情地 部分的 自豪

他那份深切的偏爱

[ðə; ði] ['kɒmən] ['fiːtʃəz] ['mægnɪfaɪd] ,
The common features magnified ,
这 常见的 特征 放大 ,

共同特征被放大,

[æz; əz] ['sʌri] [hɪlz] [tuː; tə] ['maʊntənz] [gruː]
As Surrey hills to mountains grew
作为 萨里 丘陵 到 山脉 生长

随着萨里郡的丘陵逐渐变成山脉

[ɪn] [waɪt] [ɒv; əv] [sɛlbɔrnz] ['lʌvɪŋ] [vjuː] , —
In White of Selborne's loving view , —
在 白色的 的 塞尔伯恩 爱 看法 , —

在塞尔伯恩的怀特充满爱意的视角中,——

[hiː; hi] [təʊld] [haʊ] [tiːl] [ænd; ənd] [luːn] [hiː; hi] [ʃɒt] ,
He told how teal and loon he shot ,
他 讲述 如何 蓝绿色 和 潜鸟 他 射击 ,

他讲述了自己如何射杀蓝翅鸭和潜鸟,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['iːgəlz] [egz] [hiː; hi] [gɒt] ,
And how the eagle's eggs he got ,
和 如何 这 老鹰的 鸡蛋 他 得到 ,

他是如何得到鹰蛋的呢?

[ðə; ði] [fiːts] [ɒn] [pɒnd] [ænd; ənd] ['rɪvə(r)] [dʌn] ,
The feats on pond and river done ,
这 壮举 在 池塘 和 河 完毕 ,

在池塘和河流上完成的壮举,

[ðə; ði] ['prɔdidʒiz] [ɒv; əv] [rɒd] [ænd; ənd] [gʌn] ;
The prodigies of rod and gun ;
这 神童 的 杆 和 枪 ;

钓竿和枪的奇妙之处;

[tɪl] , ['wɔːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [hiː; hi] [təʊld] ,
Till , warming with the tales he told ,
直到 , 变暖 和 这 故事 他 讲述 ,

蒂尔讲着故事,渐渐暖和起来。

[fə'gɒtn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [kəʊld] ,
Forgotten was the outside cold ,
被遗忘的 曾是 这 外部 寒冷的 ,

人们忘记了外面的寒冷。

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] [wɪnd] [ʌn'hiːdɪd] [bluː] ,
The bitter wind unheeded blew ,
这 苦的 风 无人理会 吹 ,

凛冽的寒风肆意吹拂,无人理会。

[frɒm; frəm] ['raɪpənɪŋ] [kɔːn] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [fluː] ,
From ripening corn the pigeons flew ,
从 成熟 玉米 这 鸽子 飞翔 ,

鸽子从成熟的玉米地里飞了出来。

[ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [drʌmd] [ai] - [ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [mɪŋk]
The partridge drummed I ' the wood , the mink
这 鹧鸪 鼓声 我 - 这 木头 , 这 貂

鹧鸪在树林里打鼓,貂也打鼓。

[went] ['fɪʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [brɪŋk] .
Went fishing down the river - brink .
去 钓鱼 向下 这 河 - 边缘 .

到河边去钓鱼了。

[ɪn] ['fiːldz] [wɪð] [biːn] [ɔː(r)] ['kləʊvə(r)] [geɪ] ,
In fields with bean or clover gay ,
在 字段 和 豆 或者 三叶草 同性恋 ,

在长满豆类或三叶草的田野里,

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [greɪ] ,
The woodchuck , like a hermit gray ,
这 土拨鼠 , 喜欢 一个 隐士 灰色的 ,

土拨鼠,像一只隐士灰,

[piə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sel] ;
Peered from the doorway of his cell ;
窥视 从 这 门口 的 他的 细胞 ;

他从牢房门口向外窥视;

[ðə; ði] ['mʌskræt] [plaɪ] [ðə; ði] ['meɪsənz] [treɪd] ,
The muskrat plied the mason's trade ,
这 麝鼠 合拢 这 石匠的 贸易 ,

麝鼠从事泥瓦匠的工作,

[ænd; ənd][tɪə(r)][baɪ][tɪə(r)][hɪz; ɪz] [mʌd] - [wɔːlz] [leɪd] ;
And tier by tier his mud - walls laid ;
和 层级 经过 层级 他的 泥 - 墙壁 铺设 ;

他一层一层地砌起泥墙;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃægbɑːk] [ˌəʊvə'hed]
And from the shagbark overhead
和 从 这 桧皮 开销

而头顶的粗皮树皮

[ðə; ði] ['grɪzld] ['skwɪrəl] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ʃel] .
The grizzled squirrel dropped his shell .
这 斑白 松鼠 掉落 他的 壳 .

那只灰松鼠掉了它的壳。

[nekst] , [ðə; ði][dɪə(r)] [ɑːnt] , [huːz] [smaɪl] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)]
Next , the dear aunt , whose smile of cheer
下一个 , 这 亲爱的 阿姨 , 谁 微笑 的 欢呼

接下来是亲爱的姑妈，她脸上总是挂着令人愉悦的笑容。

[ænd; ənd] [vɔɪs] [ɪn] [driːmz] [ai] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] , —
And voice in dreams I see and hear , —
和 嗓音 在 梦境 我 看 和 听到 , —

梦中我看到和听到的声音，——

[ðə; ði] ['swiːtɪst] ['wʊmən] ['evə(r)] [feɪt]
The sweetest woman ever Fate
这 最甜美的 女士 曾经 命运

命运，最温柔的女人

[pə'vɜːs] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [meit] ,
Perverse denied a household mate ,
变态 否认 一个 家庭 伴侣 ,

变态地拒绝了同住的家人，

[huː] , ['ləʊnli] , ['həʊmləs] , [nɒt] [ðə; ði] [les]
Who , lonely , homeless , not the less
WHO , 孤独 , 无家可归者 , 不是 这 较少的

谁，孤独，无家可归，却依然如此

[faʊnd] [piːs] [ɪn] ['lʌvz] [ʌn'selfɪʃnəs] ,
Found peace in love's unselfishness ,
成立 和平 在 爱的 无私 ,

在爱的无私中找到了平静。

[ænd; ənd] ['welkəm] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ʃiː; ʃi] [went] ,
And welcome wheresoe'er she went ,
和 欢迎 哪里人 她 去 ,

无论她去了哪里，都欢迎她。

[ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['elɪmənt] , —
A calm and gracious element , —
一个 冷静的 和 亲切 元素 , —

沉稳优雅的特质，——

[huːz] ['prez(ə)ns] [siːmd] [ðə; ði] [swiːt] ['ɪnkʌm]
Whose presence seemed the sweet income
谁 在场 似乎 这 甜的 收入

谁的出现似乎带来了甜蜜的收入

[ænd; ənd] ['wʊmənli] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [həʊm] , —
And womanly atmosphere of home , —
和 女性 气氛 的 家 , —

还有那种充满女性气息的居家氛围，——

[kɔːld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] ['meməriz] ,
Called up her girlhood memories ,
称为 向上 她 少女时代 回忆 ,

唤起了她少女时代的记忆，

[ðə; ði] ['hʌskɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - ['biːz] ,
The huskings and the apple - bees ,
这 去壳 和 这 苹果 - 蜜蜂 ,

果壳和苹果蜂，

[ðə; ði] [sleɪ] - [raɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [seɪlz] ,
The sleigh - rides and the summer sails ,
这 雪橇 - 骑行 和 这 夏天 帆 ,

雪橇之旅和夏季帆船航行，

['wiːvɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['diːteɪlz]
Weaving through all the poor details
编织 通过 全部 这 贫穷的 细节

穿过所有糟糕的细节

[ænd; ənd] ['həʊmspʌn] [wɔːp] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns]
And homespun warp of circumstance
和 质朴的 经 的 环境

以及环境的粗犷扭曲

[ə; eɪ] ['gəʊldən] [wʊf] - [θred] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .
A golden woof - thread of romance .
一个 金的 纬 - 线 的 浪漫 .

浪漫的金线。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒiːniəl] [muːd]
For well she kept her genial mood
为了 出色地 她 保留 她 和蔼可亲 情绪

她一直保持着和蔼可亲的心情。

[ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɒv; əv] ['meɪdənˌhʊd] ;
And simple faith of maidenhood ;
和 简单的 信仰 的 少女时代 ;

还有少女时期那份纯真的信仰；

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [klaʊd] - [lænd] [leɪ] ,
Before her still a cloud - land lay ,
前 她 仍然 一个 云 - 土地 躺 ,

她面前依然是一片云雾缭绕的土地，

[ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] [luːm] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ;
The mirage loomed across her way ;
这 海市蜃楼 迫近 穿过 她 方式 ;

海市蜃楼出现在她的面前；

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [djuː] , [ðæt] [draɪz] [səʊ] [suːn]
The morning dew , that dries so soon
这 早晨 露 , 那 干燥 所以 很快

清晨的露水，很快就干涸了。

[wɪð] ['ʌðə(r)z] , ['glisən] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [nuːn] ;
With others , glistened at her noon ;
和 其他的 , 闪闪发光 在 她 中午 ;

与其他人一起，在正午时分闪耀着光芒；

[θruː] [j'iəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [sɔɪl] [ænd; ənd] [keə(r)] ,
Through years of toil and soil and care ,
通过 年 的 辛劳 和 土壤 和 关心 ,

经过多年的辛勤耕耘和精心照料，

[frɒm; frəm] ['glɒsi] [tres] [tuː; tə] [θɪn] [greɪ] [heə(r)] ,
From glossy tress to thin gray hair ,
从 光滑 树 到 薄的 灰色的 头发 ,

从光泽亮丽的秀发到稀疏灰白的头发，

[ɔːl] [ˌʌnproʊ'feɪnd] [ʃiː; ʃi] [held] [ə'pɑːt]
All unprofaned she held apart
全部 不亵渎的 她 握住 除

她将所有不亵渎之物都隔离开来。

[ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['fænsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .
The virgin fancies of the heart .
这 处女 幻想 的 这 心 .

纯洁的心灵幻想。

[biː; bi] [ʃeɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] ['wʊmən] [bɔːn]
Be shame to him of woman born
是 耻辱 到 他 的 女士 出生

为妇人所生的他感到羞耻

[huː] [hæθ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [bʌt; bət] [θɔːt] [ɒv; əv] [skɔːn] .
Who hath for such but thought of scorn .
WHO 有 为了 这样的 但 想法 的 轻蔑 .

谁会不鄙视这样的人呢?

[ðeə(r)] , [tuː] , ['aʊə(r)] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] [plaɪ]
There , too , our elder sister plied
那里 , 也 , 我们的 长老 姐姐 合拢

在那里，我们的姐姐也……

[hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] [tɑːsk] [ðə; ði] [stænd] [bɪ'saɪd] ;
Her evening task the stand beside ;
她 晚上 任务 这 站立 旁 ;

她晚上的任务是站在旁边;

[ə; eɪ] [fʊl] , [rɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] , [friː] [tuː; tə] [trʌst] ,
A full , rich nature , free to trust ,
一个 满的 , 富有的 自然 , 自由的 到 相信 ,

一个完整、丰富的自然，可以自由地信任，

['truːθfl] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['stɜːnli] [dʒʌst] ,
Truthful and almost sternly just ,
真实 和 几乎 严厉地 只是 ,

诚实且近乎严厉公正，

[ɪm'pʌlsɪv] , ['ɜːnɪst] , [prɒmpt] [tuː; tə] [ækt] ,
Impulsive , earnest , prompt to act ,
冲动 , 认真 , 迅速的 到 行为 ,

冲动、认真、行动迅速

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəs] [θɔːt] [ə; eɪ] [fækt] ,
And make her generous thought a fact ,
和 制作 她 慷慨的 想法 一个 事实 ,

将她慷慨的想法变成现实。

['kiːpɪŋ] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [lait] [dɪs'gaɪz]
Keeping with many a light disguise
保持 和 许多 一个 光 伪装

与许多轻微的伪装保持一致

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] .
The secret of self - sacrifice .
这 秘密 的 自己 - 牺牲 .

自我牺牲的秘密。

[əʊ] [hɑːt] [sɔː(r)] - [traɪd] !
O heart sore - tried !
哦 心 疮 - 尝试 !

哦，我的心好累啊！

[ðaʊ] [hæst][ðə; ði] [best]
thou hast the best
你 哈斯特 这 最好的

你拥有最好的

[ðæt] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðiː] , — [rest] ,
That Heaven itself could give thee , — rest ,
那 天堂 本身 可以 给 你 , — 休息 ,

那份上天都能赐予你的——安息。

[rest] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['bɪtə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] !
Rest from all bitter thoughts and things !
休息 从 全部 苦的 想法 和 事物 !

放下所有苦涩的念头和事物！

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʌnz] ['blesɪŋ] [went]
How many a poor one's blessing went
如何 许多 一个 贫穷的 一个人的 祝福 去

多少穷人的祝福落空了

[wɪð] [ðiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ləʊ] [griːn] [tent]
With thee beneath the low green tent
和 你 下面 这 低的 绿色的 帐篷

与你同在低矮的绿色帐篷下

[huːz] ['kɜːt(ə)n] ['nevə(r)] ['aʊtwəd] [swɪŋz] !
Whose curtain never outward swings !
谁 窗帘 绝不 向外 摇摆 !

他的窗帘永远不会向外摆动！

[æz; əz] [wʌn] [huː] [held] [hɜː'self] [ə; eɪ] [pɑːt]
As one who held herself a part
作为 一 WHO 握住 她自己 一个 部分

作为一个自认为是其中一员的人

[ɒv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
Of all she saw , and let her heart
的 全部 她 锯 , 和 让 她 心

她所看到的一切，都让她的心为之动容。

[ə'genst] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['bʊzəm] [liːn] ,
Against the household bosom lean ,
反对 这 家庭 怀 倾斜 ,

倚靠在家人胸前，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɒtli] - ['breɪdɪd] [mæt]
Upon the motley - braided mat
之上 这 杂乱无章 - 编织 垫

在杂乱编织的垫子上

['aʊə(r)] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['dɪərɪst] [sæt] ,
Our youngest and our dearest sat ,
我们的 最小的 和 我们的 亲爱的 卫星 ,

我们最小的、我们最亲爱的孩子坐着，

['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [swiːt] , ['ɑːskɪŋ] [aɪz] ,
Lifting her large , sweet , asking eyes ,
举重 她 大的 , 甜的 , 问 眼睛 ,

她抬起那双又大又甜美、充满疑问的眼睛，

[naʊ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'feɪdɪŋ] [griːn]
Now bathed in the unfading green
现在 洗澡 在 这 不褪色 绿色的

如今沐浴在永不褪色的绿色之中

[ænd; ənd]['həʊli] [piːs] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .
And holy peace of Paradise .
和 圣 和平 的 天堂 .

还有天堂的神圣和平。

[əʊ] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['hev(ə)nli] [hɪl] ,
Oh , looking from some heavenly hill ,
哦 , 寻找 从 一些 天上 爬坡道 ,

哦，从某个天堂般的山丘上俯瞰，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['seɪntli] [pɑːmz] ,
Or from the shade of saintly palms ,
或者 从 这 阴影 的 圣洁的 棕榈树 ,

或者在神圣棕榈树的荫蔽下，

[ɔː(r)]['sɪlvə(r)] [riːtʃ] [ɒv; əv]['rɪvə(r)][kɑːm, kɑːlm] ,
Or silver reach of river calms ,
或者 银 抵达 的 河 平静 ,

或河流平静的银色触角，

[duː; də] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [aɪz] [bɪ'həʊld][ˌem 'iː] [stɪl] ?
Do those large eyes behold me still ?
做 那些 大的 眼睛 看哪 我 仍然 ?

那双大眼睛是否依然注视着我?

[wɪð] [ˌem 'iː][wʌn]['lɪt(ə)l][jɪə(r)][ə'gəʊ] : —
With me one little year ago : —
和 我 一 小的 年 前 : —

一年前的我：——

[ðə; ði] [tʃɪl] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [snəʊ]
The chill weight of the winter snow
这 寒意 重量 的 这 冬天 雪

冬雪的寒冷重量

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [hæz; həz][leɪn] ;
For months upon her grave has lain ;
为了 几个月 之上 她 严重 有 莱恩 ;

她的坟墓上已经躺了好几个月了；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] ['sʌmə(r)] [saʊθ] - [wɪndz; waɪndz] [bləʊ]
And now , when summer south - winds blow
和 现在 , 什么时候 夏天 南 - 风 吹

而现在，当夏日的南风吹拂

[ænd; ənd]['braɪə(r)][ænd; ənd] ['heəbel] [bluːm] [ə'gen] ,
And brier and harebell bloom again ,
和 荆棘 和 风铃草 盛开 再次 ,

蒺藜和风铃草再次盛开，

[ai] [tred] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pɑːðz] [wiː; wi] [trɒd] ,
I tread the pleasant paths we trod ,
我 踏 这 令人愉快的 路径 我们 践踏 ,

我踏着我们曾走过的美好小径，

[ai] [siː] [ðə; ði]['vaɪələt] - ['sprɪŋk(ə)ld][sɒd]
I see the violet - sprinkled sod
我 看 这 紫色 - 撒上 草皮

我看到了点缀着紫罗兰的草皮

[weər'ɒn] [ʃiː; ʃi] [liːnd] , [tuː] [freɪl] [ænd; ənd] [wiːk]
Whereon she leaned , too frail and weak
其中 她 倾斜 ， 也 脆弱 和 虚弱的

她倚靠着的地方，太过虚弱无力。

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [siːk] ,
The hillside flowers she loved to seek ,
这 山坡 花朵 她 喜爱 到 寻找 ，

她喜欢寻找的山坡上的花朵，

[jet] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] [hwən'er] [ai] [went]
Yet following me where'er I went
然而 下列的 我 哪里 我 去

然而，无论我走到哪里，他都跟着我。

[wɪð] [dɑːk] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lʌvz] ['kɒntent] .
With dark eyes full of love's content .
和 黑暗的 眼睛 满的 的 爱的 内容 .

深邃的眼眸中满是爱的满足。

[ðə; ði] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] ; [ðə; ði] ['braɪə(r)] - [rəʊz] [fɪlz]
The birds are glad ; the brier - rose fills
这 鸟类 是 高兴的 ； 这 荆棘 - 玫瑰 填充

鸟儿欢欣雀跃；蒺藜遍地盛开

[ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] ['swiːtnəs] ; [ɔːl] [ðə; ði] [hɪlz]
The air with sweetness ; all the hills
这 空气 和 甜味 ； 全部 这 丘陵

空气中弥漫着甜香；群山环绕。

[stretʃ] [griːn] [tuː; tə] [dʒuːnz] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ] ;
Stretch green to June's unclouded sky ;
拉紧 绿色的 到 六月的 晴朗无云 天空 ；

绿意盎然，直至六月晴朗的天空；

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [weɪt] [wɪð] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪ]
But still I wait with ear and eye
但 仍然 我 等待 和 耳朵 和 眼睛

但我仍然侧耳倾听，睁大眼睛等待。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [gɒn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [naɪ] ,
For something gone which should be nigh ,
为了 某物 已消失 哪个 应该 是 夜 ，

逝去的事物本应近在眼前，

[ə; eɪ] [lɒs] [ɪn] [ɔːl] [fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] ,
A loss in all familiar things ,
一个 损失 在 全部 熟悉的 事物 ，

所有熟悉的事物都失去了，

[ɪn] ['flaʊə(r)] [ðæt] [bluːmz] , [ænd; ənd] [bɜːd] [ðæt] [sɪŋz] .
In flower that blooms , and bird that sings .
在 花 那 花朵 ， 和 鸟 那 唱歌 .

盛开的花朵，歌唱的鸟儿。

[ænd; ənd] [jet] , [dɪə(r)] [hɑːt] - [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðiː] ,
And yet , dear heart ' remembering thee ,
和 然而 ， 亲爱的 心 - 记住 你 ，

然而，亲爱的，我的心依然怀念着你。

[ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [əʊld] ?
Am I not richer than of old ?
是 我 不是 更富有 比 的 老的 ？

我岂不是比以前更富有了吗？

[seɪf] [ɪn] [ðaɪ] [ˌɪmɔːˈtæləti] ,
Safe in thy immortality ,
安全的 在 你的 不朽 ,

安享永生吧，

[wɒt] [tʃeɪndʒ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [welθ] [ai] [həʊld] ?
What change can reach the wealth I hold ?
什么 改变 能 抵达 这 财富 我 抓住 ?

什么样的改变才能惠及我所拥有的财富？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《雪困》及其他诗歌 第四部分 (Snow Bound,)

第2/4页

[wɒt] [tʃɑːns] [kæn; kən] [mɑː(r)] [ðə; ði] [pɜːl] [ænd; ənd] [gəʊld]
What chance can mar the pearl and gold
什么 机会 能 马尔 这 珍珠 和 金子

什么机会能玷污珍珠和黄金?

[ðaɪ] [lʌv] [hæθ] [left] [ɪn] [trʌst] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
Thy love hath left in trust with me ?
你的 爱 有 左边 在 相信 和 我 ?

你的爱已托付于我?

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [laɪfs] [leɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
And while in life's late afternoon ,
和 尽管 在 生活的 晚的 下午 ,

而当人生步入尾声,

[weə(r)] [kuːl] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [grəʊ] ,
Where cool and long the shadows grow ,
在哪里 凉爽的 和 长的 这 阴影 生长 ,

在凉爽而漫长的阴影中,

[ai] [wɔːk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [suːn]
I walk to meet the night that soon
我 走 到 见面 这 夜晚 那 很快

我走向即将到来的夜晚

[ʃæl; ʃəl] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊ] [ˌəʊvəˈfləʊ] ,
Shall shape and shadow overflow ,
将 形状 和 阴影 溢出 ,

形状和阴影溢出,

[ai] [ˈkænɒt] [fiːl] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [fɑː(r)] ,
I cannot feel that thou art far ,
我 不能 感觉 那 你 艺术 远的 ,

我感觉不到你远在天边。

[sɪns] [nɪə(r)] [æt; ət] [niːd] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəls] [ɑː(r); ə(r)] ;
Since near at need the angels are ;
自从 靠近 在 需要 这 天使 是 ;

天使们近在咫尺，随时准备提供帮助;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [ˈgeɪts] [ʌnˈbɑː] ,
And when the sunset gates unbar ,
和 什么时候 这 日落 大门 解除限制 ,

当夕阳西下，大门敞开之时

[ʃæl; ʃəl] [ai] [nɒt] [siː] [ðiː] [ˈweɪtɪŋ] [stænd] ,
Shall I not see thee waiting stand ,
将 我 不是 看 你 等待 站立 ,

我怎能不见你等候在此?

[ænd; ənd] , [waɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [stɑː(r)] ,
And , white against the evening star ,
和 , 白色的 反对 这 晚上 星星 ,

而，在晨星的映衬下，一片洁白。

[ðə; ði] ['welkəm] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bekənɪŋ] [hænd] ?
The welcome of thy beckoning hand ?
这 欢迎 的 你的 招手 手 ?

你伸出的手的欢迎?

[brɪsk] [w'iːldɐ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [ænd; ənd] [ruːl] ,
Brisk wielder of the birch and rule ,
轻快 持有者 的 这 桦木 和 规则 ,

挥舞白桦木条和尺子的敏捷者,

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl]
The master of the district school
这 掌握 的 这 区 学校

区学校校长

[held] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['feɪvəd] [pleɪs] ,
Held at the fire his favored place ,
握住 在 这 火 他的 受青睐 地方 ,

他围坐在他最喜欢的火堆旁,

[ɪts] [wɔːm] [gləʊ] [lɪt] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [feɪs]
Its warm glow lit a laughing face
它是 温暖的 辉光 点燃 一个 笑 脸

它温暖的光芒照亮了一张笑脸。

[freʃ] - [hjuːd] [ænd; ənd] [feə(r)] , [weə(r)] [skeəs] [ə'pɪəd]
Fresh - hued and fair , where scarce appeared
新鲜的 - 有色 和 公平的 , 在哪里 稀少 出现

肤色清新白皙,稀少之处也难觅踪迹

[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [bɪəd] .
The uncertain prophecy of beard .
这 不确定 预言 的 胡须 .

胡须的不确定预言。

[hiː; hi] [tiːzd] [ðə; ði] ['mɪtn] - ['blaɪndɪd] [kæt] ,
He teased the mitten - blinded cat ,
他 戏弄 这 手套 - 失明 猫 ,

他戏弄了那只戴着手套、眼睛看不见的猫。

[pleɪd] [krɒs] - [pɪnz] [ɒn] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [hæt] ,
Played cross - pins on my uncle's hat ,
玩 叉 - 别针 在 我的 叔叔的 帽子 ,

在叔叔的帽子上玩十字钉游戏,

[sæŋ] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [təʊld] [ˌjuː 'es] [wɒt] [bi'fɔːl]
Sang songs , and told us what befalls
桑 歌曲 , 和 讲述 我们 什么 发生

唱着歌,告诉我们将会发生什么

[ɪn] ['klæsɪk] ['dɑːrtməθs] ['kɒlɪdʒ] [hɔːlz] .
In classic Dartmouth's college halls .
在 经典的 达特茅斯的 大学 大厅 .

在经典的达特茅斯学院走廊里。

[bɔːn] [ðə; ði] [waɪld] ['nɔːðən] [hɪlz] [ə'mʌŋ] ,
Born the wild Northern hills among ,
出生 这 荒野 北方 丘陵 之中 ,

出生于北方荒野的山丘之中,

[frɒm; frəm] [wens] [hɪz; ɪz] ['jəʊmən] ['fɑːðə(r)] [rʌŋ]
From whence his yeoman father wrung
从 何处 他的 乡绅 父亲 拧干

他的父亲,一个自耕农,从那里榨取财富。

[baɪ]['peɪʃ(ə)nt][tɔɪl] [səb'sɪstəns] [skænt] ,
By patient toil subsistence scant ,
经过 病人 辛劳 生存 稀少 ,

靠着辛勤劳作勉强糊口，

[nɒt] ['kɒmpɪtəns] [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [wɒnt] ,
Not competence and yet not want ,
不是 权限 和 然而 不是 想 ,

既无能力也无意愿

[hiː; hi] ['ɜːli] [geɪnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [peɪ]
He early gained the power to pay
他 早期的 获得 这 力量 到 支付

他很早就获得了支付能力。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] , [self] - [rɪ'laɪənt] [wei] ;
His cheerful , self - reliant way ;
他的 快乐 , 自己 - 依赖 方式 ;

他乐观开朗、自立自强；

[kʊd; kəd] [dɒf] [æt; ət] [iːz] [hɪz; ɪz] ['skɑːlərz] [gaʊn]
Could doff at ease his scholar's gown
可以 脱 在 舒适 他的 学者的 袍

他可以随意脱下学者服

[tuː; tə]['ped(ə)l] [weəz] [frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] ;
To peddle wares from town to town ;
到 兜售 商品 从 镇 到 镇 ;

挨家挨户兜售货物；

[ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃənz] [riːtʃ]
Or through the long vacation's reach
或者 通过 这 长的 假期 抵达

或者通过漫长的假期来实现

[ɪn] ['ləʊnli] ['ləʊlənd] ['dɪstrɪkts] [tiːtʃ] ,
In lonely lowland districts teach ,
在 孤独 低地 地区 教 ,

在偏远的低地地区教书，

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði][drəʊl] [ɪk'spɪəriəns] [faʊnd]
Where all the droll experience found
在哪里 全部 这 滑稽 经验 成立

所有滑稽经历的源头都在哪里？

[æt; ət]['streɪndʒə(r)] [hɑːrθs] [ɪn] ['bɔːdɪŋ] [raʊnd] ,
At stranger hearths in boarding round ,
在 陌生人 壁炉 在 登机 圆形的 ,

在陌生人的炉火旁，在登船仪式上，

[ðə; ði] ['muːnlɪt] ['skeɪtərz] [kiːn] [dɪ'laɪt] ,
The moonlit skater's keen delight ,
这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 滑冰者的 敏锐的 喜 ,

月光下滑冰者欣喜若狂

[ðə; ði] [sleɪ] - [draɪv] [θruː] [ðə; ði] ['frɒsti] [naɪt] ,
The sleigh - drive through the frosty night ,
这 雪橇 - 驾驶 通过 这 霜冻 夜晚 ,

在寒冷的夜晚乘坐雪橇，

[ðə; ði]['rʌstɪk] ['pɑːti] , [wɪð] [ɪts] [rʌf]
The rustic party , with its rough
这 乡村 派对 , 和 它是 粗糙的

这场乡村派对，带着它的粗犷

[ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][blaɪnd] - [mænz] - [bʌf] ,
Accompaniment of blind - man's - buff ,
伴奏 的 瞎的 - 男人的 - 增幅 ,

伴着盲人摸象，

[ænd; ənd] [hwɜːrl] [pleɪt] , [ænd; ənd] ['fɔːfɪts] [peɪd] ,
And whirling plate , and forfeits paid ,
和 旋转 盘子 , 和 弃权 有薪酬的 ,

还有旋转盘子，以及支付的罚款，

[hɪz; ɪz]['wɪntə(r)][tɑːsk][ə; eɪ]['pɑːstaɪm] [meɪd] .
His winter task a pastime made .
他的 冬天 任务 一个 消遣 制成 .

他冬天的消遣是制作。

['hæpi] [ðə; ði] [snəʊ] - [lɒkt] [hoʊmz] [weər'ɪn]
Happy the snow - locked homes wherein
快乐的 这 雪 - 已锁定 房屋 其中

被大雪封锁的房屋真令人高兴

[hiː; hi] [tjuːnd] [hɪz; ɪz] ['meri] [ˌvaɪə'lɪn] ,
He tuned his merry violin ,
他 调谐 他的 欢乐 小提琴 ,

他调好了他的快乐小提琴，

[ɔː(r)] [pleɪd] [ðə; ði] ['æθliːt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,
Or played the athlete in the barn ,
或者 玩 这 运动员 在 这 谷仓 ,

或者在谷仓里扮演运动员，

[ɔː(r)] [held] [ðə; ði] [gʊd] [deɪmz] ['waɪndɪŋ] - [jɑːn] ,
Or held the good dame's winding - yarn ,
或者 握住 这 好的 女士的 绕线 - 纱 ,

或者拿着那位好心妇人冗长的故事，

[ɔː(r)] [mɜːθ] - [prə'vəʊkɪŋ] ['vɜːʃ(ə)nz] [təʊld]
Or mirth - provoking versions told
或者 欢笑 - 挑衅 版本 讲述

或者讲述一些令人捧腹的版本

[ɒv; əv] ['klæsɪk] ['ledʒəndz][reə(r)][ænd; ənd][əʊld] ,
Of classic legends rare and old ,
的 经典的 传说 稀有的 和 老的 ,

那些古老而罕见的经典传说，

[weər'ɪn] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm]
Wherein the scenes of Greece and Rome
其中 这 场景 的 希腊 和 罗马

其中描绘了希腊和罗马的场景

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [ɒv; əv] [həʊm] ,
Had all the commonplace of home ,
有 全部 这 平凡 的 家 ,

拥有所有家中常见的物品，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [siːmd] [æt; ət] [best] [ðə; ði] [ɒdz]
And little seemed at best the odds
和 小的 似乎 在 最好的 这 赔率

而且，胜算似乎微乎其微。

- [twɪkst] ['jæŋki] ['pɛdlərz] [ænd; ənd][əʊld] [gɒdz] ;
' Twixt Yankee pedlers and old gods ;
- 中间 扬基 小贩 和 老的 神 ;

介于美国小贩和古老神灵之间；

[weə(r)] ['pɪndəs] - [bɔːn] - [tʊk]
Where Pindus - born Arachthus took
在哪里 品都斯 - 出生 - 采取

品都斯出生的阿拉克托斯带走了

[ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] ['eni] [grɪst] - [mɪl] [brʊk] ,
The guise of any grist - mill brook ,
这 伪装 的 任何 磨粉 - 磨 溪 ,

任何一条磨坊溪流的伪装，

[ænd; ənd] [dred] [ə'lɪmpəs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪl]
And dread Olympus at his will
和 恐惧 奥林匹斯山 在 他的 将要

并任由奥林匹斯山臣服于他的意志

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hʌklbəri] [hɪl] .
Became a huckleberry hill .
成为 一个 越橘 爬坡道 .

变成了一座越橘山。

[ə; eɪ] ['keələs] [bɔɪ] [ðæt] [naɪt] [biː; bi] [siːmd] ;
A careless boy that night be seemed ;
一个 粗心 男生 那 夜晚 是 似乎 ;

那晚，他看起来像个粗心的男孩；

[bʌt; bət] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [lʊk]
But at his desk he had the look
但 在 他的 桌子 他 有 这 看

但他坐在办公桌前，眼神却如此

[ænd; ənd] [eə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] ['waɪzli] [skiːmd] ,
And air of one who wisely schemed ,
和 空气 的 一 WHO 明智地 策划 ,

一副谋略高明的姿态，

[ænd; ənd] ['hɒstɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [tʊk]
And hostage from the future took
和 人质 从 这 未来 采取

来自未来的人质被劫持了

[ɪn] [treɪnd] [θɔːt] [ænd; ənd] [lɔː(r)] [ɒv; əv] [bʊk] .
In trained thought and lore of book .
在 受过训练 想法 和 知识 的 书 .

在训练有素的思想和书籍的知识中。

[lɑːdʒ] - [brein] , [klɪə(r)] - [aɪd] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi]
Large - brained , clear - eyed , of such as he
大的 - 脑子 , 清除 - 眼睛 , 的 这样的 作为 他

他头脑开阔，目光清澈，就像他那样。

[ʃæl; ʃəl] ['friːdəmz] [jʌŋ] [ə'pɒsəlz] [biː; bi] ,
Shall Freedom's young apostles be ,
将 自由的 年轻的 使徒 是 ,

自由的年轻使徒们将会是……

[huː] , ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [wɔːrz] ['blʌdi] [treɪl] ,
Who , following in War's bloody trail ,
WHO , 下列的 在 战争的 血腥 踪迹 ,

谁，追随战争的血腥足迹，

[ʃæl; ʃəl] ['evri] ['lɪŋgərɪŋ] [rɒŋ] [ə'seɪl] ;
Shall every lingering wrong assail ;
将 每一个 挥之不去的 错误的 攻击 ;

一切残留的罪恶都将遭受攻击；

[ɔːl]	[tʃeɪnz]	[frɒm; frəm]	[lɪm]	[ænd; ənd]	['spɪrɪt]	[straɪk]	,
All	**chains**	**from**	**limb**	**and**	**spirit**	**strike**	**,**
全部	链条	从	肢	和	精神	罢工	,

肢体和精神上的所有枷锁都会击中你，

['ʌplɪft]	[ðə; ði]	[blæk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[ə'laɪk]	;
Uplift	**the**	**black**	**and**	**white**	**alike**	**;**
提升	这	黑色的	和	白色的	同样	;

提升黑人和白人的地位；

['skætə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeə(r)]	[swɪft]	[əd'vɑːns]
Scatter	**before**	**their**	**swift**	**advance**
分散	前	他们的	迅速	进步

在他们迅猛的进攻面前四散奔逃

[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪgnərəns]	,
The	**darkness**	**and**	**the**	**ignorance**	**,**
这	黑暗	和	这	无知	,

黑暗与无知，

[ðə; ði]	[praɪd]	,	[ðə; ði]	[lʌst]	,	[ðə; ði]	['skwɒlɪd]	[sləʊθ]	,
The	**pride**	**,**	**the**	**lust**	**,**	**the**	**squalid**	**sloth**	**,**
这	自豪	,	这	欲望	,	这	肮脏的	树懒	,

骄傲、欲望、卑劣的懒惰，

[wɪtʃ]	['nəːtʃəd]	-	['mɒnstrəs]	[grəʊθ]	,
Which	**nurtured**	**Treason's**	**monstrous**	**growth**	**,**
哪个	培育	-	滔天	生长	,

正是这种因素助长了叛国行为的猖獗增长。

[meɪd]	['mɜːdə(r)]	['pɑːstaɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hel]
Made	**murder**	**pastime**	**,**	**and**	**the**	**hell**
制成	谋杀	消遣	,	和	这	地狱

把杀人当作消遣，地狱

[ɒv; əv]	['prɪz(ə)n]	-	['tɔːtʃə(r)]	['pɒsəb(ə)l]	;
Of	**prison**	**-**	**torture**	**possible**	**;**
的	监狱	-	酷刑	可能的	;

监狱酷刑的可能性；

[ðə; ði]	['kruːəl]	[laɪ]	[ɒv; əv]	[kɑːst]	[rɪ'fjuːt]	,
The	**cruel**	**lie**	**of**	**caste**	**refute**	**,**
这	残忍的	说谎	的	种姓	反驳	,

驳斥种姓制度的残酷谎言

[əʊld]	[fɔːmz]	[ˌriː'məʊld]	,	[ænd; ənd]	['sʌbstɪtjuːt]
Old	**forms**	**remould**	**,**	**and**	**substitute**
老的	表格	重塑	,	和	代替

旧形式重塑和替代

[fɔː(r); fə(r)]	['sleɪvəriz]	[læʃ]	[ðə; ði]	['friːmənz]	[wɪl]	,
For	**Slavery's**	**lash**	**the**	**freeman's**	**will**	**,**
为了	奴隶制的	睫毛	这	弗里曼的	将要	,

奴隶的鞭笞，自由人的意志

[fɔː(r); fə(r)]	[blaɪnd]	[ruː'tiːn]	,	[waɪz]	-	['hændɪd]	[skɪl]	;
For	**blind**	**routine**	**,**	**wise**	**-**	**handed**	**skill**	**;**
为了	瞎的	常规	,	明智的	-	递交	技能	;

对于盲人例行公事，需要巧妙的技巧；

[ə; eɪ]	[skuːl]	-	[haʊs]	[plɑːnt]	[ɒn]	['evri]	[hɪl]	,
A	**school**	**-**	**house**	**plant**	**on**	**every**	**hill**	**,**
一个	学校	-	房子	植物	在	每一个	爬坡道	,

每座山坡上都有一所学校，

['stretʃɪŋ] [ɪn] ['reɪdieɪt] [nɜːv] - [laɪnz] [ðens]
Stretching in radiate nerve - lines thence
伸展 在 辐射 神经 - 线条 因此

沿放射状神经线伸展

[ðə; ði] [kwɪk] ['waɪərz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ;
The quick wires of intelligence ;
这 快的 电线 的 智力 ;

敏捷的思维；

[tɪl] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [tə'geðə(r)] [brɔːt]
Till North and South together brought
直到 北 和 南 一起 带来

直到南北合二为一

[ʃæl; ʃəl] [əʊn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'lektrɪk] [θɔːt] ,
Shall own the same electric thought ,
将 自己的 这 相同的 电的 想法 ,

拥有同样的电子思维，

[ɪn] [piːs] [ə; eɪ] ['kɒmən] [flæg] [sə'luːt] ,
In peace a common flag salute ,
在 和平 一个 常见的 旗帜 礼炮 ,

和平时期，人们通常行升旗礼。

[ænd; ənd] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] ['leɪbərz] [friː]
And , side by side in labor's free
和 , 边 经过 边 在 劳工的 自由的

而且，并肩享有劳动自由

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɛntfəl] ['raɪv(ə)lri] ,
And unresentful rivalry ,
和 不怀怨恨的 对抗 ,

以及毫无怨恨的竞争，

['hɑːvɪst] [ðə; ði] ['fiːldz] [weər'ɪn] [ðeɪ] [fɔːt] .
Harvest the fields wherein they fought .
收成 这 字段 其中 他们 战斗 .

收割他们战斗过的田地。

[ə'nʌðə(r)] [gest] [ðæt] ['wɪntə(r)] [naɪt]
Another guest that winter night
其他 客人 那 冬天 夜晚

那晚还有一位客人。

[flæʃt] [bæk] [frɒm; frəm] ['lʌstrəs] [aɪz] [ðə; ði] [lait] .
Flashed back from lustrous eyes the light .
闪光灯 后退 从 光泽的 眼睛 这 光 .

光芒从闪亮的双眸中闪现。

[ˌʌn'mɑːkt] [baɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [jʌŋ] ,
Unmarked by time , and yet not young ,
未标记 经过 时间 , 和 然而 不是 年轻的 ,

未受岁月侵蚀，却并不年轻

[ðə; ði] ['hʌnid] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ]
The honeyed music of her tongue
这 蜜 音乐 的 她 舌头

她舌尖的甜美乐音

[ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['miːknəs] ['skeəsli] [təʊld]
And words of meekness scarcely told
和 字 的 谦逊 几乎 讲述

而谦卑的话语却鲜少提及。

[ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ['pæʃənət] [ænd; ənd][bəʊld] ,
A nature passionate and bold ,
一个 自然 热情的 和 大胆的 ,

热情奔放、大胆无畏的性格

[strɒŋ] , [self] - [kɒn'sentə(r)] , [spə:n] [gaɪd] ,
Strong , self - concentred , spurning guide ,
强的 , 自己 - 浓缩的 , 拒绝 指导 ,

强势、自我中心、不屑一顾的向导

[ɪts]['maɪldə(r)] ['fiːtʃəz] [dwɔ:f] [bɪ'saɪd]
Its milder features dwarfed beside
它是 较温和 特征 矮小的 旁

它较为温和的特征在旁边显得微不足道。

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'bent] [wɪlz] [mə'dʒestɪk] [praɪd] .
Her unbent will's majestic pride .
她 未弯曲 遗嘱 雄伟 自豪 .

她那坚不可摧的意志，展现出一种威严的骄傲。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [æt; ət][ðə; ði] [best] ,
She sat among us , at the best ,
她 卫星 之中 我们 , 在 这 最好的 ,

她最多也就是坐在我们中间而已。

[ə; eɪ] [nɒt] [ˌʌn'fɪərd] , [hɑːf] - ['welkəm] [gest] ,
A not unfeared , half - welcome guest ,
一个 不是 无所畏惧 , 一半 - 欢迎 客人 ,

一位令人既畏惧又不太受欢迎的客人

[ri'bju:k] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌltʃəd] [freɪz]
Rebuking with her cultured phrase
责备 和 她 有文化的 短语

她用有教养的话语斥责

['aʊə(r)] ['həʊmlinəs] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [weɪz] .
Our homeliness of words and ways .
我们的 家的感觉 的 字 和 方式 .

我们朴实的言辞和方式。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɑːd] - [laɪk] , ['tretʃərəs] [greɪs]
A certain pard - like , treacherous grace
一个 肯定 帕尔德 - 喜欢 , 奸诈 优雅

一种豹子般狡诈的优雅

[sweɪd] [ðə; ði] [laɪð] [lɪmz] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [læʃ] ,
Swayed the lithe limbs and dropped the lash ,
摇摆 这 轻盈 四肢 和 掉落 这 睫毛 ,

摆动着纤细的四肢，扔掉了鞭子。

[lent] [ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] [ðeə(r)]['dæz(ə)lɪŋ] [flæʃ] ;
Lent the white teeth their dazzling flash ;
大斋期 这 白色的 牙齿 他们的 耀眼的 闪光 ;

洁白的牙齿闪耀着耀眼的光芒；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ləʊ] [braʊz] , [blæk] [wɪð] [naɪt] ,
And under low brows , black with night ,
和 在下面 低的 眉毛 , 黑色的 和 夜晚 ,

低垂的眉毛下，漆黑如夜，

[reɪd] [aʊt] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [lait] ;
Rayed out at times a dangerous light ;
射线 出去 在 时代 一个 危险的 光 ;

有时发出危险的光芒；

[ðə; ði] [ʃɑːp] [hiːt] - ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
The sharp heat - lightnings of her face
这 锋利的 热 - 闪电 的 她 脸

她脸上的灼热闪电

['presidʒ, pri'seidʒ] [ɪl] [tuː; tə][hɪm] [huːm] [feɪt]
Presaging ill to him whom Fate
预兆 患病的 到 他 谁 命运

预示着命运之子将遭遇不幸

[kən'demd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] [heɪt] .
Condemned to share her love or hate .
谴责 到 分享 她 爱 或者 恨 .

注定要将她的爱或恨分享出去。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['trɒpɪk(ə)l] , [ɪn'tens]
A woman tropical , intense
一个 女士 热带 , 激烈的

一位充满热带风情、热情奔放的女性

[ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd][ækt] , [ɪn] [səʊl] [ænd; ənd] [sens] ,
In thought and act , in soul and sense ,
在 想法 和 行为 , 在 灵魂 和 感觉 ,

在思想和行为上，在灵魂和感官上，

[ʃiː; ʃi] ['blendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [dɪ'griː]
She blended in a like degree
她 混合 在 一个 喜欢 程度

她也以类似的程度融入其中。

[ðə; ði] ['vɪksn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] ,
The vixen and the devotee ,
这 泼妇 和 这 信徒 ,

狐狸精和信徒，

[rɪ'viːlɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] [friːk] [ɔː(r)] [feɪnt]
Revealing with each freak or feint
揭示 和 每个 怪物 或者 佯攻

每一次怪异或佯攻都揭示了真相

[ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv] [pɛtruːkiːoʊz] [keɪt] ,
The temper of Petruchio's Kate ,
这 脾气 的 彼特鲁乔的 凯特 ,

彼特鲁乔的凯特的脾气，

[ðə; ði]['ræptʃə; 'ræptʃər][ɒv; əv] [si'ɛnəz] [seɪnt] .
The raptures of Siena's saint .
这 狂喜 的 锡耶纳的 圣 .

锡耶纳圣人的狂喜。

[hɜː(r); hə(r)] ['teɪpərɪŋ] [hænd][ænd; ənd] ['raʊndɪd] [rɪst]
Her tapering hand and rounded wrist
她 逐渐变细 手 和 圆润 手腕

她纤细的手和圆润的手腕

[hæd; həd]['fæsaɪl]['paʊə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][fɪst] ;
Had facile power to form a fist ;
有 容易的 力量 到 形式 一个 拳头 ;

能够轻松握紧拳头；

[ðə; ði] [wɔːm] , [dɑːk] ['læŋgwɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
The warm , dark languish of her eyes
这 温暖的 , 黑暗的 憔悴 的 她 眼睛

她那双温暖而深邃的眼睛里透着一丝倦意。

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] - [sə'praɪz] .
Was never safe from wrath's surprise .
曾是 绝不 安全的 从 - 惊喜 .

从未逃脱过愤怒的突袭。

[braʊz] ['seɪntli] [kɑːm][ænd; ənd][lɪps] [dɪ'vaʊt]
Brows saintly calm and lips devout
眉毛 圣洁的 冷静的 和 嘴唇 虔诚的

眉毛圣洁平静，嘴唇虔诚

[njuː] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [skaʊl] [ænd; ənd] [paʊt] ;
Knew every change of scowl and pout ;
知道 每一个 改变 的 皱眉头 和 噘 ;

熟悉每个人皱眉和撅嘴的表情变化;

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [hæd; həd] [nəʊts] [mɔː(r)] [haɪ]
And the sweet voice had notes more high
和 这 甜的 嗓音 有 笔记 更多的 高的

那甜美的嗓音还有更高的音符。

[ænd; ənd] [ʃrɪl] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l]['bæt(ə)l] - [kraɪ] .
And shrill for social battle - cry .
和 尖锐 为了 社会的 战斗 - 哭 .

而且刺耳，如同社会战斗的呐喊。

[sɪns] [ðen] [wɒt] [əʊld] [kə'θiːdrəl] [taʊn]
Since then what old cathedral town
自从 然后 什么 老的 大教堂 镇

自那时起，古老的教堂城镇又如何了呢?

[hæz; həz] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)]['pɪlgrɪm] [stɑːf] [ænd; ənd] [gaʊn] ,
Has missed her pilgrim staff and gown ,
有 错过 她 朝圣 职员 和 袍 ,

她想念她的朝圣杖和朝圣袍。

[wɒt] ['kɒnvənt] - [geɪt] [hæz; həz][held] [ɪts] [lɒk]
What convent - gate has held its lock
什么 修道院 - 门 有 握住 它是 锁

修道院大门至今仍紧闭着。

[ə'genst] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɒk] !
Against the challenge of her knock !
反对 这 挑战 的 她 敲 !

面对她敲门的挑战!

[θruː] - [pleɪg] - [hʌʃt] ['θɜːrəʊˌfeəz] ,
Through Smyrna's plague - hushed thoroughfares ,
通过 - 瘟疫 - 静静地 干道 ,

穿过士麦那瘟疫肆虐下寂静无声的街道,

[ʌp] [siː] - [set] ['mɔːltəz] ['rɒki] [steəz] ,
Up sea - set Malta's rocky stairs ,
向上 海 - 放 马耳他的 岩石 楼梯 ,

沿着马耳他海边的岩石台阶向上攀登,

[greɪ] ['ɒlɪv] [sləʊps] [ɒv; əv] [hɪlz] [ðæt] [hem]
Gray olive slopes of hills that hem
灰色的 橄榄 连续下坡 的 丘陵 那 她们

环绕四周的山丘，呈灰橄榄色斜坡。

[ðaɪ] [tuːmz] [ænd; ənd] [ʃraɪnz] , [dʒə'ruːsələm] ,
Thy tombs and shrines , Jerusalem ,
你的 陵墓 和 神社 , 耶路撒冷 ,

耶路撒冷，你的坟墓和圣所,

[ɔ:(r)]	['stɑ:tlɪŋ]	[ɒn]	[hɜ:(r); hə(r)]	['dezət]	[θrəʊn]
Or	**startling**	**on**	**her**	**desert**	**throne**
或者	令人震惊	在	她	沙漠	王座

或者惊愕地出现在她的沙漠王座上

[ðə; ði]	['kreɪzi]	[kwi:n]	[ɒv; əv]	['lebənən]	[es]
The	**crazy**	**Queen**	**of**	**Lebanon**	**s**
这	疯狂的	女王	的	黎巴嫩	s

疯狂的黎巴嫩女王

[wɪð]	[kleɪmz]	[fæn'tæstɪk]	[æz; əz]	[hɜ:(r); hə(r)]	[əʊn]	,
With	**claims**	**fantastic**	**as**	**her**	**own**	**,**
和	索赔	极好的	作为	她	自己的	，

她声称自己的话简直荒谬至极。

[hɜ:(r); hə(r)]	['taɪələs]	[fi:t]	[hæv; həv]	[held]	[ðeə(r)]	[weɪ]	；
Her	**tireless**	**feet**	**have**	**held**	**their**	**way**	**;**
她	不知疲倦	脚	有	握住	他们的	方式	；

她不知疲倦的脚步一路前行；

[ænd; ənd]	[stɪl]	,	[ʌn'res(t)fʊl; -f(ə)l]	,	[baʊd]	,	[ænd; ənd]	[greɪ]	,
And	**still**	**,**	**unrestful**	**,**	**bowed**	**,**	**and**	**gray**	**,**
和	仍然	，	不安	，	鞠躬	，	和	灰色的	，

依然躁动不安，低垂着头，脸色灰暗。

[ʃi:; ʃi]	['wɒtʃɪz]	['ʌndə(r)]	['i:stən]	[skaɪz]	,
She	**watches**	**under**	**Eastern**	**skies**	**,**
她	手表	在下面	东	天空	，

她仰望着东方的天空，

[wɪð]	[həʊp]	[i:tʃ]	[deɪ]	[rɪ'nju:d]	[ænd; ənd]	[freʃ]	,
With	**hope**	**each**	**day**	**renewed**	**and**	**fresh**	**,**
和	希望	每个	天	更新	和	新鲜的	，

每天都怀着新的希望，

[ðə; ði]	[lɔ:dz]	[kwɪk]	['kʌmɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fleʃ]	,
The	**Lord's**	**quick**	**coming**	**in**	**the**	**flesh**	**,**
这	主场	快的	未来	在	这	肉	，

主以肉身迅速降临，

[weər'ɒv]	[ʃi:; ʃi]	[dri:mz]	[ænd; ənd]	['prɔfisai]	!
Whereof	**she**	**dreams**	**and**	**prophesies**	**!**
其中	她	梦境	和	预言	！

她梦见并预言了这一切！

[hwən'er]	[hɜ:(r); hə(r)]	['trʌbld]	[pɑ:θ]	[meɪ]	[bi:; bi]	,
Where'er	**her**	**troubled**	**path**	**may**	**be**	**,**
哪里	她	麻烦	小路	可能	是	，

无论她坎坷的道路通往何方，

[ðə; ði]	[lɔ:dz]	[swi:t]	['pɪti]	[wɪð]	[hɜ:(r); hə(r)]	[gəʊ]	!
The	**Lord's**	**sweet**	**pity**	**with**	**her**	**go**	**!**
这	主场	甜的	遗憾	和	她	去	！

主怜悯她，让她安息吧！

[ðə; ði]	['aʊtwəd]	['weɪwəd]	[laɪf]	[wi:; wi]	[si:]	,
The	**outward**	**wayward**	**life**	**we**	**see**	**,**
这	向外	任性的	生活	我们	看	，

我们看到的这种外在的放荡不羁的生活，

[ðə; ði]	['hɪd(ə)n]	[sprɪŋz]	[wi:; wi]	[meɪ]	[nɒt]	[nəʊ]	.
The	**hidden**	**springs**	**we**	**may**	**not**	**know**	**.**
这	隐	弹簧	我们	可能	不是	知道	.

我们可能不知道的隐秘泉眼。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɡɪv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'sɜːn]

Nor is it given us to discern

也不 是 它 给定 我们 到 辨别

我们也没有能力分辨。

[wɒt] [θredz] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['sɪstəz] [spʌn] ,

What threads the fatal sisters spun ,

什么 线程 这 致命的 姐妹 旋转 ，

那对致命姐妹究竟编织了怎样的丝线?

[θruː] [wɒt] [æn'sestrəl] [j'iəz] [hæz; həz] [rʌn]

Through what ancestral years has run

通过 什么 祖先的 年 有 跑步

历经漫长的祖先岁月

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɔːn] ,

The sorrow with the woman born ,

这 悲哀 和 这 女士 出生 ，

伴随出生的女人而来的悲伤，

[wɒt] [fɔːdʒd] [hɜː(r); hə(r)]['kruːəl] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [muːdz] ,

What forged her cruel chain of moods ,

什么 锻造 她 残忍的 链 的 情绪 ，

是什么造就了她残酷而反复无常的情绪?

[wɒt] [set][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][s'ɒlɪtjˌuːdz] ,

What set her feet in solitudes ,

什么 放 她 脚 在 孤独 ，

是什么让她选择了独处?

[ænd; ənd][held][ðə; ði] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][mjuːt] ,

And held the love within her mute ,

和 握住 这 爱 之内 她 沉默的 ，

她将爱默默地藏在心底。

[wɒt] ['mɪŋɡld] ['mædnəs] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,

What mingled madness in the blood ,

什么 混合 疯狂 在 这 血 ，

血液中混杂着疯狂的是什么?

[ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] ['dɪskɔːd][ænd; ənd] [ə'nɔɪ] ,

A life - long discord and annoy ,

一个 生活 - 长的 Discord 和 烦人 ，

终生的不和与烦恼，

['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [tɪəz] [wɪð] [ɔɪl][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

Water of tears with oil of joy ,

水 的 眼泪 和 油 的 喜悦 ，

泪水与喜悦之油，

[ænd; ənd][hɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fəʊldɪd][bʌd]

And hid within the folded bud

和 隐藏 之内 这 折叠 芽

并隐藏在折叠的花蕾中

[pə'vɜːsəti] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd][fruːt] .

Perversities of flower and fruit .

变态行为 的 花 和 水果 .

花果的反常现象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['aʊəz][tuː; tə] ['seprət]

It is not ours to separate

它 是 不是 我们的 到 分离

我们无权将其分开

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [skeɪn] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [feɪt] ,

The tangled skein of will and fate ,

这 纠缠不清 绞 的 将要 和 命运 ,

意志与命运交织的复杂关系，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [miːt] [ænd; ənd] [baʊndz] [ʃʊd; ʃəd][stænd]

To show what metes and bounds should stand

到 展示 什么 测量 和 界限 应该 站立

为了表明界限应该是什么。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [soʊlz] [dɪ'beɪtəb(ə)l][lænd] ,

Upon the soul's debatable land ,

之上 这 灵魂的 有争议的 土地 ,

在灵魂那片充满争议的土地上，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['prɒvɪdəns]

And between choice and Providence

和 之间 选择 和 普罗维登斯

在选择与天意之间

[dɪ'vaɪd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'vents] ;

Divide the circle of events ;

划分 这 圆圈 的 活动 ;

将事件循环划分开来;

[bʌt; bət][laɪ] [huː] [nəʊz] ['aʊə(r)] [freɪm] [ɪz][dʒʌst] ,

But lie who knows our frame is just ,

但 说谎 WHO 知道 我们的 框架 是 只是 ,

但谎言，谁知道我们的框架是公正的，

['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] ,

Merciful and compassionate ,

仁慈 和 富有同情心 ,

仁慈而富有同情心的，

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [swiːt] [ə'ʃuərənsiz]

And full of sweet assurances

和 满的 的 甜的 保证

充满了甜蜜的保证

[ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ,

And hope for all the language is ,

和 希望 为了 全部 这 语言 是 ,

而对于所有语言而言，希望是……

[ðæt] [hiː; hi] [rɪmɛmbɝɛθ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dʌst] !

That He remembereth we are dust !

那 他 记住 我们 是 灰尘 !

祂记得我们不过是尘土!

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [greɪt] [lɒgz] , ['krʌmblɪŋ] [ləʊ] ,

At last the great logs , crumbling low ,

在 最后的 这 伟大的 日志 , 摇摇欲坠 低的 ,

最后，巨大的原木低矮地坍塌了。

[sent] [aʊt] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd]['dʌlə(r)] [gləʊ] ,

Sent out a dull and duller glow ,

发送 出去 一个 乏味的 和 更暗淡 辉光 ,

发出越来越暗淡的光芒，

[ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] [wɒtʃ] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] [vjuː] ,

The bull's - eye watch that hung in view ,

这 公牛的 - 眼睛 手表 那 悬挂 在 看法 ,

挂在显眼位置的那块靶心手表，

['tɪkɪŋ] [ɪts] ['wɪəri] ['sɜːkɪt] [θruː] ,
Ticking its weary circuit through ,
滴答 它是 厌倦 电路 通过 ,

它疲惫地运转着，

['pɔɪntɪd] [wɪð] ['mjuːtli] ['wɔːnɪŋ] [saɪn]
Pointed with mutely warning sign
尖 和 默默地 警告 符号

指向无声的警告标志

[ɪts] [blæk] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][naɪn] .
Its black hand to the hour of nine .
它是 黑色的 手 到 这 小时 的 九 .

它的黑色指针指向九点。

[ðæt] [saɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sɜːk(ə)l] [brəʊk]
That sign the pleasant circle broke
那 符号 这 令人愉快的 圆圈 打破

那令人愉悦的圆圈破碎的标志

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [siːst] [hɪz; ɪz][paɪp][tuː; tə] [sməʊk] ,
My uncle ceased his pipe to smoke ,
我的 叔叔 停止 他的 管道 到 抽烟 ,

我叔叔不再抽烟斗了。

[nɒkt] [frɒm; frəm][ɪts] [bəʊl] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [greɪ] ,
Knocked from its bowl the refuse gray ,
敲门 从 它是 碗 这 拒绝 灰色的 ,

垃圾从碗里被碰掉，变成灰色。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] [ə'weɪ] ,
And laid it tenderly away ,
和 铺设 它 温柔地 离开 ,

然后温柔地把它放好。

[ðen] [raʊzd] [hɪm'self][tuː; tə] ['seɪfli] ['kʌvə(r)]
Then roused himself to safely cover
然后 唤醒 他自己 到 安全 覆盖

然后他振作起来，安全地掩护自己。

[ðə; ði] [dʌl] [red] [brændz] [wɪð] ['æʃɪz] ['əʊvə(r)] .
The dull red brands with ashes over .
这 乏味的红色的 品牌 和 灰烬 超过 .

暗红色的品牌上覆盖着灰烬。

[ænd; ənd] [waɪl] , [wɪð] [keə(r)] , ['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [leɪd]
And while , with care , our mother laid
和 尽管 , 和 关心 , 我们的 母亲 铺设

而我们的母亲则小心翼翼地躺着

[ðə; ði] [wɜːk] [ə'saɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [steps] [ʃiː; ʃi] [steɪd]
The work aside , her steps she stayed
这 工作 旁边 , 她 步骤 她 入住

抛开工作不谈，她依然保持着步履不停的姿态。

[wʌn]['məʊmənt] , [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres]
One moment , seeking to express
一 片刻 , 寻求 到 表达

片刻，试图表达

[hɜː(r); hə(r)]['greɪtf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['hæpinəs]
Her grateful sense of happiness
她 感激的 感觉 的 幸福

她心中充满感激和幸福

[fɔː(r); fə(r)]	[fuːd]	[ænd; ənd]	['ʃeltə(r)]	,	[wɔːmθ]	[ænd; ənd]	[helθ]	,
For	**food**	**and**	**shelter**	**,**	**warmth**	**and**	**health**	**,**
为了	食物	和	庇护所	,	温暖	和	健康	,

为了食物和住所，为了温暖和健康，

[ænd; ənd]	['lʌvz]	[kən'tentmənt]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[welθ]	,
And	**love's**	**contentment**	**more**	**than**	**wealth**	**,**
和	爱的	满意	更多的	比	财富	,

爱情带来的满足感胜过财富。

[wɪð]	['sɪmp(ə)l]	['wɪʃɪz]	(	[nɒt]	[ðə; ði]	[wiːk]	,
With	**simple**	**wishes**	**(**	**not**	**the**	**weak**	**,**
和	简单的	愿望	(	不是	这	虚弱的	,

带着简单的愿望（不是软弱的人，

[veɪn]	[preə(r)z]	[wɪtʃ]	[nəʊ]	[fʊl'fɪlmənt]	[siːk]	,
Vain	**prayers**	**which**	**no**	**fulfilment**	**seek**	**,**
徒劳	祈祷	哪个	不	履行	寻找	,

徒劳的祈祷，得不到任何回应。

[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[wɔːm]	[ðə; ði]	['dʒenərəs]	[hɑːt]	,
But	**such**	**as**	**warm**	**the**	**generous**	**heart**	**,**
但	这样的	作为	温暖的	这	慷慨的	心	,

但这样的事情温暖了慷慨的心，

['or]	-	[prɒmpt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	['hev(ə)n]	[ɪts]	[pɑːt]	)
O'er	**-**	**prompt**	**to**	**do**	**with**	**Heaven**	**its**	**part**	**)**
超过	-	迅速的	到	做	和	天堂	它是	部分	)

（O'er-prompt 去做与天堂有关的事情）

[ðæt]	[nʌn]	[mait]	[læk]	,	[ðæt]	['bɪtə(r)]	[naɪt]	,
That	**none**	**might**	**lack**	**,**	**that**	**bitter**	**night**	**,**
那	没有任何	可能	缺少	,	那	苦的	夜晚	,

愿在那寒冷的夜晚，人人都能有所匮乏。

[fɔː(r); fə(r)]	[bred]	[ænd; ənd]	['kləʊðɪŋ]	,	[wɔːmθ]	[ænd; ənd]	[lait]	.
For	**bread**	**and**	**clothing**	**,**	**warmth**	**and**	**light**	**.**
为了	面包	和	衣服	,	温暖	和	光	.

为了面包和衣服，为了温暖和光明。

[wɪ'ðɪn]	['aʊə(r)]	[bedz]	[ə'waɪl]	[wiː; wi]	[hɜːd]
Within	**our**	**beds**	**awhile**	**we**	**heard**
之内	我们的	床	一会儿	我们	听到

我们在床上躺了一会儿，听到

[ðə; ði]	[wɪnd]	[ðæt]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['geɪbl]	[rɔːd]	,
The	**wind**	**that**	**round**	**the**	**gables**	**roared**	**,**
这	风	那	圆形的	这	山墙	咆哮	,

狂风呼啸着掠过山墙，

[wɪð]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	['ruːdə(r)]	[ʃɒk]	,
With	**now**	**and**	**then**	**a**	**ruder**	**shock**	**,**
和	现在	和	然后	一个	舵	震惊	,

偶尔还会出现更严重的冲击，

[wɪtʃ]	[meɪd]	['aʊə(r)]	['veri]	['bedsted]	[rɒk]	.
Which	**made**	**our**	**very**	**bedsteads**	**rock**	**.**
哪个	制成	我们的	非常	床架	岩石	.

这让我们的床都摇晃起来。

[wiː; wi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['luːs(ə)nd]	['klæpbɔːd]	[tɒst]	,
We	**heard**	**the**	**loosened**	**clapboards**	**tost**	**,**
我们	听到	这	松动	护墙板	烤面包	,

我们听到松动的木板发出咣当声，

[ðə; ði] [bɔːd] - [neɪlz] ['snæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][frɒst] ;
The board - nails snapping in the frost ;
这 木板 - 指甲 啪啪 在 这 霜 ;

木板上的钉子在霜冻中断裂;

[ænd; ənd][ɒn][ˌjuː 'es] , [θruː] [ðə; ði] [ʌn'plæstəd] [wɔːl] ,
And on us , through the unplastered wall ,
和 在 我们 , 通过 这 未抹灰的 墙 ,

透过那面未粉刷的墙壁，我们看到了我们。

[felt] [ðə; ði] [lait] ['sɪftɪd] [snəʊ] - [fleɪks] [fɔːl] .
Felt the light sifted snow - flakes fall .
毛毡 这 光 筛过的 雪 - 薄片 落下 .

感觉到了轻柔的雪花飘落。

[bʌt; bət] [sliːp] [stəʊl] [ɒn] , [æz; əz] [sliːp] [wɪl] [duː; də]
But sleep stole on , as sleep will do
但 睡觉 偷窃 在 , 作为 睡觉 将要 做

但睡意还是悄然而至，就像睡眠总是会做的那样。

[wen] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [lait] [ænd; ənd][laɪf][ɪz] [njuː] ;
When hearts are light and life is new ;
什么时候 心 是 光 和 生活 是 新的 ;

当心灵轻松，生命焕然一新时;

[feɪnt] [ænd; ənd][mɔː(r)] [feɪnt] [ðə; ði] ['məːməz] [gruː] ,
Faint and more faint the murmurs grew ,
头晕的 和 更多的 头晕的 这 低语 生长 ,

低语声越来越微弱,

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [lænd][ɒv; əv] [driːmz]
Till in the summer - land of dreams
直到 在 这 夏天 - 土地 的 梦境

直到梦境的夏日乐园

[ðeɪ] ['sɔfənd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [striːmz] ,
They softened to the sound of streams ,
他们 软化 到 这 声音 的 溪流 ,

他们被溪流的声音柔和了下来。

[ləʊ] [stɜː(r)][ɒv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd][dɪp][ɒv; əv] [ɔːz] ,
Low stir of leaves , and dip of oars ,
低的 搅拌 的 树叶 , 和 蘸 的 桨 ,

树叶轻轻翻动，船桨轻轻划动。

[ænd; ənd] [læpsɪŋ] [weɪvz] [ɒn]['kwaɪət] [ʃɔːz] .
And lapsing waves on quiet shores .
和 失效 波浪 在 安静的 海岸 .

还有轻柔拍打着宁静海岸的波浪。

[nekst] [mɔːn] [wiː; wi] ['weikən] [wɪð] [ðə; ði] [ʃaʊt]
Next morn we wakened with the shout
下一个 早晨 我们 醒来 和 这 喊

第二天早上，我们被喊叫声吵醒了。

[ɒv; əv] ['meri] ['vɔɪsɪz] [haɪ] [ænd; ənd][klɪə(r)] ;
Of merry voices high and clear ;
的 欢乐 声音 高的 和 清除 ;

欢快的歌声高亢而清澈;

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['tiːmstəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)]
And saw the teamsters drawing near
和 锯 这 卡车司机 绘画 靠近

看到货车司机们正朝他们走来。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['drɪftɪd] ['haɪweɪz] [aʊt] .
To break the drifted highways out .
到 休息 这 漂移 高速公路 出去 .

打破被扰乱的高速公路。

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hɪlsaɪd] ['tredɪŋ] [sləʊ]
Down the long hillside treading slow
向下 这 长的 山坡 踩踏 慢的

沿着长长的山坡缓缓而下

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][hɑːf] - ['berid] ['ɒks(ə)n] - [gəʊ] ,
We saw the half - buried oxen ' go ,
我们 锯 这 一半 - 埋葬 牛 - 去 ,

我们看见那些半埋在土里的牛走了，

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm] [hedz] - ,
Shaking the snow from heads uptost ,
摇晃 这 雪 从 头部 - ,

抖落头顶至脚踝的积雪

[ðeə(r)] ['streɪnɪŋ] ['nɒstrəlz] [waɪt] [wɪð] [frɒst] .
Their straining nostrils white with frost .
他们的 紧张 鼻孔 白色的 和 霜 .

它们用力挤鼻孔，鼻孔里结满了霜。

[bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)][dɔː(r)][ðə; ði] ['stræglɪŋ] [treɪn]
Before our door the straggling train
前 我们的 门 这 零散的 火车

在我们门前，一列破旧的火车正缓缓驶来。

[druː] [ʌp] , [æn; ən] ['ædɪd] [tiːm] [tuː; tə][geɪn] .
Drew up , an added team to gain .
德鲁 向上 , 一个 额外 团队 到 获得 .

抽签决定增加一支队伍。

[ðə; ði] ['eldəz] [θreʃ] [ðeə(r)][hændz][ə; eɪ] - [kəʊld] ,
The elders threshed their hands a - cold ,
这 长者 脱粒 他们的 双手 一个 - 寒冷的 ,

老人们搓着冰冷的双手，

[pɑːst] , [wɪð] [ðə; ði]['saɪdə(r)] - [mʌg] , [ðeə(r)][dʒəʊks]
Passed , with the cider - mug , their jokes
通过了 , 和 这 苹果酒 - 马克杯 , 他们的 笑话

他们端着苹果酒杯，讲着笑话。

[frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] ; [ðə; ði] ['jʌŋgə] [fəʊks]
From lip to lip ; the younger folks
从 唇 到 唇 ; 这 年轻 各位

从嘴唇到嘴唇；年轻人

[daʊn] [ðə; ði] [luːs] [snəʊ] - [bæŋks] , ['reslɪŋ] , [rəʊld] ,
Down the loose snow - banks , wrestling , rolled ,
向下 这 松动的 雪 - 银行 , 摔角 , 滚动 ,

在松散的雪堆上，扭打、翻滚，

[ðen] [tɔil] [ə'gen] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd]
Then toiled again the cavalcade
然后 辛勤劳作 再次 这 车队

然后，车队再次开始劳作。

['or] ['wɪndi] [hɪl] , [θruː] [klɑːgd] [rə'viːn] ,
O'er windy hill , through clogged ravine ,
超过 刮风 爬坡道 , 通过 堵塞 峡谷 ,

越过风吹拂的山丘，穿过堵塞的峡谷，

[ænd; ənd] ['wʊdlənd] [pɑːðz] [ðæt] [wuːnd] [bɪ'twiːn]
And woodland paths that wound between
和 林地 路径 那 伤口 之间

还有蜿蜒于林间的林间小路

[ləʊ] ['druːpɪŋ] [paɪn] - [bau] ['wɪntə(r)] - [wei] .
Low drooping pine - boughs winter - weighed .
低的 下垂 松树 - 树枝 冬天 - 称重 .

低垂的松枝，被冬日的重物压得沉甸甸的。

[frɒm; frəm] ['evri] [bɑːn] [ə; eɪ] [tiːm] [ə'fʊt] ,
From every barn a team afoot ,
从 每一个 谷仓 一个 团队 步行 ,

每个谷仓里都有一队人马出发，

[æt; ət] ['evri] [haʊs] [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'kruːt] ,
At every house a new recruit ,
在 每一个 房子 一个 新的 招募 ,

每家每户都有一名新兵，

[weə(r)] , [drɔːn] [baɪ] ['neɪtʃərz] [s'ʌtləst] [lɔː]
Where , drawn by Nature's subtlest law
在哪里 , 绘制 经过 自然的 最微妙的 法律

受自然界最微妙法则的牵引

['hæpli] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [jʌŋ] [men] [sɔː]
Haply the watchful young men saw
或许 这 警惕 年轻的 男人 锯

幸运的是，那些警觉的年轻人看到了

[swiːt] ['dɔːweɪ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːrlz]
Sweet doorway pictures of the curls
甜的 门口 图片 的 这 卷发

可爱的卷发门口照片

[ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [aɪz] [ɒv; əv] ['meri] [g'ɜːlz] ,
And curious eyes of merry girls ,
和 好奇的 眼睛 的 欢乐 女孩们 ,

还有快乐女孩们好奇的眼神，

['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] [ɪn] [mɒk] [dɪ'fens]
Lifting their hands in mock defence
举重 他们的 双手 在 嘲笑 防御

他们举起双手，做出防御的姿势。

[ə'genst] [ðə; ði] [snəʊ] - [bɔːlz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
Against the snow - ball's compliments ,
反对 这 雪 - 球的 赞美 ,

尽管雪球表达了赞美之情，

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['mɪsɪv] [tɒst]
And reading in each missive tost
和 阅读 在 每个 信函 烤面包

在每封信中阅读 tost

[ðə; ði] [tʃɑːm] [wɪð] ['iːdn] ['nevə(r)] [lɒst] .
The charm with Eden never lost .
这 魅力 和 伊甸园 绝不 丢失的 .

伊甸园的魅力从未消退。

[wiː; wi] [hɜːd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [sleɪ] - [belz] - [saʊnd] ;
We heard once more the sleigh - bells ' sound ;
我们 听到 一次 更多的 这 雪橇 - 铃铛 - 声音 ;

我们再次听到了雪橇铃声；

[ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['tiːmstəz] [led] ,
And , following where the teamsters led ,
和 , 下列的 在哪里 这 卡车司机 引领 ,

而且，他们也跟随卡车司机工会的脚步，

[ðə; ði] [waɪz] [əʊld] ['dɒktə(r)] [went] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ,
The wise old Doctor went his round ,
这 明智的 老的 医生 去 他的 圆形的 ,

那位睿智的老医生开始巡诊，

[dʒʌst] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] ['aʊə(r)] [dɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,
Just pausing at our door to say ,
只是 暂停 在 我们的 门 到 说 ,

只是在我们门口停下来说一下，

[ɪn] [ðə; ði] [briːf] [ˌɔːtə'krætɪk] [wei]
In the brief autocratic way
在 这 简短的 专制 方式

以简短的专制方式

[ɒv; əv] [wʌn] [huː] , [prɒmpt] [æt; ət] ['duːtiz] [kɔːl] ,
Of one who , prompt at Duty's call ,
的 一 WHO , 迅速的 在 职责 称呼 ,

一个响应职责召唤的人，

[wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] [ɒn] [ɔːl] ,
Was free to urge her claim on all ,
曾是 自由的 到 敦促 她 宣称 在 全部 ,

她可以自由地向所有人提出她的要求，

[ðæt] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbə(r)] [sɪk] [ə'bed]
That some poor neighbor sick abed
那 一些 贫穷的 邻居 生病的 阿贝德

那位可怜的邻居病床

[æt; ət] [naɪt] ['aʊə(r)] ['mʌðərz] [eɪd] [wʊd] [niːd] .
At night our mother's aid would need .
在 夜晚 我们的 母亲的 援助 会 需要 .

晚上，我们需要母亲的帮助。

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌn] [ɪn] ['dʒenərəs] [θɔːt] [ænd; ənd] [diːd] ,
For , one in generous thought and deed ,
为了 , 一 在 慷慨的 想法 和 契据 ,

因为，一个思想和行为都慷慨大方的人，

[wɒt] ['mætəd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [saɪt]
What mattered in the sufferer's sight
什么 重要 在 这 患者的 视线

在受苦者眼中，什么才是最重要的

[ðə; ði] ['kweɪkə(r)] ['meɪtrənz] ['ɪnwəd] [lait] ,
The Quaker matron's inward light ,
这 贵格会 女舍监的 向内 光 ,

贵格会女教母的内心之光

[ðə; ði] ['dɒktəz] [meɪl] [ɒv; əv] ['kælvɪnz] [kriːd] ?
The Doctor's mail of Calvin's creed ?
这 医生的 邮件 的 卡尔文的 信条 ?

医生的邮件里有加尔文的信条吗?

[ɔːl] [hɑːts] [kən'fes] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪ'lekt]
All hearts confess the saints elect
全部 心 承认 这 圣徒 选

众人皆承认圣徒蒙拣选

[huː] , [tweɪn] [ɪn] [feɪθ] , [ɪn] [lʌv] [ə'griː] ,
Who , twain in faith , in love agree ,
WHO , 马克·吐温 在 信仰 , 在 爱 同意 ,

他们二人因信仰和爱而达成共识，

[ænd; ənd] [melt] [nɒt] [ɪn] [æn; ən] ['æsɪd] [sekt]
And melt not in an acid sect
和 熔化 不是 在 一个 酸 教派

并且不要在酸性教派中熔化

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [pɜːl] [ɒv; əv] ['tʃærəti] !
The Christian pearl of charity !
这 基督教 珍珠 的 慈善机构 !

基督教慈善的瑰宝!

[səʊ] [deɪz] [went] [ɒn] : [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst]
So days went on : a week had passed
所以 天 去 在 : 一个 星期 有 通过了

日子就这样一天天过去了：一周过去了。

[sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [lɑːst] .
Since the great world was heard from last .
自从 这 伟大的 世界 曾是 听到 从 最后的 .

自从上次听到大世界的声音以来。

[ðə; ði] ['ɔːlmənæk] [wiː; wi] ['stʌdid] ['or] ,
The Almanac we studied o'er ,
这 年鉴 我们 研究 超过 ,

我们研读过的年鉴，

[riːd] [ænd; ənd] [riː'riːd] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [stɔː(r)] ,
Read and reread our little store ,
读 和 重读 我们的 小的 店铺 ,

反复阅读我们的小商店，

[ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] , [skeəs] [ə; eɪ] [skɔː(r)] ;
Of books and pamphlets , scarce a score ;
的 图书 和 小册子 , 稀少 一个 分数 ;

书籍和小册子寥寥无几;

[wʌn] ['hɑːmləs] ['nɒv(ə)l] , ['məʊstli] [hɪd]
One harmless novel , mostly hid
一 无害 小说 , 大多 隐藏

一本无害的小说，大部分被隐藏了起来

[frɒm; frəm] ['jʌŋgə] [aɪz] , [ə; eɪ] [bʊk] [fə'bɪd] ,
From younger eyes , a book forbid ,
从 年轻 眼睛 , 一个 书 禁止 ,

在年轻人眼中，这是一本禁书。

[ænd; ənd] ['pəʊətri] , ([ɔː(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] ,
And poetry , (or good or bad ,
和 诗 , (或者 好的 或者 坏的 ,

诗歌（无论好坏）

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bʊk] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wiː; wi] [hæd; həd] ,)
A single book was all we had ,)
一个 单身的 书 曾是 全部 我们 有 ,)

我们只有一本书。)

[weə(r)] [ɛlwʊdz] [miːk] , [dræb] - ['skɜːtɪd] [mjuːz] ,
Where Ellwood's meek , drab - skirted Muse ,
在哪里 埃尔伍德 温顺 , 单调 - 裙摆 沉思 ,

埃尔伍德笔下温顺、穿着朴素裙子的缪斯，

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [naɪn] ,
A stranger to the heathen Nine ,
一个 陌生人 到 这 异教徒 九 ,

对异教徒九人组来说，他是个陌生人。

[sæŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['neɪz(ə)l] [waɪn] ,
Sang , with a somewhat nasal whine ,
桑 , 和 一个 有些 鼻腔 抱怨 ,

桑格，带着些许鼻音，

[ðə; ði] [wɔːz] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz] .
The wars of David and the Jews .
这 战争 的 大卫 和 这 犹太人 .

大卫与犹太人的战争。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['flaʊndərɪŋ] ['kæriə(r)][bɔː(r)]
At last the floundering carrier bore
在 最后的 这 挣扎 载体 钻孔

最终，摇摇欲坠的运输船舱

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['peɪpə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][dɔː(r)] .
The village paper to our door .
这 村庄 纸 到 我们的 门 .

村报送到我们家门口。

[ləʊ] ! ['brɔːdnɪŋ] ['aʊtwəd] [æz; əz][wiː; wi] [riːd] ,
Lo ! broadening outward as we read ,
洛 ! 扩大 向外 作为 我们 读 ,

瞧！随着我们阅读，画面向外扩展，

[tuː; tə]['wɔːmə(r)] [zəʊnz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [spred] ;
To warmer zones the horizon spread ;
到 更温暖 区域 这 地平线 传播 ;

地平线向更温暖的地区延伸；

[ɪn][ˌpænə'ræmɪk][leŋkθ; leŋθ] [ˌʌn'rəul]
In panoramic length unrolled
在 全景 长度 展开

全景展开

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑrvlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][təʊld] .
We saw the marvels that it told .
我们 锯 这 奇迹 那 它 讲述 .

我们见证了它所讲述的奇迹。

[bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] [pɑːst] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [kriːks] ,
Before us passed the painted Creeks ,
前 我们 通过了 这 绘 小溪 ,

我们面前经过了彩绘溪流，

[ænd; ənd][dɑːft] [mə'grɛgər] [ɒn][hɪz; ɪz][reɪdz]
And daft McGregor on his raids
和 愚蠢 麦格雷戈 在 他的 突袭

还有麦格雷戈的突袭行动，真是愚蠢至极。

[ɪn]['kɒstə]['riːkɑːz] ['evəgleidz] .
In Costa Rica's everglades .
在 科斯塔 里卡的 大沼泽地 .

在哥斯达黎加的大沼泽地。

[ænd; ənd][ʌp] [teɪgitoʊz] ['waɪndɪŋ] [sləʊ]
And up Taygetos winding slow
和 向上 泰格托斯 绕线 慢的

沿着泰格托斯山脉蜿蜒而上，缓慢而陡峭。

[rəʊd] - - [gri:ks] ,
Rode Ypsilanti's Mainote Greeks ,
罗德 - - 希腊人 ,

罗德·伊普西兰蒂的迈诺特希腊人,

[ə; eɪ] [tɜːrks] [hed] [æt; ət] [iːtʃ] ['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ]
A Turk's head at each saddle - bow
一个 土耳其的 头 在 每个 鞍 - 弓

每个鞍弓处都有一个土耳其人的头像

['welkəm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪts] [wiːk] - [əʊld] [njuːz] ,
Welcome to us its week - old news ,
欢迎 到 我们 它是 星期 - 老的 消息 ,

欢迎收看我们一周前的新闻。

[ɪts]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rʌstɪk] [mjuːz] ,
Its corner for the rustic Muse ,
它是 角落 为了 这 乡村 沉思 ,

它为质朴的缪斯女神们提供了一个角落,

[ɪts] ['mʌnθli] [geɪdʒ] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][reɪn] ,
Its monthly gauge of snow and rain ,
它是 月度 测量 的 雪 和 雨 ,

它每月发布的降雪和降雨量数据,

[ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['mɪŋglɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [breθ]
Its record , mingling in a breath
它是 记录 , 混杂 在 一个 气息

它的记录，融入呼吸之中

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [bel] [ænd; ənd][dɜːdʒ][ɒv; əv] [deθ] ;
The wedding bell and dirge of death ;
这 婚礼 钟 和 挽歌 的 死亡 ;

婚礼的钟声与死亡的挽歌;

[dʒest] , ['ænɪkdəʊt] , [ænd; ənd] [lʌv] - [lɔːn] [teɪl] ,
Jest , anecdote , and love - lorn tale ,
笑话 , 轶事 , 和 爱 - 孤独 故事 ,

笑话、轶事和失恋故事

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['kʌlprɪt] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] ;
The latest culprit sent to jail ;
这 最新的 罪魁祸首 发送 到 监狱 ;

最新一名罪犯被送进监狱;

[ɪts] [hjuː][ænd; ənd][kraɪ][ɒv; əv]['stəʊlən][ænd; ənd] [lɒst] ,
Its hue and cry of stolen and lost ,
它是 色调 和 哭 的 被盗 和 丢失的 ,

它那被偷走和丢失的哀鸣,

[ɪts] ['vendjuː] ['seɪlz] [ænd; ənd] [gʊdz] [æt; ət][kɒst] ,
Its vendue sales and goods at cost ,
它是 拍卖 销售量 和 商品 在 成本 ,

其销售和商品均按成本价出售,

[ænd; ənd]['træfɪk] ['kɔːlɪŋ] [laʊd] [fɔː(r); fə(r)][geɪn] .
And traffic calling loud for gain .
和 交通 呼叫 大声 为了 获得 .

交通拥堵，人们大声呼喊以获取利益。

[wiː; wi] [felt] [ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv] [hɔːl] [ænd; ənd] [striːt] ,
We felt the stir of hall and street ,
我们 毛毡 这 搅拌 的 大厅 和 街道 ,

我们感受到了大厅和街道的喧嚣,

[ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [biːt] ;
The pulse of life that round us beat ;
这 脉冲 的 生活 那 圆形的 我们 打 ;
我们周围跳动的生命脉搏;

[ðə; ði] [tʃɪl] [ɪm'bɑːgəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ]
The chill embargo of the snow
这 寒意 禁运 的 这 雪
寒冷的雪禁运

[wɒz; wəz] ['meltɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəl] [gləʊ] ;
Was melted in the genial glow ;
曾是 融化 在 这 和蔼可亲 辉光 ;
在温暖的光芒中融化了;

[waɪd] [swʌŋ] [ə'gen] ['aʊə(r)][aɪs] - [lɒkt] [dɔː(r)] ,
Wide swung again our ice - locked door ,
宽的 摇摆 再次 我们的 冰 - 已锁定 门 ,
我们被冰封的大门再次大开,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['aʊəz][wʌns][mɔː(r)] !
And all the world was ours once more !
和 全部 这 世界 曾是 我们的 一次 更多的 !
世界再次属于我们了!

[klɑːsp] , ['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bækwəd] [lʊk]
Clasp , Angel of the backward look
搭扣 , 天使 的 这 落后 看
扣环,回眸天使

[ænd; ənd]['fəʊldɪd] [wɪŋz] [ɒv; əv]['æʃ(ə)n] [greɪ]
And folded wings of ashen gray
和 折叠 翅膀 的 铁青 灰色的
还有折叠起来的灰白色翅膀

[ænd; ənd] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ekəʊz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
And voice of echoes far away ,
和 嗓音 的 回声 远的 离开 ,
还有远处回荡的声音,

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['kʌvəz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [bʊk] ;
The brazen covers of thy book ;
这 厚颜无耻 封面 的 你的 书 ;
你那本书的厚颜无耻的封面;

[ðə; ði] [wɪəd] ['pælɪmpsest][əʊld][ænd; ənd][vɑːst] ,
The weird palimpsest old and vast ,
这 诡异的 重写本 老的 和 广阔的 ,
那张古老而庞大的怪异羊皮纸,

[weər'ɪn] [ðaʊ] - [ðə; ði]['spektrəl][pɑːst] ;
Wherein thou hid'st the spectral past ;
其中 你 - 这 光谱 过去的 ;
你在其中隐藏了幽灵般的过去;

[weə(r)] , ['kləʊsli] ['mɪŋglɪŋ] , [peɪl] [ænd; ənd] [gləʊ]
Where , closely mingling , pale and glow
在哪里 , 密切 混杂 , 苍白 和 辉光
在那里,紧密交融,苍白而闪耀

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][wəʊ] ;
The characters of joy and woe ;
这 人物 的 喜悦 和 悲哀 ;
喜乐与悲伤的字面意思;

[ðə; ði] ['mɔnə,græfs] [ɒv; əv] [,aut'liv] [j'iəz] ,
The monographs of outlived years ,
这 专著 的 活得更久 年 ,

那些超越岁月的专著,

[ɔː(r)] [smaɪl] - [i'ljuːm] [ɔː(r)] [dɪm] [wɪð] [tɪəz] ,
Or smile - illumed or dim with tears ,
或者 微笑 - 照明 或者 暗淡 和 眼泪 ,

或者笑容灿烂,或者因泪水而黯淡。

[griːn] [hɪlz] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [sləʊp] [tuː; tə] [deθ] ,
Green hills of life that slope to death ,
绿色的 丘陵 的 生活 那 坡 到 死亡 ,

生命的绿色山丘,向死亡倾斜。

[ænd; ənd] [hɔːnt] [ɒv; əv] [həʊm] , [huːz] ['vistəd] [triːz]
And haunts of home , whose vistaed trees
和 闹鬼的地方 的 家 , 谁 已参观 树木

还有那些熟悉的家乡,以及远处的树木。

[ʃeɪd] [ɒf] [tuː; tə] ['mɔːnf(ə)l] ['saɪprɪsiz]
Shade off to mournful cypresses
阴影 离开 到 悲哀 柏树

向哀伤的柏树遮荫

[wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['æmə,rænθ] [,ʌndə'niːθ] .
With the white amaranths underneath .
和 这 白色的 苋菜 下 .

下面长着白色的苋菜。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ai] [lʊk] , [ai] [kæn; kən] [bʌt; bət] [hiːd]
Even while I look , I can but heed
甚至 尽管 我 看 , 我 能 但 注意

即使我看着,我也只能听从

[ðə; ði] ['restləs] [sændz] - [ɪn'ses(ə)nt] [fɔːl] ,
The restless sands ' incessant fall ,
这 不安 沙子 - 不停歇 落下 ,

躁动的沙砾不停地坠落,

[ɪm'pɔːtʃənət] ['aʊəz] [ðæt] ['aʊəz] [sək'siːd] ,
Importunate hours that hours succeed ,
纠缠不休 小时 那 小时 成功 ,

令人难以忍受的时间,

[iːtʃ] ['klæmərəs] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [ʃɑːp] [niːd] ,
Each clamorous with its own sharp need ,
每个 喧闹的 和 它是 自己的 锋利的 需要 ,

它们各自都因自身强烈的需求而喧闹不已,

[ænd; ənd]['djuːti] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð] [ɔːl] .
And duty keeping pace with all .
和 责任 保持 步伐 和 全部 .

尽职尽责,与时俱进。

[ʃʌt] [daʊn] [ænd; ənd][klɑːsp][ðə; ði] ['hevi] [lɪdz] ;
Shut down and clasp the heavy lids ;
关闭 向下 和 搭扣 这 重的 盖子 ;

关闭并盖紧沉重的盖子;

[ai][hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [bɪdz]
I hear again the voice that bids
我 听到 再次 这 嗓音 那 出价

我又听到了那个出价的声音。

[ðə; ði] ['driːmə(r)] [liːv] [hɪz; ɪz] [driːm] [ˌmɪd'weɪ]
The dreamer leave his dream midway
这 梦想家 离开 他的 梦 中途

做梦者中途放弃了他的梦境。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɑːdʒə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] ['greɪvə(r)] [fɪəz]
For larger hopes and graver fears
为了 更大的 希望 和 刻刀 恐惧

为了更大的希望和更沉重的恐惧

[laɪf] ['greɪtən] [ɪn] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [j'iəz] ,
Life greatens in these later years ,
生活 伟大 在 这些 之后 年 ,

晚年生活更加美好，

[ðə; ði] ['sɛntʃəriz] ['æləʊ] ['flaʊəz] [tuː; tə] - [deɪ] !
The century's aloe flowers to - day !
这 世纪的 芦荟 花朵 到 - 天 !

世纪芦荟花今日盛开！

[jet] , ['hæpli] , [ɪn] [sʌm; səm] [lʌl] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Yet , haply , in some lull of life ,
然而 , 或许 , 在 一些 麻痹 的 生活 ,

然而，或许，在人生的某个平静时期，

[sʌm; səm] [truːs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [breɪks] [ɪts] [straɪf] ,
Some Truce of God which breaks its strife ,
一些 休战 的 上帝 哪个 休息 它是 冲突 ,

上帝的某种休战协议，可以化解纷争。

[ðə; ði] - [aɪz] [ʃæl; ʃəl] ['gæðə(r)] [djuː] ,
The worldling's eyes shall gather dew ,
这 - 眼睛 将 收集 露 ,

世俗之人的眼睛将沾染露水，

['driːmɪŋ] [ɪn] ['θrɔŋfəl] ['sɪti] [weɪz]
Dreaming in throngful city ways
做梦 在 熙熙攘攘 城市 方式

在熙熙攘攘的城市中做梦

[ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [dʒɔɪz] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [njuː] ;
Of winter joys his boyhood knew ;
的 冬天 喜悦 他的 童年 知道 ;

他童年时就熟悉了冬日的乐趣；

[ænd; ənd] [dɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɜːli] [frendz] — [ðə; ði] [fjuː]
And dear and early friends — the few
和 亲爱的 和 早期的 朋友们 — 这 很少

还有亲爱的早期朋友们——寥寥几位

[huː] [jet] [rɪ'meɪn] — [ʃæl; ʃəl] [pɔːz] [tuː; tə] [vjuː]
Who yet remain — shall pause to view
WHO 然而 保持 — 将 暂停 到 看法

尚存之人——将驻足观赏

[ðiːz] ['flemɪʃ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [əʊld] [deɪz] ;
These Flemish pictures of old days ;
这些 弗拉芒语 图片 的 老的 天 ;

这些描绘昔日佛兰德斯风情的画作；

[sɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊmsted] [hɑːθ] ,
Sit with me by the homestead hearth ,
坐 和 我 经过 这 家园 炉 ,

请和我一起坐在农舍的炉火旁，

[ænd; ənd] [stretʃ] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['meməri] [fɔːθ]
And stretch the hands of memory forth
和 拉紧 这 双手 的 记忆 前进

伸出记忆之手

[tuː; tə] [wɔːm] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - ['faɪərz] [bleɪz] !
To warm them at the wood - fire's blaze !
到 温暖的 他们 在 这 木头 - 火灾的 火焰 !

用柴火温暖他们！

[ænd; ənd] [θæŋks] [ʌn'treɪst] [tuː; tə][lɪps] [ˌʌn'nəʊn]
And thanks untraced to lips unknown
和 谢谢 未追踪 到 嘴唇 未知

感谢那不知名的嘴唇

[ʃæl; ʃəl] [griːt] [ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði]['əudəz] [bləʊn]
Shall greet me like the odors blown
将 迎接 我 喜欢 这 气味 吹

将会像吹来的气味一样迎接我

[frɒm; frəm] [ˌʌn'siːn] [medəuz] ['njuːli] [məʊn] ,
From unseen meadows newly mown ,
从 看不见 草地 新 修剪过的 ,

从人迹罕至、刚刚收割过的草地上，

[ɔː(r)] ['lɪliz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][pɒnd] ,
Or lilies floating in some pond ,
或者 百合花 漂浮的 在 一些 池塘 ,

或者池塘里漂浮的睡莲，

[wʊd] - [frɪndʒd] , [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [geɪz] [bɪ'jɒnd] ;
Wood - fringed , the wayside gaze beyond ;
木头 - 流苏 , 这 路边 目光 超过 ;

林木环绕，路边的目光投向远方；

[ðə; ði]['trævələ(r)] [əʊnz] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [sens]
The traveller owns the grateful sense
这 游客 拥有 这 感激的 感觉

旅行者拥有感恩之心。

[ɒv; əv] ['swiːtnəs] [nɪə(r)] , [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [wens] ,
Of sweetness near , he knows not whence ,
的 甜味 靠近 , 他 知道 不是 何处 ,

他不知甜蜜的源头在哪里，

[ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] , [teɪks] [wɪð] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][beə(r)]
And , pausing , takes with forehead bare
和 , 暂停 , 需要 和 前额 裸

然后，停顿了一下，露出额头。

[ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] . - .
The benediction of the air . 1866 .
这 祝福 的 这 空气 . - .

空气的祝福。1866年。

[maɪ] ['traɪʌmf] .
MY TRIUMPH .
我的 胜利 .

我的胜利。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] - [taɪm][hæz; həz] [kʌm] ;
The autumn - time has come ;
这 秋天 - 时间 有 来 ;

秋天到了；

[ɒn] [wʊdz] [ðæt] [driːm] [ɒv; əv] [bluːm] ,
On woods that dream of bloom ,
在 树林 那 梦 的 盛开 ,

在梦想着花朵盛开的树林里，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['pəːpl] [vaɪnz] ,
And over purpling vines ,
和 超过 紫化 藤蔓 ,

在紫色的藤蔓之上，

[ðə; ði] [ləʊ] [sʌn] ['feɪntə(r)] [ʃaɪnz] .
The low sun fainter shines .
这 低的 太阳 较暗 闪耀 .

低垂的太阳光芒黯淡。

[ðə; ði]['æstə(r)] - ['flaʊə(r)][ɪz] ['feɪlɪŋ] ,
The aster - flower is failing ,
这 紫菀 - 花 是 失败 ,

紫菀花快要凋谢了。

[ðə; ði]['heɪzəlz][gəʊld][ɪz] ['peɪlɪŋ] ;
The hazel's gold is paling ;
这 榛子的 金子 是 苍白 ;

榛树的金色正在褪去；

[jet] [ˌəʊvə'hed] [mɔː(r)][nɪə(r)]
Yet overhead more near
然而 开销 更多的 靠近

然而，头顶上方更近处

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [stɑːz] [ə'pɪə(r)] !
The eternal stars appear !
这 永恒 明星 出现 !

永恒的星辰显现！

[ænd; ənd]['prez(ə)nt]['grætɪtjuːd]
And present gratitude
和 展示 感激

以及此刻的感恩

[in'ʃuə] [ðə; ði] ['fjuːtʃərz] [gʊd] ,
Insures the future's good ,
保险 这 期货 好的 ,

确保未来美好，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [siː]
And for the things I see
和 为了 这 事物 我 看

而我所看到的

[ai] [trʌst] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ;
I trust the things to be ;
我 相信 这 事物 到 是 ;

我相信事情会自然发展；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [ˌʌn'trɒd] ,
That in the paths untrod ,
那 在 这 路径 未开发的 ,

在那些人迹罕至的道路上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
And the long days of God ,
和 这 长的 天 的 上帝 ,

以及上帝漫长的日子，

[maɪ] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi][led] ,
My feet shall still be led ,
我的 脚 将 仍然 是 引领 ,

我的双脚仍将被引领，

[maɪ] [hɑːt] [biː; bi] ['kʌmfət] .
My heart be comforted .
我的 心 是 安慰 .

愿我的心得到安慰。

[əʊ] ['lɪvɪŋ] [frendz] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] !
O living friends who love me !
哦 活的 朋友们 WHO 爱 我 !

哦，爱我的活着的朋友们！

[əʊ][dɪə(r)][wʌnz] [gɒn] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] !
O dear ones gone above me !
哦 亲爱的 一个 已消失 多于 我 !

亲爱的逝者啊！

['keələs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [feɪm] ,
Careless of other fame ,
粗心 的 其他 名声 ,

不在乎别人的名声，

[ai] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [neɪm] .
I leave to you my name .
我 离开 到 你 我的 姓名 .

我的名字留给你。

[haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['aɪd(ə)l] ['preɪzɪz] ,
Hide it from idle praises ,
隐藏 它 从 闲置的 赞扬 ,

不要让它受到空洞的赞美，

[seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['iːv(ə)l] ['freɪzɪz]
Save it from evil phrases
节省 它 从 邪恶的 短语

避免使用邪恶的词语

[waɪ] , [wen] [dɪə(r)][lɪps] [ðæt] [speɪk] [ˌaɪ 'tiː]
Why , when dear lips that spake it
为什么 , 什么时候 亲爱的 嘴唇 那 说 它

为什么，当那双亲爱的嘴唇说出这句话的时候

[ɑː(r); ə(r)] [dʌm] , [ʃʊd; ʃəd] ['strendʒər] [weɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Are dumb , should strangers wake it ?
是 哑的 , 应该 陌生人 唤醒 它 ?

陌生人应该把它吵醒吗?

[let] [ðə; ði] [θɪk] ['kɜːt(ə)n] [fɔːl] ;
Let the thick curtain fall ;
让 这 厚的 窗帘 落下 ;

让厚重的帷幕落下；

[ai]['betə(r)] [nəʊ] [ðæn; ðən][ɔːl]
I better know than all
我 更好的 知道 比 全部

我比所有人都更清楚。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ai][hæv; həv] [geɪnd] ,
How little I have gained ,
如何 小的 我 有 获得 ,

我所获得的又是多么微不足道。

[haʊ] [vɑːst] [ðə; ði] [ˌʌnəˈteind] .
How vast the unattained .
如何 广阔的 这 未实现 .

未实现的事物是多么浩瀚。

[nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [peɪdʒ] [wɜːd] - [ˈpeɪntɪd]
Not by the page word - painted
不是 经过 这 页 单词 - 绘

并非由文字描绘的页面

[let] [laɪf] [biː; bi] [bænd] [ɔː(r)] [ˈseɪntɪd]
Let life be banned or sainted
让 生活 是 禁止 或者 圣徒

让生命被禁止还是被圣化

[diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ˈrɪt(ə)n] [skrəʊl]
Deeper than written scroll
更深 比 书面 滚动

比卷轴上写的内容更深刻

[ðə; ði] [kˈʌləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
The colors of the soul .
这 颜色 的 这 灵魂 .

灵魂的色彩。

[sˈwiːtər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [sʌŋ]
Sweeter than any sung
更甜 比 任何 唱

比任何歌声都甜美

[maɪ] [sɔːŋz] [ðæt] [faʊnd] [nəʊ] [tʌŋ] ;
My songs that found no tongue ;
我的 歌曲 那 成立 不 舌头 ;

我那些找不到演唱者的歌；

[ˈnəublə] [ðæn; ðən] [ˈeni] [fækt]
Nobler than any fact
更高贵 比 任何 事实

比任何事实都高尚

[maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [feɪld] [ɒv; əv] [ækt] .
My wish that failed of act .
我的 希望 那 失败的 的 行为 .

我的愿望未能实现。

[ˈʌðə(r)z] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] ,
Others shall sing the song ,
其他的 将 唱歌 这 歌曲 ,

其他人将会唱这首歌，

[ˈʌðə(r)z] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ðə; ði] [rɒŋ] , —
Others shall right the wrong , —
其他的 将 正确的 这 错误的 , —

其他人会纠正错误，——

[ˈfɪnɪʃ] [wɒt] [ai] [bɪˈgɪn] ,
Finish what I begin ,
结束 什么 我 开始 ,

完成我开始的事情。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ai] [feɪl] [ɒv; əv] [wɪn] .
And all I fail of win .
和 全部 我 失败 的 赢 .

而我却总是失败。

[wɒt] ['mætə(r)] , [ai][ɔː(r)] [ðeɪ] ?
What matter , I or they ?
什么 事情 , 我 或者 他们 ?

我还是他们，这重要吗?

[maɪn][ɔː(r)] [ə'nʌðərz] [deɪ] ,
Mine or another's day ,
矿 或者 另一个的 天 ,

无论是我的还是别人的一天，

[səʊ][ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] [biː; bi] [sed]
So the right word be said
所以 这 正确的 单词 是 说

所以，该说的话就该说了。

[ænd; ənd][laɪf][ðə; ði] [s'wiːtər] [meɪd] ?
And life the sweeter made ?
和 生活 这 更甜 制成 ?

生活因此变得更美好了吗?

[heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪŋəz]
Hail to the coming singers
冰雹 到 这 未来 歌手

向未来的歌手们致敬

[heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [lait] - ['brɪŋə(r)] !
Hail to the brave light - bringers !
冰雹 到 这 勇敢的 光 - 使者 !

向勇敢的光明使者致敬!

['fɔːwəd] [ai] [riːtʃ] [ænd; ənd] [ʃeə(r)]
Forward I reach and share
向前 我 抵达 和 分享

我向前伸出手，分享

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd][deə(r)] .
All that they sing and dare .
全部 那 他们 唱歌 和 敢 .

他们所歌颂和敢于尝试的一切。

[ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [bləʊ] ['or] [ˌem 'iː] ;
The airs of heaven blow o'er me ;
这 播出 的 天堂 吹 超过 我 ;

天上的清风吹拂着我;

[ə; eɪ] ['glɔːri] [ʃaɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]
A glory shines before me
一个 荣耀 闪耀 前 我

荣耀在我面前闪耀

[ɒv; əv] [wɒt] [mæn'kaɪnd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , —
Of what mankind shall be , —
的 什么 人类 将 是 , —

人类将会成为什么样子，——

[pjʊə(r)] , ['dʒenərəs] , [breɪv] , [ænd; ənd] [friː] .
Pure , generous , brave , and free .
纯的 , 慷慨的 , 勇敢的 , 和 自由的 .

纯洁、慷慨、勇敢、自由。

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən]
A dream of man and woman
一个 梦 的 男人 和 女士

男人和女人的梦

[dɪ'vaɪnə(r)][bʌt; bət] [stɪl] ['hjuːmən] ,
Diviner but still human ,
占卜师 但 仍然 人类 ，

拥有神力但仍是人，

['sɒlvɪŋ] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][əʊld] ,
Solving the riddle old ,
解决 这 谜语 老的 ，

解开古老的谜题，

['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][gəʊld] .
Shaping the Age of Gold .
成型 这 年龄 的 金子 .

塑造黄金时代。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd] ['neɪbə(r)] ;
The love of God and neighbor ;
这 爱 的 上帝 和 邻居 ；

上帝与邻舍的爱；

[æn; ən]['iːkwəl] - ['hændɪd]['leɪbə(r)] ;
An equal - handed labor ;
一个 平等的 - 递交 劳动 ；

平等劳动；

[ðə; ði] [rɪtʃə] [laɪf] , [weə(r)] ['bjuːti]
The richer life , where beauty
这 更富有 生活 ， 在哪里 美丽

更丰富的生活，其中蕴含着美

[wɔːks] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] ['djuːti] .
Walks hand in hand with duty .
散步 手 在 手 和 责任 .

与职责齐头并进。

[rɪŋ] , [belz] [ɪn] [ˌʌn'rɪrd] ['stiːpl] ,
Ring , bells in unreared steeples ,
戒指 ， 铃铛 在 未养育的 尖顶 ，

钟声响起，未升起的尖顶教堂里响起钟声

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˌʌn'bɔːn] ['piːplz] !
The joy of unborn peoples !
这 喜悦 的 未出生的 人民 ！

未出生者的喜悦！

[saʊnd] , ['trʌmpɪts] [fɑː(r)] [ɒf] [bləʊn] ,
Sound , trumpets far off blown ,
声音 ， 小号 远的 离开 吹 ，

远处传来号角声，

[jɔː(r); jə(r)] ['traɪʌmf] [ɪz][maɪ] [əʊn] !
Your triumph is my own !
你的 胜利 是 我的 自己的 ！

你的胜利就是我的胜利！

['pɑːs(ə)l][ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] ,
Parcel and part of all ,
包裹 和 部分 的 全部 ，

包裹和一部分，

[ai] [kiːp] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ,
I keep the festival ,
我 保持 这 节日 ，

我保留了这个节日，

[fɔː(r)] - [riːtʃ] [ðə; ði] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] ,
Fore - reach the good to be ,
前 - 抵达 这 好的 到 是 ,

预见美好未来，

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
And share the victory .
和 分享 这 胜利 .

共同分享胜利的喜悦。

[ai] [fiːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [muːv] ['sʌnwəd] ,
I feel the earth move sunward ,
我 感觉 这 地球 移动 向阳面 ,

我感觉地球向着太阳移动，

[ai][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [mɑːtʃ] ['ɒnwəd] ,
I join the great march onward ,
我 加入 这 伟大的 行进 向前 ,

我加入这伟大的前进步伐，

[ænd; ənd] [teɪk] , [baɪ] [feɪθ] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] ,
And take , by faith , while living ,
和 拿 , 经过 信仰 , 尽管 活的 ,

凭着信心，活着的时候，

[maɪ] ['friːhəʊld] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] . - .
My freehold of thanksgiving . 1870 .
我的 永久产权 的 感恩 . - .

我的感恩自由保有地。1870年。

[ɪn] [skuːl] - [deɪz] .
IN SCHOOL - DAYS .
在 学校 - 天 .

在学生时代。

[stɪl] [sɪts][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] ,
Still sits the school - house by the road ,
仍然 坐着 这 学校 - 房子 经过 这 路 ,

路边的校舍依然屹立着。

[ə; eɪ] ['ræɡɪd] ['beɡə(r)] ['sliːpɪŋ] ;
A ragged beggar sleeping ;
一个 破烂不堪 乞丐 睡眠 ;

一个衣衫褴褛的乞丐正在睡觉；

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ðə; ði] ['sumæks] [ɡrəʊ] ,
Around it still the sumachs grow ,
大约 它 仍然 这 漆树 生长 ,

周围依然生长着漆树，

[ænd; ənd] ['blækbəri] - [vaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kriːpɪŋ] .
And blackberry - vines are creeping .
和 黑莓 - 藤蔓 是 爬行 .

黑莓藤蔓正在蔓延。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['maːstəz] [desk] [ɪz] [siːn] ,
Within , the master's desk is seen ,
之内 , 这 硕士学位 桌子 是 已见 ,

里面可以看到主人的书桌，

[diːp] [skɑːd] [baɪ][ræps] [ə'fɪʃ(ə)l] ;
Deep scarred by raps official ;
深的 疤痕 经过 说唱 官方的 ;

被说唱深深伤害；

[ðə; ði] ['wɔːpɪŋ] [flɔː(r)] , [ðə; ði] ['bætəd] [siːts] ,
The warping floor , the battered seats ,
这 变形 地面 ， 这 伤痕累累 座位 ，

变形的地板，破旧的座椅，

[ðə; ði][dʒæk] - [naɪfs] [kɑːrvd] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ;
The jack - knife's carved initial ;
这 杰克 - 刀的 雕刻 最初的 ；

折叠刀上刻着的字母；

[ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] ['freskəʊz][ɒn][ɪts] [wɔːl] ;
The charcoal frescos on its wall ;
这 木炭 壁画 在 它是 墙 ；

墙上的炭笔壁画；

[ɪts] [dɔːrz] [wɔːn] [sɪl] , [bi'trei]
Its door's worn sill , betraying
它是 门的 磨损 窗台 ， 背叛

它那磨损的门槛，暴露了……

[ðə; ði] [fiːt] [ðæt] , ['kriːpɪŋ] [sləʊ] [tuː; tə] [skuːl] ,
The feet that , creeping slow to school ,
这 脚 那 ， 爬行 慢的 到 学校 ，

那双缓缓走向学校的脚，

[went] ['stɔːmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] !
Went storming out to playing !
去 暴风雨 出去 到 玩耍 ！

气势汹汹地出去玩了！

[lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [sʌn]
Long years ago a winter sun
长的 年 前 一个 冬天 太阳

很久以前，冬日的阳光

[ʃɒn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['setɪŋ] ;
Shone over it at setting ;
肖恩 超过 它 在 环境 ；

在拍摄时照耀着它；

[lɪt] [ʌp] [ɪts] ['westən] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,
Lit up its western window - panes ,
点燃 向上 它是 西 窗户 - 窗格 ，

西侧的窗户玻璃亮了起来，

[ænd; ənd] [ləʊ] [iːvz] - ['aɪsi] ['fretɪŋ] .
And low eaves ' icy fretting .
和 低的 檐 - 冰冷的 烦躁 .

还有低矮屋檐下冰冷的沙沙声。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['gəʊldən][kɜːrlz] ,
It touched the tangled golden curls ,
它 感动 这 纠缠不清 金的 卷发 ，

它触碰到了那蓬乱的金色卷发，

[ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['griːvɪŋ] ,
And brown eyes full of grieving ,
和 棕色的 眼睛 满的 的 悲伤 ，

一双充满悲伤的棕色眼睛，

[ɒv; əv][wʌn] [huː] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [dɪ'leɪd]
Of one who still her steps delayed
的 一 WHO 仍然 她 步骤 延迟

一个脚步迟缓的人

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] .
When all the school were leaving .
什么时候 全部 这 学校 是 离开 .

当所有学生都离开学校的时候。

[fɔː(r); fə(r)] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
For near her stood the little boy
为了 靠近 她 站立 这 小的 男生

因为小男孩就站在她旁边。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['feɪvə(r)] ['sɪŋgld] :
Her childish favor singled :
她 幼稚 偏爱 单身 :

她孩子气的偏爱:

[hɪz; ɪz] [kæp] ['pʊld] [ləʊ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [feɪs]
His cap pulled low upon a face
他的 帽 拉 低的 之上 一个 脸

他的帽子压得很低，遮住了脸。

[weə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] .
Where pride and shame were mingled .
在哪里 自豪 和 耻辱 是 混合 .

骄傲与羞耻交织在一起。

['pʊʃɪŋ] [wɪð] ['restləs] [fiːt] [ðə; ði] [snəʊ]
Pushing with restless feet the snow
推动 和 不安 脚 这 雪

用不安分的双脚推开雪

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [hiː; hi] ['lɪŋgəd] ; —
To right and left , he lingered ; —
到 正确的 和 左边 , 他 徘徊不去 ; —

他左右徘徊;

[æz; əz] ['restləsli] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] [hændz]
As restlessly her tiny hands
作为 躁动不安 她 微小的 双手

她的小手不安分地跳动着。

[ðə; ði] [bluː] - [tʃekt] ['eɪprən] ['fɪŋgəd] .
The blue - checked apron fingered .
这 蓝色的 - 已检查 围裙 用手指 .

蓝格子围裙的手指轻轻拂过。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [hiː; hi] [felt]
He saw her lift her eyes ; he felt
他 锯 她 举起 她 眼睛 ; 他 毛毡

他看见她抬起头; 他感到

[ðə; ði] [sɒft] ['hændz] [lait] [kə'resɪŋ] ,
The soft hand's light caressing ,
这 柔软的 手的 光 爱抚 ,

那只柔软的手轻轻抚摸着,

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['tremb(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
And heard the tremble of her voice ,
和 听到 这 颤抖 的 她 嗓音 ,

我听见了她颤抖的声音,

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [fɔːlt] [kən'fesɪŋ] .
As if a fault confessing .
作为 如果 一个 过错 坦白 .

仿佛是在忏悔自己的过错。

" [ai] - [em] ['sɒri] [ðæt] [ai] [spelt] [ðə; ði] [wɜːd]
" I ' m sorry that I spelt the word
" 我 - 米 对不起 那 我 拼写 这 单词
很抱歉我拼错了这个词

[ai] [heɪt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ,
I hate to go above you ,
我 恨 到 去 多于 你 ,
我不想凌驾于你之上，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " — [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] ['ləʊə(r)] [fel] , —
Because , " — the brown eyes lower fell , —
因为 , " — 这 棕色的 眼睛 降低 跌倒 , —
因为，"——"棕色的眼睛垂了下来，——

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [siː] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
" Because you see , I love you !
" 因为 你 看 , 我 爱 你 !
"因为你看，我爱你！"

" [stɪl] ['meməri] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] [mæn]
" Still memory to a gray - haired man
" 仍然 记忆 到 一个 灰色的 - 头发 男人
"一位白发老人的记忆犹新"

[ðæt] [swiːt] [tʃaɪld] - [feɪs] [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] .
That sweet child - face is showing .
那 甜的 孩子 - 脸 是 显示 .
那张甜美的童脸露出来了。

[dɪə(r)][gɜːl] !
Dear girl !
亲爱的 女孩 !
亲爱的女孩！

[ðə; ði] [græs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv]
the grasses on her grave
这 草 在 她 严重
她坟墓上的青草

[hæv; həv] ['fɔːti] [j'iəz] [biːn] ['grəʊɪŋ] !
Have forty years been growing !
有 四十 年 到过 生长 !
四十年成长历程！

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [lɜːn] , [ɪn] [laɪfs] [hɑːd] [skuːl] ,
He lives to learn , in life's hard school ,
他 生活 到 学习 , 在 生活的 难的 学校 ,
他活着就是为了学习，在人生这所艰苦的学校里学习。

[haʊ] [fjuː] [huː] [pɑːs] [ə'bʌv] [hɪm]
How few who pass above him
如何 很少 WHO 经过 多于 他
能超越他的人寥寥无几。

[lə'ment] [ðeə(r)] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒs] ,
Lament their triumph and his loss ,
哀叹 他们的 胜利 和 他的 损失 ,
哀悼他们的胜利和他的失败，

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʌv] [hɪm] .
Like her , — because they love him .
喜欢 她 , — 因为 他们 爱 他 .
和她一样，——因为她们爱他。

[maɪ]	['bɜːθdeɪ]	.
MY	**BIRTHDAY**	**.**
我的	生日	.

我的生日。

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[snəʊ]
Beneath	**the**	**moonlight**	**and**	**the**	**snow**
下面	这	月光	和	这	雪

在月光和雪的映衬下

[laɪz]	[ded]	[maɪ]	['leɪtɪst]	[jɪə(r)]	;
Lies	**dead**	**my**	**latest**	**year**	**;**
谎言	死的	我的	最新的	年	;

我去年去世了;

[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	[wɪndz; waɪndz]	[ɑː(r); ə(r)]	['weɪlɪŋ]	[ləʊ]
The	**winter**	**winds**	**are**	**wailing**	**low**
这	冬天	风	是	哀嚎	低的

冬日的寒风低沉地呼啸着。

[ɪts]	[dɜːdʒ]	[ɪn]	[maɪ]	[ɪə(r)]	.
Its	**dirges**	**in**	**my**	**ear**	**.**
它是	挽歌	在	我的	耳朵	.

它在我耳边回荡着挽歌。

[ai]	[griːv]	[nɒt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['məʊnɪŋ]	[wɪnd]
I	**grieve**	**not**	**with**	**the**	**moaning**	**wind**
我	悲伤	不是	和	这	呻吟	风

我不会与哀鸣的风一同悲伤

[æz; əz]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[lɒs]	[bɪ'fel]	;
As	**if**	**a**	**loss**	**befell**	**;**
作为	如果	一个	损失	发生	;

仿佛遭遇了某种损失;

[bɪ'fɔː(r)]	[ˌem 'iː]	,	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[bɪ'haɪnd]	,
Before	**me**	**,**	**even**	**as**	**behind**	**,**
前	我	,	甚至	作为	在后面	,

在我面前，甚至在我身后，

[gɒd]	[ɪz]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɪz]	[wel]	!
God	**is**	**,**	**and**	**all**	**is**	**well**	**!**
上帝	是	,	和	全部	是	出色地	!

上帝保佑，一切都好!

[hɪz; ɪz]	[lait]	[ʃaɪnz]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]	[ə'bʌv]	,
His	**light**	**shines**	**on**	**me**	**from**	**above**	**,**
他的	光	闪耀	在	我	从	多于	,

他的光芒从天而降照耀着我,

[hɪz; ɪz]	[ləʊ]	[vɔɪs]	[spiːks]	[wɪ'ðɪn]	,	—
His	**low**	**voice**	**speaks**	**within**	**,**	**—**
他的	低的	嗓音	说话	之内	,	—

他低沉的声音在心中响起——

[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	[lʌv]
The	**patience**	**of**	**immortal**	**love**
这	耐心	的	不朽	爱

永恒之爱的耐心

[ˌaʊt'wɪriɪŋ]	['mɔːt(ə)l]	[sɪn]	.
Outwearying	**mortal**	**sin**	**.**
令人厌倦的	凡人	罪	.

令人厌恶的致命罪孽。

[nɒt] ['maɪndləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [j'iəz]
Not mindless of the growing years
不是 无意识 的 这 生长 年

并非对成长岁月漠不关心

[ɒv; əv] [keə(r)] [ænd; ənd] [lɒs] [ænd; ənd] [peɪn] ,
Of care and loss and pain ,
的 关心 和 损失 和 疼痛 ,

关爱、失落和痛苦，

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wet] [wɪð] ['θæŋkfl] [tɪəz]
My eyes are wet with thankful tears
我的 眼睛 是 湿的 和 感恩 眼泪

我眼中噙满了感激的泪水。

[fɔː(r); fə(r)] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] .
For blessings which remain .
为了 祝福 哪个 保持 .

为了那些依然存在的祝福。

[ɪf] [dɪm] [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] [laɪf] [hæz; həz] [grəʊn] ,
If dim the gold of life has grown ,
如果 暗淡 这 金子 的 生活 有 生长 ,

如果生命的金色光芒黯淡了，

[ai] [wɪl] [nɒt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [drɒs] ,
I will not count it dross ,
我 将要 不是 数数 它 浮渣 ,

我不会把它视为糟粕。

[nɔː(r)] [tɜːn] [frɒm; frəm] ['treʒəz] [stɪl] [maɪ] [əʊn]
Nor turn from treasures still my own
也不 转动 从 宝藏 仍然 我的 自己的

绝不放弃我依然珍藏的宝物。

[tuː; tə] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ænd; ənd] [lɒs] .
To sigh for lack and loss .
到 叹 为了 缺少 和 损失 .

为匮乏和失去而叹息。

[ðə; ði] [j'iəz] [nəʊ] [tʃɑːm] [frɒm; frəm] ['neɪtʃə(r)] [teɪk] ;
The years no charm from Nature take ;
这 年 不 魅力 从 自然 拿 ;

岁月也无法带走大自然的魅力；

[æz; əz] [swiːt] [hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪsɪz] [kɔːl] ,
As sweet her voices call ,
作为 甜的 她 声音 称呼 ,

她甜美的声音呼唤着，

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋz] [breɪk] ,
As beautiful her mornings break ,
作为 美丽的 她 早晨 休息 ,

她清晨的景色美极了，

[æz; əz] [feə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋz] [fɔːl] .
As fair her evenings fall .
作为 公平的 她 晚上 落下 .

她的夜晚多么美丽。

[lʌv] ['wɒtʃɪz] ['or] [maɪ] ['kwaɪət] [weɪz] ,
Love watches o'er my quiet ways ,
爱 手表 超过 我的 安静的 方式 ,

爱守护着我安静的道路，

[kaɪnd]	['vɔɪsɪz]	[spiːk]	[maɪ]	[neɪm]	，
Kind	**voices**	**speak**	**my**	**name**	**,**
种类	声音	说话	我的	姓名	，

温柔的声音呼唤着我的名字，

[ænd; ənd]	[lɪps]	[ðæt]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[preɪz]
And	**lips**	**that**	**find**	**it**	**hard**	**to**	**praise**
和	嘴唇	那	寻找	它	难的	到	称赞

以及难以赞美的嘴唇

[ɑː(r); ə(r)]	[sləʊ]	，	[æt; ət]	[liːst]	，	[tuː; tə]	[bleɪm]	.
Are	**slow**	**,**	**at**	**least**	**,**	**to**	**blame**	**.**
是	慢的	，	在	至少	，	到	责备	.

至少，反应迟缓是罪魁祸首。

[haʊ]	['sɒftli]	[eb]	[ðə; ði]	[taɪdz]	[ɒv; əv]	[wɪl]	！
How	**softly**	**ebb**	**the**	**tides**	**of**	**will**	**!**
如何	轻轻	落潮	这	潮汐	的	将要	！

意志的潮汐是如何轻轻退去的！

[haʊ]	['fiːldz]	，	[wʌns]	[lɒst]	[ɔː(r)]	[wʌn]	，
How	**fields**	**,**	**once**	**lost**	**or**	**won**	**,**
如何	字段	，	一次	丢失的	或者	韩元	，

田地，曾经的得失，如何

[naʊ]	[laɪ]	[bɪ'haɪnd]	[ˌem 'iː]	[griːn]	[ænd; ənd]	[stɪl]
Now	**lie**	**behind**	**me**	**green**	**and**	**still**
现在	说谎	在后面	我	绿色的	和	仍然

现在，绿意盎然地躺在我身后，静静地躺着。

[bɪ'niːθ]	[ə; eɪ]	['lev(ə)l]	[sʌn]	.
Beneath	**a**	**level**	**sun**	**.**
下面	一个	等级	太阳	.

在阳光照射下。

[haʊ]	[hʌʃt]	[ðə; ði]	[hɪs]	[ɒv; əv]	['pɑːti]	[heɪt]	，
How	**hushed**	**the**	**hiss**	**of**	**party**	**hate**	**,**
如何	静静地	这	嘶	的	派对	恨	，

党派仇恨的嘶嘶声竟如此噤声。

[ðə; ði]	['klæmə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θrɒŋ]	！
The	**clamor**	**of**	**the**	**throng**	**!**
这	叫嚣	的	这	人群	！

人群的喧闹声！

[haʊ]	[əʊld]	，	[hɑːʃ]	['vɔɪsɪz]	[ɒv; əv]	[dɪ'beɪt]
How	**old**	**,**	**harsh**	**voices**	**of**	**debate**
如何	老的	，	残酷的	声音	的	辩论

多么古老、刺耳的辩论之声

[fləʊ]	['ɪntuː]	['rɪðmɪk]	[sɒŋ]	！
Flow	**into**	**rhythmic**	**song**	**!**
流动	进入	节奏	歌曲	！

融入有节奏的歌声！

[mɪ'θɪŋks]	[ðə; ði]	['spɪrɪts]	['tempə(r)]	[grəuz]
Methinks	**the**	**spirit's**	**temper**	**grows**
我觉得	这	精神的	脾气	生长

我觉得这鬼魂的脾气越来越暴躁了。

[tuː]	[sɒft]	[ɪn]	[ðɪs]	[stɪl]	[eə(r)]	;
Too	**soft**	**in**	**this**	**still**	**air**	**;**
也	柔软的	在	这	仍然	空气	;

在这静谧的空气中，声音太轻柔了；

['sʌmwɒt] [ðə; ði] ['restfl] [hɑːt] [fɔː,gəu]
Somewhat the restful heart foregoes
有些 这 宁静 心 放弃

某种程度上，安宁的心灵放弃了

[ɒv; əv] ['niːdɪd] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [preə(r)] .
Of needed watch and prayer .
的 需要 手表 和 祷告 .

需要警醒和祷告。

[ðə; ði] [bɑːk] [baɪ] ['tempɪst] ['veɪnli] [tɒst]
The bark by tempest vainly tossed
这 吠 经过 暴风雨 徒劳地 抛掷

暴风雨徒劳地吹拂着树皮

[meɪ] ['faʊndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] ,
May founder in the calm ,
可能 创始人 在 这 冷静的 ,

或许会在平静中沉沦，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [breɪvd] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] [frɒst]
And he who braved the polar frost
和 他 WHO 勇敢 这 极性 霜

还有那位勇敢面对极地严寒的人

[feɪnt] [baɪ] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [bɑːm] .
Faint by the isles of balm .
头晕的 经过 这 岛屿 的 香脂 .

在香脂岛附近渐渐淡去。

['betə(r)] [ðæn; ðən] [self] - [ɪn'dʌldʒənt] [j'iəz]
Better than self - indulgent years
更好的 比 自己 - 放纵的 年

比自我放纵的岁月要好。

[ðə; ði] ['aʊtflʌŋ; -'flʌŋ] [hɑːt] [ɒv; əv] [juːθ] ,
The outflung heart of youth ,
这 向外伸展 心 的 青年 ,

青春奔放的心灵，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《雪困》及其他诗歌 第四部分 (Snow Bound,)

第3/4页

[ðæn; ðən] ['plez(ə)nt] [sɔːŋz] [ɪn] ['aɪd(ə)l] [ɪəz]
Than pleasant songs in idle ears
比 令人愉快的 歌曲 在 闲置的 耳朵

比闲散的耳朵里播放的悦耳歌曲更胜一筹

[ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .
The tumult of the truth .
这 骚乱 的 这 真相 .

真相带来的喧嚣。

[rest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪəri] [hændz] [ɪz] [gʊd] ,
Rest for the weary hands is good ,
休息 为了 这 厌倦 双手 是 好的 ,

让疲惫的双手休息一下是好事。

[ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːts] [ðæt] [paɪn] ,
And love for hearts that pine ,
和 爱 为了 心 那 松树 ,

还有对那些渴望爱情的人的爱,

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['mænli] ['hæbɪˌtjuːd]
But let the manly habitude
但 让 这 男子气概 习惯

但要让男子气概的习惯

[ɒv; əv] ['ʌpraɪt] [səʊlz] [biː; bi] [maɪn] .
Of upright souls be mine .
的 直立 灵魂 是 矿 .

愿我拥有正直的灵魂。

[let] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [rɪ'freʃ] ,
Let winds that blow from heaven refresh ,
让 风 那 吹 从 天堂 刷新 ,

让来自天堂的清风带来清新,

[dɪə(r)] [lɔːd] , [ðə; ði] ['læŋgwɪd] [eə(r)] ;
Dear Lord , the languid air ;
亲爱的 主 , 这 慵懒的 空气 ;

亲爱的上帝，这慵懒的空气;

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ]
And let the weakness of the flesh
和 让 这 弱点 的 这 肉

让肉体的软弱吧

[ðaɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ʃeə(r)] .
Thy strength of spirit share .
你的 力量 的 精神 分享 .

分享你的精神力量。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [mʌst; məst] [feɪl] [ɒv; əv] [lait] ,
And , if the eye must fail of light ,
和 , 如果 这 眼睛 必须 失败 的 光 ,

而且，如果眼睛因失明而失去光线,

[ðə; ði] [ɪə(r)] [fə'get] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,

The ear forget to hear ,

这 耳朵 忘记 到 听到 ,

耳朵忘记了听见，

[meɪk] ['klɪərə(r)] [stɪl] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [saɪt] ,

Make clearer still the spirit's sight ,

制作 更清晰 仍然 这 精神的 视线 ,

使圣灵的视力更加清晰，

[mɔː(r)] [faɪn] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [ɪə(r)] !

More fine the inward ear !

更多的 美好的 这 向内 耳朵 !

更精细的内耳！

[biː; bi] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] [niːd]

Be near me in mine hours of need

是 靠近 我 在 矿 小时 的 需要

在我需要的时候陪伴在我身边。

[tuː; tə] [suːð] , [ɔː(r)] [tʃɪə(r)] , [ɔː(r)] [wɔːn] ,

To soothe , or cheer , or warn ,

到 舒缓 , 或者 欢呼 , 或者 警告 ,

安抚、鼓励或警告

[ænd; ənd] [daʊn] [ðiːz] [sləʊps] [ɒv; əv] ['sʌnset] [liːd]

And down these slopes of sunset lead

和 向下 这些 连续下坡 的 日落 带领

沿着这些日落的斜坡向下走

[æz; əz] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [mɔːn] ! - .

As up the hills of morn ! 1871 .

作为 向上 这 丘陵 的 早晨 ! - .

如同清晨登上山丘！1871年。

[red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .

RED RIDING - HOOD .

红色的 骑术 - 兜帽 .

小红帽。

[ɒn] [ðə; ði] [waɪd] [lɔːn] [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [diːp] ,

On the wide lawn the snow lay deep ,

在 这 宽的 草地 这 雪 躺 深的 ,

宽阔的草坪上积雪很厚。

[rɪdʒd] ['or] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['drɪftɪd] [hiːp] ;

Ridged o'er with many a drifted heap ;

脊状的 超过 和 许多 一个 漂移 堆 ;

布满脊状突起，堆积着许多雪堆；

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] [sʌŋ]

The wind that through the pine - trees sung

这 风 那 通过 这 松树 - 树木 唱

穿过松林的风在歌唱

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [elm] - [bau] [tɒst] [ænd; ənd] [swʌŋ] ;

The naked elm - boughs tossed and swung ;

这 裸 榆树 - 树枝 抛掷 和 摇摆 ;

光秃秃的榆树枝摇曳摆动；

[waɪl] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['frɒsti] - [stɑːd] ,

While , through the window , frosty - starred ,

尽管 , 通过 这 窗户 , 霜冻 - 星形 ,

透过窗户，可以看到缀满霜星的......

[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] ['pɜːp(ə)l] [bɑːd] ,
Against the sunset purple barred ,
反对 这 日落 紫色的 禁止 ,

夕阳映衬下，紫色条纹，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [krəʊ] [flæp] [baɪ] ,
We saw the sombre crow flap by ,
我们 锯 这 阴沉 乌鸦 瓣膜 经过 ,

我们看到那只神情阴郁的乌鸦扑扇着翅膀飞过，

[ðə; ði] [hɔːks] [greɪ] [flek] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [skaɪ] ,
The hawk's gray fleck along the sky ,
这 鹰的 灰色的 斑点 沿着 这 天空 ,

天空中，鹰的灰色斑点，

[ðə; ði] ['krestɪd] [bluː] - [dʒeɪ] ['flɪtɪŋ] [swɪft] ,
The crested blue - jay flitting swift ,
这 冠状 蓝色的 - 杰伊 飞掠 迅速 ,

凤头蓝鸟掠过雨燕，

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [pɔiz] [ɒn] [ðə; ði] [drɪft] ,
The squirrel poising on the drift ,
这 松鼠 平衡 在 这 漂移 ,

松鼠在雪堆上保持平衡，

[ɪ'rekt] , [ə'lɜːt] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] [greɪ] [teɪl]
Erect , alert , his broad gray tail
直立 , 警报 , 他的 广阔 灰色的 尾巴

直立，警觉，他宽阔的灰色尾巴

[set] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪl] .
Set to the north wind like a sail .
放 到 这 北 风 喜欢 一个 帆 .

迎着北风，像扬帆起航一样。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [læs] ,
It came to pass , our little lass ,
它 来了 到 经过 , 我们的 小的 小姐 ,

事情果然发生了，我们的小姑娘，

[wɪð] ['flætnd] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] ,
With flattened face against the glass ,
和 扁平的 脸 反对 这 玻璃 ,

脸部紧贴玻璃，

[ænd; ənd] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tendə(r)] [djuː]
And eyes in which the tender dew
和 眼睛 在 哪个 这 投标 露

还有那双闪烁着柔嫩露珠的眼睛。

[ɒv; əv] ['pɪti] [ʃɒn] , [stʊd] ['geɪzɪŋ] [θruː]
Of pity shone , stood gazing through
的 遗憾 闪耀 , 站立 凝视 通过

怜悯的光芒闪耀，凝视着

[ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzi] [lɪps]
The narrow space her rosy lips
这 狭窄的 空间 她 红润 嘴唇

她那红润的嘴唇，狭小的空间。

[hæd; həd] ['meltɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frɔːsts] [ɪ'klɪps]
Had melted from the frost's eclipse
有 融化 从 这 霜冻 蚀

因霜冻的遮蔽而融化

" [əʊ] , [siː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bluː] - [dʒeɪz] !
" Oh , see , " she cried , " the poor blue - jays !
" 哦 , 看 , " 她 哭 , " 这 贫穷的 蓝色的 - 蓝鸟 !

“哦，你看，”她喊道，“可怜的蓝鸟们！”

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [krəʊ] [sez] ?
What is it that the black crow says ?
什么 是 它 那 这 黑色的 乌鸦 说道 ?

黑乌鸦会说什么?

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [lɪfts] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [legz]
The squirrel lifts his little legs
这 松鼠 电梯 他的 小的 腿

松鼠抬起它的小腿

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [hændz] , [ænd; ənd] [beg] ;
Because he has no hands , and begs ;
因为 他 有 不 双手 , 和 乞求 ;

因为他没有双手，只能乞讨;

[hiːz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [nʌts] , [ai] [nəʊ]
He's asking for my nuts , I know
他是 问 为了 我的 坚果 , 我 知道

我知道，他是在向我要我的坚果。

[meɪ] [ai] [nɒt] [fiːd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] ?
May I not feed them on the snow ?
可能 我 不是 喂养 他们 在 这 雪 ?

我可以在雪地上喂它们吗?

" [hɑːf] [lɒst] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [buːts] , [hɜː(r); hə(r)] [hed]
" Half lost within her boots , her head
" 一半 丢失的 之内 她 靴子 , 她 头

“她的头一半埋在靴子里，一半埋在靴子里。”

[wɔːm] - ['ʃeltəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hʊd] [ɒv; əv] [red] ,
Warm - sheltered in her hood of red ,
温暖的 - 避难所 在 她 兜帽 的 红色的 ,

她裹在温暖的红色兜帽里，

[hɜː(r); hə(r)] [plæd] [skɜːt] [kləʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [drɔːn] ,
Her plaid skirt close about her drawn ,
她 格子图案 裙子 关闭 关于 她 绘制 ,

她的格子裙紧紧地裹住了她瘦削的身躯，

[ʃiː; ʃi] ['flaundə] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪntri] [lɔːn] ;
She floundered down the wintry lawn ;
她 挣扎 向下 这 冬季 草地 ;

她跌跌撞撞地走下冰冷的草坪;

[naʊ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [veɪl]
Now struggling through the misty veil
现在 挣扎 通过 这 蒙蒙 面纱

现在正努力穿透那层迷雾。

[bləʊn] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [geɪl] ;
Blown round her by the shrieking gale ;
吹 圆形的 她 经过 这 尖叫 大风 ;

被呼啸的狂风吹得四处乱窜;

[naʊ] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [drɪft] [səʊ] [ləʊ]
Now sinking in a drift so low
现在 下沉 在 一个 漂移 所以 低的

现在正沉入如此低的沙砾中

[hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlət] [hʊd] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [ʃəʊ]
Her scarlet hood could scarcely show
她 猩红 兜帽 可以 几乎 展示

她猩红色的兜帽几乎遮不住什么。

[ɪts] [dæʃ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɒn][ðə; ði] [snəʊ] .
Its dash of color on the snow .
它是 短跑 的 颜色 在 这 雪 .

它为雪地增添了一抹亮丽的色彩。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [fɔː(r); fə(r)][bɜːd][ænd; ənd] [biːst] [fə'lɔːn]
She dropped for bird and beast forlorn
她 掉落 为了 鸟 和 兽 绝望

她为鸟兽的孤独而倒下

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][stɔː(r)][ɒv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [kɔːn] ,
Her little store of nuts and corn ,
她 小的 店铺 的 坚果 和 玉米 ,

她的小储藏室里摆放着坚果和玉米，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɜː(r); hə(r)]['tɪmɪd] [gests] [bɪ'spəʊk]
And thus her timid guests bespoke
和 因此 她 胆小 客人 定制

于是，她那些胆怯的客人们便开始定制服装。

" [kʌm] , ['skwɪrəl] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['hɒləʊ] [əʊk] , —
" Come , squirrel , from your hollow oak , —
" 来 , 松鼠 , 从 你的 空洞的 橡木 , —

“松鼠，从你那空心的橡树里出来吧，——”

[kʌm] , [blæk] [əʊld] [krəʊ] , — [kʌm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bluː] - [dʒeɪ] ,
Come , black old crow , — come , poor blue - jay ,
来 , 黑色的 老的 乌鸦 , — 来 , 贫穷的 蓝色的 - 杰伊 ,

来吧，黑色的老乌鸦，——来吧，可怜的蓝鸟，

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpərz] [bləʊn] [ə'weɪ]
Before your supper's blown away
前 你的 晚餐 吹 离开

在你晚餐被吹走之前

[dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , [wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ;
Don't be afraid , we all are good ;
不 是 害怕的 , 我们 全部 是 好的 ;

别害怕，我们都是好人；

[ænd; ənd][aɪm] ['mɑːməz] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] !
And I'm mamma's Red Riding - Hood !
和 我是 妈妈的 红色的 骑术 - 兜帽 !

我是妈妈的小红帽！

" [əʊ] [ðaʊ] [huːz] [keə(r)][ɪz]['əʊvə(r)][ɔːl] ,
" O Thou whose care is over all ,
" 哦 你 谁 关心 是 超过 全部 ,

“哦，主宰万物的主啊，

[huː] [hiːd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['spærəʊz] [fɔːl] ,
Who heedest even the sparrow's fall ,
WHO 最谨慎 甚至 这 麻雀的 落下 ,

谁会顾及麻雀的坠落？

[kiːp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdnz] [brest]
Keep in the little maiden's breast
保持 在 这 小的 少女的 胸部

留在小少女的胸膛里

[ðə; ði] ['pɪti] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪts] [gest] !
The pity which is now its guest !
这 遗憾 哪个 是 现在 它是 客人 !

如今，可怜的客人来了！

[let] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌltʃəd] [j'iəz] [meɪk] [les]
Let not her cultured years make less
让 不是 她 有文化的 年 制作 较少的

不要让她的文化修养减少

[ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['tendənəs] ,
The childhood charm of tenderness ,
这 童年 魅力 的 压痛 ,

童年温柔的魅力，

[bʌt; bət] [let] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nəʊ] ,
But let her feel as well as know ,
但 让 她 感觉 作为 出色地 作为 知道 ,

但也要让她感受到，而不仅仅是知道。

[nɔː(r)] ['hɑːdə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒlɪʃ] [grəʊ] !
Nor harder with her polish grow !
也不 更难 和 她 抛光 生长 !

她的抛光也越来越好了！

[ˌʌn'muːvd] [baɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [griːf]
Unmoved by sentimental grief
不动 经过 感伤的 悲伤

不为感伤的悲伤所动容

[ðæt] [weil] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] ['prɪntɪd] [liːf] ,
That wails along some printed leaf ,
那 哀嚎 沿着 一些 打印 叶子 ,

那声音沿着某张印刷的纸片哀鸣，

[bʌt; bət] , [prɒmpt] [wɪð] ['kaɪndli] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd]
But , prompt with kindly word and deed
但 , 迅速的 和 亲切地 单词 和 契据

但是，要及时以友善的言辞和行动回应。

[tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [niːd] ,
To own the claims of all who need ,
到 自己的 这 索赔 的 全部 WHO 需要 ,

拥有所有需要帮助的人的权利，

[let] [ðə; ði] [grəʊn] ['wʊmənz] [self] [meɪk] [gʊd]
Let the grown woman's self make good
让 这 生长 女性的 自己 制作 好的

让成年女性自己去成就一番事业吧。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [red] ['raɪdɪŋ] - Hood1877 .
The promise of Red Riding - Hood1877 .
这 承诺 的 红色的 骑术 - Hood1877 .

小红帽的承诺1877。

[rɪ'spɒns] .
RESPONSE .
回复 .

回复。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['sevntiəθ] ['bɜːθdeɪ] [ɪn] - ,
On the occasion of my seventieth birthday in 1877 ,
在 这 场合 的 我的 第七十 生日 在 - ,

1877年，在我七十岁生日之际，

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] ['meni] ['təukənz][ɒv; əv] [ɪ'stiːm] .
I was the recipient of many tokens of esteem .
我 曾是 这 接受者 的 许多 代币 的 尊重 .

我收到了许多表示敬意的礼物。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] [geɪv] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɪn][maɪ] [neɪm] ,
The publishers of the Atlantic Monthly gave a dinner in my name ,
这 出版商 的 这 大西洋 月度 给予 一个 晚餐 在 我的 姓名 ,

《大西洋月刊》的出版商以我的名义举办了一场晚宴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] ['gæðəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ['meni] [ə'fekʃənət]
and the editor of The Literary World gathered in his paper many affectionate
和 这 编辑 的 这 文学 世界 聚集 在 他的 纸 许多 亲热
['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm][maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['hjuːmən]
messages from my associates in literature and the cause of human
消息 从 我的 同事 在 文学 和 这 原因 的 人类
['prəʊgres] .
progress .
进步 .

《文学世界》的编辑在他的报纸上收集了许多来自我在文学界和人类进步事业中的同仁们的深情寄语。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] .
The lines which follow were written in acknowledgment .
这 线条 哪个 跟随 是 书面 在 致谢 .

以下文字系为致谢而作。

[bɪ'saɪd] [ðæt] ['maɪlstəʊn] [weə(r)] [ðə; ði]['lev(ə)l] [sʌn] ,
Beside that milestone where the level sun ,
旁 那 里程碑 在哪里 这 等级 太阳 ,

除了太阳照耀的那个里程碑之外，

[naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['setɪŋ] , [ʃedz] [hɪz; ɪz][lɑːst] , [ləʊ] [reɪz]
Nigh unto setting , sheds his last , low rays
夜 到 环境 , 棚屋 他的 最后的 , 低的 射线

临近日落，他洒下最后一缕低垂的光芒。

[ɒn] [wɜːd] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɪ'revəkəbli] [dʌn] ,
On word and work irrevocably done ,
在 单词 和 工作 不可逆转地 完毕 ,

关于已做出的言辞和无可挽回的工作，

[laɪfs] ['blendɪŋ] [θredz] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] ,
Life's blending threads of good and ill outspun ,
生活的 混合 线程 的 好的 和 患病的 甩开 ,

人生就像是善与恶交织的丝线，

[ai][hɪə(r)] , [əʊ] [frendz] !
I hear , O friends !
我 听到 , 哦 朋友们 !

我听到了，朋友们！

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] ,
your words of cheer and praise ,
你的 字 的 欢呼 和 称赞 ,

你们的鼓励和赞扬之词，

[hɑːf] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [maɪ'self][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
Half doubtful if myself or otherwise .
一半 疑 如果 我 或者 否则 .

我有点怀疑是不是我自己。

[laɪk] [hɪm] [huː] , [ɪn][ðə; ði][əʊld][ə'reɪbiən][dʒəʊk] ,
Like him who , in the old Arabian joke ,
喜欢 他 WHO , 在 这 老的 阿拉伯 开玩笑 ,

就像那个在古老的阿拉伯笑话里说的那样，

[ə; eɪ]['begə(r)] [slept] [ænd; ənd] [kraʊnd] ['keɪlɪf] [wəʊk] .
A beggar slept and crowned Caliph woke .
一个 乞丐 睡着了 和 加冕 哈里发 觉醒 .

乞丐睡着了，加冕的哈里发醒了。

[θæŋks] [nɒt][ðə; ði] [les] .
Thanks not the less .
谢谢 不是 这 较少的 .

尽管如此，还是要感谢。

[wɪð] [nɒt][ʌn'glæd] [sə'praɪz]
With not unglad surprise
和 不是 不高兴 惊喜

带着些许欣喜的惊喜

[ai] [siː] [maɪ][laɪf] - [wɜːk] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːʃ(ə)l] [aɪz] ;
I see my life - work through your partial eyes ;
我 看 我的 生活 - 工作 通过 你的 部分的 眼睛 ;

我透过你片面的眼光看待我毕生的心血；

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] - [tɔːt] [sɔːŋz]
Assured , in giving to my home - taught songs
保证 , 在 给予 到 我的 家 - 教授 歌曲

确信，我将我的家庭自学歌曲奉献给我

[ə; eɪ]['haɪə(r)]['væljuː][ðæn; ðən][ɒv; əv] [raɪt] [bi'lɔŋz] ,
A higher value than of right belongs ,
一个 更高 价值 比 的 正确的 属于 ,

比权利更高的价值，

[juː; jʊ][duː; də][bʌt; bət] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [laɪnz]
You do but read between the written lines
你 做 但 读 之间 这 书面 线条

你确实能读懂字里行间的弦外之音。

[ðə; ði][faɪnə] [greɪs] [ɒv; əv] [ˌʌnfʊl'fɪld] [dɪ'zaɪnz] .
The finer grace of unfulfilled designs .
这 更精细 优雅 的 未实现的 设计 .

未实现的构想，更添一份优雅。

[æt; ət] ['iːvntaɪd] .
AT EVENTIDE .
在 黄昏 .

傍晚。

[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [pleɪ]
Poor and inadequate the shadow - play
贫穷的 和 不足 这 阴影 - 玩

拙劣且不合格的皮影戏

[ɒv; əv][geɪn][ænd; ənd] [lɒs] , [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [driːm] ,
Of gain and loss , of waking and of dream ,
的 获得 和 损失 , 的 醒来 和 的 梦 ,

得与失，清醒与梦境，

[ə'genst] [laɪfs] ['sɒləm] ['bækgraʊnd] [niːdz] [mʌst; məst] [siːm]
Against life's solemn background needs must seem
反对 生活的 庄严 背景 需求 必须 似乎

在生活的庄严背景下，需求必须显得

[æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊə(r)] .
At this late hour .
在 这 晚的 小时 .

这么晚了。

[jet] , [nɒt] [ʌn'θæŋk.fəl.i] ,
Yet , not unthankfully ,
然而 , 不是 忘恩负义 ,

然而，值得庆幸的是，

[ai][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
I call to mind the fountains by the way ,
我 称呼 到 头脑 这 喷泉 经过 这 方式 ,

顺便一提，我想起了那些喷泉。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ðə; ði][bɜːd] - [sɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [spreɪ] ,
The breath of flowers , the bird - song on the spray ,
这 气息 的 花朵 , 这 鸟 - 歌曲 在 这 喷 ,

花香四溢，鸟鸣萦绕枝头。

[dɪə(r)] [frendz] , [swiːt] ['hjuːmən] [lʌvz] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ]
Dear friends , sweet human loves , the joy of giving
亲爱的 朋友们 , 甜的 人类 爱 , 这 喜悦 的 给予

亲爱的朋友们，美好的人类之爱，给予的喜悦

[ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] [buːn] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
And of receiving , the great boon of living
和 的 接收 , 这 伟大的 恩惠 的 活的

而接受，则是生活的一大恩赐。

[ɪn][grænd][hɪ'stɒrɪk] [j'iəz] [wen] ['lɪbəti]
In grand historic years when Liberty
在 盛大 历史性 年 什么时候 自由

在自由的伟大历史岁月里

[hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] [wɜːd] [ænd; ənd] [wɜːk] , [kwɪk] ['sɪmpəθiz]
Had need of word and work , quick sympathies
有 需要 的 单词 和 工作 , 快的 同情

需要文字和工作，迅速表示同情

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [feɪl][ænd; ənd]['sʌfə(r)] , [sɔːŋz] [rɪ'liːf] ,
For all who fail and suffer , song's relief ,
为了 全部 WHO 失败 和 遭受 , 歌曲的 宽慰 ,

对于所有失败和受苦的人来说，歌声是慰藉。

['neɪtʃərz] [ʌn'klɔɪɪŋ] ['lʌvlinəs] ; [ænd; ənd] [tʃiːf] ,
Nature's uncloying loveliness ; and chief ,
自然的 不腻人 可爱 ; 和 首席 ,

大自然毫不矫揉造作的美丽；以及最重要的，

[ðə; ði][kaɪnd] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,
The kind restraining hand of Providence ,
这 种类 限制 手 的 普罗维登斯 ,

天意的温柔约束，

[ðə; ði] ['ɪnwəd] ['wɪtnəs] , [ðə; ði] [ə'ʃʊərɪŋ] [sens]
The inward witness , the assuring sense
这 向内 证人 , 这 保证 感觉

内在的见证，令人安心的感觉

[ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [gʊd] [wɪtʃ] [ˌəuvə'lai]
Of an Eternal Good which overlies
的 一个 永恒 好的 哪个 上层

永恒的善凌驾于一切之上

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [lʌv] [wɪtʃ] [,aut'liv]
The sorrow of the world , Love which outlives
这 悲哀 的 这 世界 , 爱 哪个 活得更久

世间的悲伤，永恒的爱

[ɔːl] [sɪn][ænd; ənd] [rɒŋ] , [kəm'pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fə'giv]
All sin and wrong , Compassion which forgives
全部 罪 和 错误的 , 同情 哪个 原谅

一切罪孽和过错，唯有慈悲才能宽恕。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [huːz] [klɪə(r)] [aɪz]
To the uttermost , and Justice whose clear eyes
到 这 极致 , 和 正义 谁 清除 眼睛

至高无上，以及那双清澈眼睛的正义

[θruː] [læps] [ænd; ənd]['feɪljə(r)] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tent] ,
Through lapse and failure look to the intent ,
通过 失效 和 失败 看 到 这 意图 ,

从失误和失败中寻找意图，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['aʊə(r)] ['freɪlti] [baɪ][ðə; ði][laɪf][wiː; wi] [ment] . - .
And judge our frailty by the life we meant . 1878 .
和 法官 我们的 虚弱 经过 这 生活 我们 意思是 . - .

并以我们所过的生活来评判我们的脆弱。1878年

['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeti] .
VOYAGE OF THE JETTIE .
航程 的 这 码头 .

码头的航程。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'reskli] ['sɪtʃueɪtɪd] ['weɪsaɪd] [ɪn] [æt; ət] [west] [ˌɒsɪ'piː] , [en] . [eɪtʃ] . , [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['æʃɪz] ;
The picturesquely situated Wayside Inn at West Ossipee , N . H . , is now in ashes ;
这 风景如画 位于 路边 客栈 在 西方 奥西皮 , N . H . , 是 现在 在 灰烬 ;

位于新罕布什尔州西奥西皮风景如画的路边旅馆如今已化为灰烬；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)] [gests] [ðiːz] ['sʌmwɒt] ['keələs] [raɪmz] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][nɒt]
and to its former guests these somewhat careless rhymes may be a not
和 到 它是 以前的 客人 这些 有些 粗心 韵律 可能 是 一个 不是
[ʌn'welkəm] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['sʌməz] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]
unwelcome reminder of pleasant summers and autumns on the banks of the
不受欢迎 提醒 的 令人愉快的 夏天 和 秋天 在 这 银行 的 这
- [ænd; ənd][ˌtʃɑːkə'ruːə] .
Bearcamp and Chocorua .
- 和 乔科鲁阿 .

对于曾经到访过这里的客人来说，这些略显随意的韵律或许会让他们想起在 Bearcamp 和 Chocorua 河畔度过的愉快夏日和秋季，这或许并不令人不快。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪm'self] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]
To the author himself they have a special interest from the fact that they
到 这 作者 他自己 他们 有 一个 特别的 兴趣 从 这 事实 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
were written ,
是 书面 ,

对作者本人来说，这些作品因其创作背景而具有特殊的意义。

[ɔː(r)] ['ɪmprəvaɪzd] ,
or improvised ,
或者 即兴发挥 ,

或者即兴发挥的，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn'vælɪd] [frend] [huːz]
under the eye and for the amusement of a beloved invalid friend whose
在下面 这 眼睛 和 为了 这 娱乐 的 一个 心爱 无效的 朋友 谁

[lɑːst] ['ɜːθli] ['sʌnsets] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [ˌɒsɪ'piː] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃ]
last earthly sunsets faded from the mountain ranges of Ossipee and Sandwich
最后的 尘世的 日落 褪色 从 这 山 范围 的 奥西皮 和 三明治

.
:
:

在一位挚爱的卧病在床的朋友的注视下，为了博他一笑，他生命中最后的日落已从奥西皮和桑威奇山脉消逝。

[ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [striːm] , [frɒm; frəm] ['faʊntɪnz]
A shallow stream , from fountains
一个 浅的 溪流 , 从 喷泉

从喷泉流出的浅溪

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['maʊntənz] ,
Deep in the Sandwich mountains ,
深的 在 这 三明治 山脉 ,

在桑威奇山脉深处，

[ræn] [leɪk] [wɔːd] - ['rɪvə(r)] ;
Ran lake ward Bearcamp River ;
兰 湖 病房 - 河 ;

奔向贝尔坎普河湖边；

[ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [ɪts] [flʌd] - [tɔːn] [ʃɔːz] ,
And , between its flood - torn shores ,
和 , 之间 它是 洪水 - 撕裂 海岸 ,

而在它饱受洪水蹂躏的两岸之间，

[sped] [baɪ] [seɪl] [ɔː(r)] [ɜːrdʒd] [baɪ] [ɔːz]
Sped by sail or urged by oars
加速 经过 帆 或者 敦促 经过 桨

扬帆远航或奋力划桨

[nəʊ] [kiːl] [hæd; həd] [vekst] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] .
No keel had vexed it ever .
不 龙骨 有 烦恼 它 曾经 .

它从未遇到过龙骨的困扰。

[ə'ləʊn] [ðə; ði] [ded] [triːz] ['jiːldɪŋ]
Alone the dead trees yielding
独自的 这 死的 树木 屈服

孤零零的枯树

[tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [æks] [taɪm] [ɪz] ['wiːldɪŋ] ,
To the dull axe Time is wielding ,
到 这 乏味的 斧头 时间 是 挥舞 ,

时间正挥舞着钝斧，

[ðə; ði] [ʃaɪ] [mɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒtə(r)] ,
The shy mink and the otter ,
这 害羞的 貂 和 这 獭 ,

害羞的水貂和水獭，

[ænd; ənd]['gəʊldən] [liːvz] [ænd; ənd] [red] ,
And golden leaves and red ,
和 金的 树叶 和 红色的 ,

还有金色的树叶和红色的树叶，

[baɪ] ['kaʊntləs] ['ɔːtəm] [ʃed] ,
By countless autumns shed ,
经过 无数 秋天 棚 ,
无数个秋天凋零，

[hæd; həd] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ɪts]['wɔːtə(r)] .
Had floated down its water .
有 漂浮 向下 它是 水 .
它顺着水面漂了下去。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [rɒks] [ɒv; əv] [keɪp] [æn] ,
From the gray rocks of Cape Ann ,
从 这 灰色的 岩石 的 岬 安 ,
从安角的灰色岩石上，

[keɪm] [ə; eɪ] [skɪld] ['siːfeərɪŋ] [mæn] ,
Came a skilled seafaring man ,
来 一个 熟练 航海 男人 ,
来了一位技艺精湛的航海家，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['dɔːri] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ;
With his dory , to the right place ;
和 他的 多莉 , 到 这 正确的 地方 ;
乘着他的小船，到达了正确的地方；

['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪn] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Over hill and plain he brought her ,
超过 爬坡道 和 清楚的 他 带来 她 ,
他带着她翻山越岭，

[weə(r)] [ðə; ði] [bəut] - ['wɔːtə(r)]
Where the boatless Beareamp water
在哪里 这 无船 - 水
无船的 Beareamp 水

['kʌmz] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [waɪt] - [feɪs] .
Comes winding down from White - Face .
来 绕线 向下 从 白色的 - 脸 .
从白脸镇缓缓下来。

[kwəʊθ] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] : " [eə(r)][ʃiː; ʃi] [fləʊts] [fɔːθ] ;
Quoth the skipper : " Ere she floats forth ;
引用 这 船长 : " 埃雷 她 浮标 前进 ;
船长说道：“在她浮出水面之前；

[aɪm][ʃʊə(r)][maɪ] ['prɪti] ['boʊts] [wɜːθ] ,
I'm sure my pretty boat's worth ,
我是 当然 我的 漂亮的 船的 值得 ,
我相信我的漂亮小船物有所值。

[æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] ['prɪti] .
At least , a name as pretty .
在 至少 , 一个 姓名 作为 漂亮的 .
至少，名字很好听。

" [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪntɪd] [saɪd] [hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" On her painted side he wrote it ,
" 在 她 绘 边 他 写道 它 ,
“他在她涂了颜色的那一侧写下了这句话，

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg] [ðæt] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊtɪd]
And the flag that o'er her floated
和 这 旗帜 那 超过 她 漂浮
她头顶飘扬的旗帜

[bɔː(r)] [ə'lɒft] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒeti] .
Bore aloft the name of Jettie .
钻孔 高空 这 姓名 的 码头 .

高举杰蒂的名字。

[ɒn] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [mɔːn] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
On a radiant morn of summer ,
在 一个 辐射状 早晨 的 夏天 ,

在一个阳光灿烂的夏日清晨，

['eldə(r)] [gest] [ænd; ənd] ['leɪtɪst] ['kʌmə(r)]
Elder guest and latest comer
长老 客人 和 最新的 角

资深客人和新来者

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wed] [ðə; ði] - ['wɔːtə(r)] ;
Saw her wed the Bearcamp water ;
锯 她 结婚 这 - 水 ;

看见她与熊营水结缘；

[hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Heard the name the skipper gave her ,
听到 这 姓名 这 船长 给予 她 ,

听到了船长给她起的名字，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪvə(r)]
And the answer to the favor
和 这 回答 到 这 偏爱

而对这份恩惠的答复是……

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪ] [steɪts] ['greɪsf(ə)l] ['dɔːtə(r)] .
From the Bay State's graceful daughter .
从 这 湾 州的 优美 女儿 .

来自马萨诸塞州优雅的女儿。

[ðen] , [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] , ['rɪtʃli] ['gɪftɪd] ,
Then , a singer , richly gifted ,
然后 , 一个 歌手 , 丰富 天才 ,

然后，一位才华横溢的歌手，

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːmd] [vɔɪs] [ˌʌp'lɪftɪd] ;
Her charmed voice uplifted ;
她 迷住了 嗓音 提升 ;

她那迷人的嗓音令人振奋；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] - [θrʌʃ] [ænd; ənd] [sɒŋ] - ['spærəʊ]
And the wood - thrush and song - sparrow
和 这 木头 - 画眉 和 歌曲 - 麻雀

还有林鸫和歌雀

['lɪsnd] , [dʌm] [wɪð] ['enviəs] [peɪn] ,
Listened , dumb with envious pain ,
听着 , 哑的 和 羡慕 疼痛 ,

听着，嫉妒的痛苦让他哑口无言。

[tuː; tə] [ðə; ði] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] [rɪ'freɪn]
To the clear and sweet refrain
到 这 清除 和 甜的 避免

清澈甜美的副歌

[huːz] [nəʊts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['bɒrəʊ] .
Whose notes they could not borrow .
谁 笔记 他们 可以 不是 借 .

他们无法借阅谁的笔记。

[ðen] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [plaɪ] [hɪz; ɪz][ɔː(r)] ,
Then the skipper plied his oar ,
然后 这 船长 合拢 他的 桨 ,

然后船长开始划桨,

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [ʃɔː(r)] ,
And from off the shelving shore ,
和 从 离开 这 货架 支撑 ,

从搁浅的海岸边,

[glaidid] [aʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪk'splɔːrə(r)] ;
Glided out the strange explorer ;
滑翔 出去 这 奇怪的 探险家 ;

神秘的探险家滑了出来;

['fləʊtɪŋ] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] , —
Floating on , she knew not whither , —
漂浮的 在 , 她 知道 不是 往哪里去 , —

她随波逐流,不知何去何从——

[ðə; ði] ['tɔːni] [sændz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ,
The tawny sands beneath her ,
这 黄褐色 沙子 下面 她 ,

她脚下是黄褐色的沙滩,

[ðə; ði] [greɪt] [hɪlz] ['wɒtʃɪŋ] ['or] [hɜː(r); hə(r)] .
The great hills watching o'er her .
这 伟大的 丘陵 观看 超过 她 .

巍峨的群山俯瞰着她。

[ɒn] , [weə(r)] [ðə; ði] [striːm] [fləʊz] ['kwaɪət]
On , where the stream flows quiet
在 , 在哪里 这 溪流 流量 安静的

在溪流静静流淌的地方

[æz; əz][ðə; ði] [medəuz] - ['mɑːdʒɪnz][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
As the meadows ' margins by it ,
作为 这 草地 - 边距 经过 它 ,

就像它旁边的草地边缘一样,

[ɔː(r)]['waidən] [aʊt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ]
Or widens out to borrow a
或者 加宽 出去 到 借 一个

或者扩大范围以借用

[njuː] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðæt] [waɪld] ['wɔːtə(r)] ,
New life from that wild water ,
新的 生活 从 那 荒野 水 ,

那片狂野的水域孕育着新的生命。

[ðə; ði] ['maʊntən] ['dʒaɪənts] ['dɔːtə(r)] ,
The mountain giant's daughter ,
这 山 巨人的 女儿 ,

山巨人的女儿,

[ðə; ði] [paɪn] - [ˌtʃɑːkə'ruːə] .
The pine - besung Chocorua .
这 松树 - 贝松 乔科鲁阿 .

松树环绕的乔科鲁阿。

[ɔː(r)] , [mɪd] [ðə; ði] ['tæŋgl] ['kʌmbə(r)]
Or , mid the tangling cumber
或者 , 中 这 纠缠 阻碍

或者,在纠缠不清的纠缠中

[ænd; ənd] [pæk] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['lʌmbə(r)]
And pack of mountain lumber
和 盒 的 山 木材

还有一捆山地木材

[ðæt] [sprɪŋ] [flʌdz] ['daʊnwəd] [fɔ:s] ,
That spring floods downward force ,
那 春天 洪水 向下 力量 ,

那股春季洪水向下涌动的力量，

['əʊvə(r)] ['sʌŋkən] [snæg] , [ænd; ənd][bɑ:(r)]
Over sunken snag , and bar
超过 凹陷 障碍物 , 和 酒吧

越过沉没的树桩和酒吧

[weə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ['ʃæləʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ,
Where the grating shallows are ,
在哪里 这 格栅 浅滩 是 ,

格栅浅滩所在的地方，

[ðə; ði] [gʊd] [bəʊt] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] .
The good boat held her course .
这 好的 船 握住 她 课程 .

这艘性能优良的船保持了航向。

['ʌndə(r)][ðə; ði][paɪn] - [dɑ:k] ['haɪləndz] ,
Under the pine - dark highlands ,
在下面 这 松树 - 黑暗的 高地 ,

在松林密布的高地下，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [vaɪn] - [hʌŋ] ['aɪləndz] ,
Around the vine - hung islands ,
大约 这 藤 - 悬挂 岛屿 ,

在藤蔓缠绕的岛屿周围，

[ʃi:; ʃi] [plau] [hɜ:(r); hə(r)] ['krʊkɪd] ['fʌrəʊ]
She ploughed her crooked furrow
她 耕作 她 歪 畦

她犁出了那条弯曲的犁沟。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [lə:tʃ]
And her rippling and her lurches
和 她 涟漪 和 她 踉跄

以及她荡漾的波浪和她踉跄的步伐

[skeəd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [i:lz] [ænd; ənd] [p'ɜ:tʃɪz] ,
Scared the river eels and perches ,
害怕的 这 河 鳗鱼 和 栖木 ,

吓跑了河鳗和鲈鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌsk] - [ræt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌrəʊ] .
And the musk - rat in his burrow .
和 这 麝香 - 鼠 在 他的 洞穴 .

还有洞穴里的麝鼠。

['evri] ['səʊbə(r)][klæm] [bɪ'ləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Every sober clam below her ,
每一个 清醒 蛤 以下 她 ,

她身下每一个清醒的蛤蜊，

['evri] [seɪdʒ][ænd; ənd] [greɪv] [pɜ:l] - ['grəʊə(r)] ,
Every sage and grave pearl - grower ,
每一个 圣人 和 严重 珍珠 - 种植者 ,

每一位智者和沉稳的珍珠养殖者，

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['rʌsti] [vælvz] [ðə; ði] ['taɪtə] ;
Shut his rusty valves the tighter ;
关闭 他的 生锈的 阀门 这 更紧 ;

把他的生锈阀门关得更紧;

[krəʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [krəʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
Crow called to crow complaining ,
乌鸦 称为 到 乌鸦 抱怨 ,

乌鸦互相叫唤抱怨,

[ænd; ənd][əʊld] ['tɔːrtəsəz] [sæt] [krein]
And old tortoises sat craning
和 老的 陆龟 卫星 起重机

老乌龟们伸着脖子坐着

[ðeə(r)] ['leðən] [neks] [tuː; tə] [saɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
Their leathern necks to sight her .
他们的 皮革 脖子 到 视线 她 .

他们用粗糙的脖颈寻找她的踪迹。

[səʊ] , [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [stɪl] [leɪk] ['glɑːsɪz]
So , to where the still lake glasses
所以 , 到 在哪里 这 仍然 湖 眼镜

所以,去往那静谧的湖面吧。

[ðə; ði] ['mɪsti] ['maʊntən] ['mæsɪz]
The misty mountain masses
这 蒙蒙 山 群众

雾气缭绕的山峦

['raɪzɪŋ] [dɪm][ænd; ənd] ['dɪstənt] ['nɔːθwəd] ,
Rising dim and distant northward ,
崛起 暗淡 和 遥远 向北 ,

昏暗而遥远的北方升起

[ænd; ənd] , [wɪð] [feɪnt] - [drɔːn] ['ʃædəʊ] ['pɪktʃəz] ,
And , with faint - drawn shadow pictures ,
和 , 和 头晕的 - 绘制 阴影 图片 ,

而且,还有用淡淡的阴影画作

[ləʊ] [ʃɔːz] , [ænd; ənd] [ded] [paɪn] ['spektəz] ,
Low shores , and dead pine spectres ,
低的 海岸 , 和 死的 松树 幽灵 ,

低洼的岸边,以及枯死的松树残骸,

[blendz] [ðə; ði]['skaɪwədz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːθwəd] ,
Blends the skyward and the earthward ,
混合物 这 向天空 和 这 向地球 ,

融合了天与地,

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [glaidid] , [ˌəʊvə'leɪd(ə)n] ,
On she glided , overladen ,
在 她 滑翔 , 超载 ,

她滑行而去,负重过大。

[wɪð] ['meri] [mæn][ænd; ənd] ['meɪdn]
With merry man and maiden
和 欢乐 男人 和 少女

与快乐的男子和少女

['sendɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] , —
Sending back their song and laughter , —
发送 后退 他们的 歌曲 和 笑声 , —

他们把歌声和笑声送了回来,——

[waɪl] , [pə'tʃɑːns] , [ə; eɪ] ['fæntəm] [kruː] ,
While , perchance , a phantom crew ,
尽管 , 或许 , 一个 幻影 全体人员 ,

或许，还有一支幽灵船员，

[ɪn][ə; eɪ] ['gəʊstli] [bɜːtʃ] [kə'nuː] ,
In a ghostly birch canoe ,
在 一个 幽灵般的 桦木 独木舟 ,

在一艘幽灵般的桦木独木舟里，

['pæd(ə)ld] [dʌm] [ænd; ənd] ['swɪftli] ['ɑːftə(r)] !
Paddled dumb and swiftly after !
划桨 哑的 和 迅速地 后 !

被狠狠地、迅速地打得哑巴！

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)][ɒn] [ˌɒsɪ'piː]
And the bear on Ossipee
和 这 熊 在 奥西皮

还有奥西皮岛上的那只熊

[klaɪmd] [ðə; ði]['tɒpməʊst][kræg][tuː; tə] [siː]
Climbed the topmost crag to see
攀登 这 最顶层 岩 到 看

爬上最高的峭壁去看

[ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] ['drɪftɪŋ] ['ʌndə(r)] ;
The strange thing drifting under ;
这 奇怪的 事物 漂流 在下面 ;

水底漂浮着奇怪的东西；

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,
And , through the haze of August ,
和 , 通过 这 阴霾 的 八月 ,

透过八月的薄雾，

- [ænd; ənd] [pɔgəs]
Passaconaway and Paugus
- 和 保格斯

帕萨科纳韦和帕格斯

[lʊkt] [daʊn] [ɪn] ['sliːpi] ['wʌndə(r)] .
Looked down in sleepy wonder .
看起来 向下 在 困 想知道 .

睡意朦胧地低头望去，满脸惊奇。

[ɔːl] [ðə; ði] [paɪnz] [ðæt] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [hʌŋ]
All the pines that o'er her hung
全部 这 松树 那 超过 她 悬挂

她头顶上所有垂挂的松树

[ɪn]['mɪmɪk] [siː] - [təʊnz] [sʌŋ]
In mimic sea - tones sung
在 模仿 海 - 音调 唱

模仿海浪的音调歌唱

[ðə; ði] [sɒŋ] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
The song familiar to her ;
这 歌曲 熟悉的 到 她 ;

她很熟悉这首歌；

[ænd; ənd][ðə; ði][m'eɪpəlz] [liːnd] [tuː; tə] [skriːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
And the maples leaned to screen her ,
和 这 枫树 倾斜 到 屏幕 她 ,

枫树倾斜着遮挡着她，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['medəʊ] - [grɑːs] [siːmd] ['griːnə] ,
And the meadow - grass seemed greener ,
和 这 草地 - 草 似乎 更环保 ,

草甸上的草似乎更绿了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [mɔː(r)] [sɒft] [tuː; tə] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] .
And the breeze more soft to woo her .
和 这 微风 更多的 柔软的 到 哇 她 .

微风轻拂，更添几分柔和，仿佛在向她倾诉爱意。

[ðə; ði] [ləʊn] [striːm] ['mɪst(ə)ri] - ['hɔːntɪd] ,
The lone stream mystery - haunted ,
这 孤独 溪流 神秘 - 闹鬼的 ,

孤零零的小溪，神秘莫测，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] ['grɑːntɪd]
To her the freedom granted
到 她 这 自由 的确

她所获得的自由

[tuː; tə][skæn][ɪts] ['evri] ['fiːtʃə(r)] ,
To scan its every feature ,
到 扫描 它是 每一个 特征 ,

扫描它的每一个特征，

[tɪl] [njuː] [ænd; ənd][əʊld][wɜː(r); wə(r)] ['blendɪd] ,
Till new and old were blended ,
直到 新的 和 老的 是 混合 ,

直到新旧融合，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm][bəʊθ] [ɪk'stendɪd]
And round them both extended
和 圆形的 他们 两个都 扩展

他们俩都被环绕着，延伸开来。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
The loving arms of Nature .
这 爱 武器 的 自然 .

大自然的温柔怀抱。

[ɒv; əv] [ðiːz] [hɪlz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l]
Of these hills the little vessel
的 这些 丘陵 这 小的 血管

这些山丘上的小船

[ˌhens'fɔːθ] [ɪz] [pɑːt] [ænd; ənd]['pɑːs(ə)l] ;
Henceforth is part and parcel ;
今后 是 部分 和 包裹 ;

从此以后，它就成了不可分割的一部分；

[ænd; ənd][ɒn] - [ʃæl; ʃəl][hɜː(r); hə(r)][lɒg]
And on Bearcamp shall her log
和 在 - 将 她 日志

而她的日志将留在熊营。

[biː; bi] [kept] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['dʒɔːrdʒɪz]
Be kept , as if by George's
是 保留 , 作为 如果 经过 乔治的

被保存下来，就像被乔治保存下来一样

[ɔː(r)][grænd]['miˌnæn] , [ðə; ði]['sɜːrdʒiz]
Or Grand Menan , the surges
或者 盛大 梅南 , 这 涌动

或者说，格兰德梅南，涌动

[tɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['skɪpə(r)] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] .
Tossed her skipper through the fog .
抛掷 她 船长 通过 这 多雾路段 .

她把船长扔进了雾里。

[ænd; ənd] [ai] , [huː] , [hɑːf] [ɪn] ['sædnəs] ,
And I , who , half in sadness ,
和 我 , WHO , 一半 在 悲伤 ,

而我，一半是悲伤，

[rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['glædnəs]
Recall the morning gladness
记起 这 早晨 欢乐

回想清晨的喜悦

[ɒv; əv] [laɪf] , [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [taɪm] ,
Of life , at evening time ,
的 生活 , 在 晚上 时间 ,

生命，在傍晚时分，

[baɪ] [tʃɑːns] , [ɒn'lʊkɪŋ] ['aɪdli] ,
By chance , onlooking idly ,
经过 机会 , 旁观 闲散地 ,

偶然间，闲逛着，

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [səʊ] ['waɪdli] ,
Apart from all so widely ,
除 从 全部 所以 广泛 ,

除了所有这些广泛的之外，

[hæv; həv] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [raɪm] .
Have set her voyage to rhyme .
有 放 她 航程 到 韵 .

让她的旅程充满韵律。

[daɪz] [naʊ] [ðə; ði] [geɪ] [pə'sɪstəns]
Dies now the gay persistence
死亡 现在 这 同性恋 持久性

同性恋的坚持如今已逝去

[ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] [lɑːf] , [ɪn] ['dɪstəns] ;
Of song and laugh , in distance ;
的 歌曲 和 笑 , 在 距离 ;

远处传来歌声和笑声；

[ə'ləʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] [rɪ'meɪnɪŋ]
Alone with me remaining
独自的 和 我 其余的

只剩我一个人了

[ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði] ['kwaɪət] ['medəʊ] ,
The stream , the quiet meadow ,
这 溪流 , 这 安静的 草地 ,

小溪，静谧的草地，

[ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ,
The hills in shine and shadow ,
这 丘陵 在 闪耀 和 阴影 ,

山峦在阳光和阴影中交错，

[ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [paɪnz] [kəm'pleɪnɪŋ] .
The sombre pines complaining .
这 阴沉 松树 抱怨 .

阴沉的松树在抱怨。

[ænd; ənd] , ['mjuːzɪŋ] [hɪə(r)] , [ai] [driːm]
And , musing here , I dream
和 , 沉思 这里 , 我 梦

沉思着，我做了一个梦

[ɒv; əv] [v'ɔɪɪdʒəz] [ɒn] [ə; eɪ] [striːm]
Of voyagers on a stream
的 航海者 在 一个 溪流

溪流上的旅行者

[frɒm; frəm] [wens] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
From whence is no returning ,
从 何处 是 不 返回 ,

从此便无路可退。

['ʌndə(r)] [siːld] ['ɔːdərs] ['gəʊɪŋ] ,
Under sealed orders going ,
在下面 密封 订单 去 ,

根据密封订单，

['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] ['lɪt(ə)l] ['nəʊɪŋ] ,
Looking forward little knowing ,
寻找 向前 小的 会心 ,

带着懵懂的心情展望未来

['lʊkɪŋ] [bæk] [wɪð] ['aɪd(ə)l] ['jɜːnɪŋ] .
Looking back with idle yearning .
寻找 后退 和 闲置的 渴望 .

带着漫不经心的怀念回望过去。

[ænd; ənd] [ai] [preɪ] [ðæt] ['evri] ['ventʃə(r)]
And I pray that every venture
和 我 祈祷 那 每一个 风险投资

我祈祷每一次冒险都能成功。

[ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [piːs] [meɪ] ['entə(r)] ,
The port of peace may enter ,
这 港口 的 和平 可能 进入 ,

和平之港可以进入，

[ðæt] , [seɪf] [frɒm; frəm] [snæg] [ænd; ənd] [fɔːl]
That , safe from snag and fall
那 , 安全的 从 障碍物 和 落下

这样，就不会被绊倒或摔落了。

[ænd; ənd] ['saɪrən] - ['hɔːntɪd] ['aɪlət] ,
And siren - haunted islet ,
和 警笛 - 闹鬼的 小岛 ,

还有那座闹鬼的海妖之岛，

[ænd; ənd] [rɒk] , [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['paɪlət]
And rock , the Unseen Pilot
和 岩石 , 这 看不见 飞行员

还有摇滚，那位看不见的飞行员

[meɪ] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] . - .
May guide us one and all . 1880 .
可能 指导 我们 一 和 全部 . - .

愿他指引我们所有人。1880年

[maɪ] [trʌst] .
MY TRUST .
我的 相信 .

我的信任。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['meməri] [brɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
A picture memory brings to me
一个 图片 记忆 带来 到 我

一幅画面记忆让我想起了我。

[ai] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [j'iəz] [ænd; ənd] [siː]
I look across the years and see
我 看 穿过 这 年 和 看

我回顾往昔岁月，看到

[maɪ'self] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['mʌðərz] [niː] .
Myself beside my mother's knee .
我 旁 我的 母亲的 膝盖 .

我依偎在母亲的膝边。

[ai] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l][hænd] [rɪ'streɪn]
I feel her gentle hand restrain
我 感觉 她 温和的 手 抑制

我感到她温柔的手在束缚着我

[maɪ] ['selfɪʃ] [muːdz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ə'gen]
My selfish moods , and know again
我的 自私 情绪 ， 和 知道 再次

我自私的情绪，以及再次了解

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [blaɪnd] [sens] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ænd; ənd][peɪn] .
A child's blind sense of wrong and pain .
一个 孩子的 瞎的 感觉 的 错误的 和 疼痛 .

孩子对错误和痛苦的懵懂感知。

[bʌt; bət]['waɪzə(r)] [naʊ] , [ə; eɪ][mæn] [greɪ] [grəʊn] ,
But wiser now , a man gray grown ,
但 更明智 现在 ， 一个 男人 灰色的 生长 ，

但如今他已更睿智，头发都已白了。

[maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [niːdz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [nəʊn] ,
My childhood's needs are better known ,
我的 童年的 需求 是 更好的 已知 ，

我童年时期的需求更为人所知，

[maɪ] ['mʌðərz] ['tʃeɪsənɪŋ] [lʌv] [ai] [əʊn] .
My mother's chastening love I own .
我的 母亲的 惩戒 爱 我 自己的 .

我拥有母亲严厉的爱。

[greɪ] [grəʊn] , [bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪt]
Gray grown , but in our Father's sight
灰色的 生长 ， 但 在 我们的 父亲的 视线

白发苍苍，但在天父的注视下

[ə; eɪ][tʃaɪld] [stɪl] ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait]
A child still groping for the light
一个 孩子 仍然 摸索 为了 这 光

一个孩子仍在摸索着寻找光明

[tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ænd; ənd] [weɪz] [ə'raɪt] .
To read His works and ways aright .
到 读 他的 作品 和 方式 好的 .

正确理解祂的著作和道路。

[ai] [weɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [siː]
I wait , in His good time to see
我 等待 ， 在 他的 好的 时间 到 看

我静候，在祂认为合适的时候与祂相见。

[ðæt] [æz; əz][maɪ]['mʌðə(r)] [delt] [wɪð] [ˌem 'iː]
That as my mother dealt with me
那 作为 我的 母亲 已处理 和 我

那是我母亲对待我的方式

[səʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['diːləθ] [hiː; hi] .
So with His children dealeth He .
所以 和 他的 孩子们 迪莱斯 他 .

祂对待祂的儿女也是如此。

[ai][baʊ; bəʊ][maɪ'self] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hænd]
I bow myself beneath His hand
我 弓 我 下面 他的 手

我俯身跪在他的手下

[ðæt] [peɪn] [ɪt'self][wɒz; wəz] ['waɪzli] [plænd]
That pain itself was wisely planned
那 疼痛 本身 曾是 明智地 计划

那种痛苦本身就是精心设计的。

[ai] [fiːl] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ˌʌndə'stænd] .
I feel , and partly understand .
我 感觉 , 和 部分 理解 .

我感同身受，也部分理解。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] ['sɔːroʊz] [gaɪz] ,
The joy that comes in sorrow's guise ,
这 喜悦 那 来 在 悲伤的 伪装 ,

悲伤中蕴藏的喜悦

[ðə; ði] [swiːt] [peɪnz] [ɒv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,
The sweet pains of self - sacrifice ,
这 甜的 疼痛 的 自己 - 牺牲 ,

自我牺牲的甜蜜痛苦，

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm] ['ʌðəwaɪz] .
I would not have them otherwise .
我 会 不是 有 他们 否则 .

否则我就不会拥有它们。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪf] [sɪn]
And what were life and death if sin
和 什么 是 生活 和 死亡 如果 罪

如果罪存在，那么生与死又是什么呢?

[njuː] [nɒt][ðə; ði] [dred] [rɪ'bjuːk] [wɪ'ðɪn] ,
Knew not the dread rebuke within ,
知道 不是 这 恐惧 训斥 之内 ,

他并不知道内心深处那可怕的责备，

[ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['mɜːsɪf(ə)l] ['dɪsəplɪn] ?
The pang of merciful discipline ?
这 疼痛 的 仁慈 纪律 ?

仁慈管教带来的阵阵刺痛?

[nɒt] [wɪð] [ðaɪ] [praʊd] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv][əʊld] ,
Not with thy proud despair of old ,
不是 和 你的 自豪的 绝望 的 老的 ,

不要再带着你昔日的骄傲绝望，

[kraʊnd] ['stəʊɪk][ɒv; əv] [roʊmz] ['nəʊblɪst] [məʊld] !
Crowned stoic of Rome's noblest mould !
加冕 斯多葛派 的 罗马的 最高贵 模具 !

罗马最高贵的斯多葛派典范!

['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [peɪn] [ə'laɪk] [ai] [həʊld] .
Pleasure and pain alike I hold .
乐趣 和 疼痛 同样 我 抓住 .

快乐与痛苦，我皆能承受。

[ai] ['sʌfə(r)] [wɪð] [nəʊ] [veɪn] [prɪ'tens]
I suffer with no vain pretence
我 遭受 和 不 徒劳 虚伪

我坦诚相待，毫无虚荣之意。

[ɒv; əv] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [sens] ,
Of triumph over flesh and sense ,
的 胜利 超过 肉 和 感觉 ,

战胜肉体和感官的胜利，

[jet] [trʌst] [ðə; ði] ['gri:vəs] ['prɒvɪdəns] ,
Yet trust the grievous providence ,
然而 相信 这 严重的 普罗维登斯 ,

然而，请相信这残酷的命运安排。

[haʊ] [dɑ:k] - [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [meɪ] [tend] ,
How dark soe'er it seems , may tend ,
如何 黑暗的 - 它 似乎 , 可能 趋向 ,

看起来越黑暗，可能就越倾向于

[baɪ] [weɪz] [ai] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] ,
By ways I cannot comprehend ,
经过 方式 我 不能 理解 ,

以我无法理解的方式，

[tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌn'gɛst] [bɪ'nɪgnənt] [end] ;
To some unguessed benignant end ;
到 一些 未猜到的 仁慈的 结尾 ;

最终走向某种难以预料的良性结局；

[ðæt] ['evri] [lɒs] [ænd; ənd] [læps] [meɪ] [geɪn]
That every loss and lapse may gain
那 每一个 损失 和 失效 可能 获得

每一次损失和失误都可能带来收益

[ðə; ði] [klɪə(r)] - [eəd] ['haɪts] [baɪ] [steps] [ɒv; əv] [peɪn] ,
The clear - aired heights by steps of pain ,
这 清除 - 播出 高度 经过 步骤 的 疼痛 ,

历经痛苦的阶梯，终于到达了空气清新的高处。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [krɒs] [ɪz] [bɔ:n] [ɪn] [veɪn] . - .
And never cross is borne in vain . 1880 .
和 绝不 叉 是 出生 在 徒劳 . - .

背负的十字架绝不会白白承受。1880年

[ə; eɪ] [neɪm]
A NAME
一个 姓名

一个名字

[ə'drest] [tu:; tə] [maɪ] [grænd] - ['nefju:] , ['gri:nˌli:f] ['hwitiə] ['pɪkərd] .
Addressed to my grand - nephew , Greenleaf Whittier Pickard .
已解决 到 我的 盛大 - 侄子 , 绿叶 惠提尔 皮卡德 .

致我的侄孙格林利夫·惠蒂尔·皮卡德。

['dʒɒnəθən] ['griːnˌliːf] , [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] ['griːnˌliːf] ['fæməli] , [sez] ['briːfli] : "
Jonathan Greenleaf , in A Genealogy of the Greenleaf Family , says briefly : "
乔纳森 绿叶 , 在 一个 家谱 的 这 绿叶 家庭 , 说道 简要地 : "
[frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['gæðəd] ,
From all that can be gathered ,
从 全部 那 能 是 聚集 ,

乔纳森·格林利夫在《格林利夫家族谱系》中简要地写道：“从所有能够收集到的信息来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['griːnˌliːf] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)]
it is believed that the ancestors of the Greenleaf family were
它 是 相信 那 这 祖先 的 这 绿叶 家庭 是
['hjuːgənɑːts] ,
Huguenots ,
胡格诺派教徒 ,

人们认为格林利夫家族的祖先是胡格诺派教徒。

[huː] [left] [frɑːns] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːs]
who left France on account of their religious principles some time in the course
WHO 左边 法国 在 帐户 的 他们的 宗教 原则 一些 时间 在 这 课程
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
of the sixteenth century ,
的 这 第十六 世纪 ,

十六世纪某个时期，因宗教信仰而离开法国的人

[ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn] ['ɪŋglənd] .
and settled in England .
和 定居 在 英格兰 .

并在英国定居。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] - .
The name was probably translated from the French Feuillevert .
这 姓名 曾是 大概 翻译 从 这 法语 - .

这个名字很可能是从法语 Feuillevert 翻译过来的。

" [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði]['gælɪk]['eksaɪl][bɔː(r)] ,
" The name the Gallic exile bore ,
" 这 姓名 这 高卢语 流亡 钻孔 ,

“这位高卢流亡者的名字是……”

[ˌes 'tiː] . ['meɪloʊ] ! [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['eɪnʃənt] [mɑːt] ,
St . Malo ! from thy ancient mart ,
英石 . 马洛 ! 从 你的 古老的 市场 ,

圣马洛！来自你古老的市场，

[bɪ'keɪm] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['westən] [ʃɔː(r)]
Became upon our Western shore
成为 之上 我们的 西 支撑

来到了我们的西岸

['griːnˌliːf] [fɔː(r); fə(r)] - .
Greenleaf for Feuillevert .
绿叶 为了 - .

格林利夫为费耶韦尔。

[ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ɪn] [sɒft] [ə'kɔːd]
A name to hear in soft accord
一个 姓名 到 听到 在 柔软的 符合

轻柔乐声中响起的名字

[ɒv; əv] [liːvz] [baɪ] [lait] [wɪndz; waɪndz]['əʊvərʌn] ,
Of leaves by light winds overrun ,
的 树叶 经过 光 风 超限 ,

微风吹拂，落叶纷飞

[ɔː(r)] [riːd] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['griːnɪŋ] [swɔːd]
Or read , upon the greening sward
或者 读 , 之上 这 绿化 草

或者，在逐渐变绿的草地上阅读

[ɒv; əv] [meɪ] , [ɪn] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [sʌn] .
Of May , in shade and sun .
的 可能 , 在 阴影 和 太阳 .

五月，在阴凉处和阳光下。

[ðə; ði] [neɪm] [maɪ] ['ɪnfənt] [ɪə(r)] [fɜːst] [hɜːd]
The name my infant ear first heard
这 姓名 我的 婴儿 耳朵 第一的 听到

我婴儿时期第一次听到的名字

[briːðd] ['sɒftli] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [kɪs] ;
Breathed softly with a mother's kiss ;
呼吸 轻轻 和 一个 母亲的 吻 ;

呼吸轻柔，如同母亲的吻；

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [əʊn] , [nəʊ] ['tendərə(r)] [wɜːd]
His mother's own , no tenderer word
他的 母亲的 自己的 , 不 投标人 单词

他母亲自己的，没有比这更温柔的话语了。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [speɪk] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
My father spake than this .
我的 父亲 说 比 这 .

我父亲说过比这更多的话。

[nəʊ] [tʃaɪld] [hæv; həv] [ai] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ;
No child have I to bear it on ;
不 孩子 有 我 到 熊 它 在 ;

我没有孩子，所以无法承受这一切；

[biː; bi] [ðaʊ] [ɪts] ['kiːpə(r)] ; [let] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk]
Be thou its keeper ; let it take
是 你 它是 守门员 ; 让 它 拿

做它的守护者；让它带走

[frɒm; frəm] [gɪfts] [wel] [juːst] [ænd; ənd] ['djuːti] [dʌn]
From gifts well used and duty done
从 礼物 出色地 用过的 和 责任 完毕

从精心挑选的礼物和尽职尽责的工作中。

[njuː] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] .
New beauty for thy sake .
新的 美丽 为了 你的 清酒 .

为了你，焕发新的光彩。

[ðə; ði] [feə(r)] [aɪ'diəl] [ðæt] [ˌaʊt'ræn]
The fair ideals that outran
这 公平的 理想 那 甩开

那些超越时代的美好理想

[maɪ] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['fʊtsteps] [siːk] [ænd; ənd] [faɪnd] —
My halting footsteps seek and find —
我的 停止 脚步声 寻找 和 寻找 —

我蹒跚的脚步寻找着——

[ðə; ði] ['flɔːləs] ['sɪmətri] [ɒv; əv] [mæn] ,
The flawless symmetry of man ,
这 完美无瑕 对称 的 男人 ,

人类完美无瑕的对称性，

[ðə; ði] [pɔɪz] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪnd] .
The poise of heart and mind .
这 沉着 的 心 和 头脑 .

心境与思想的沉稳。

[stænd] ['fɜːmli] [weə(r)] [ai] [felt] [ðə; ði] [sweɪ]
Stand firmly where I felt the sway
站立 牢牢 在哪里 我 毛毡 这 摇摆

坚定地站在我感到摇晃的地方

[ɒv; əv] ['evri] [wɪŋ] [ðæt] ['fænsi] [fluː] ,
Of every wing that fancy flew ,
的 每一个 翼 那 想要 飞翔 ,

凡是幻想飞翔的翅膀，

[siː] ['klɪəli] [weə(r)] [ai] [grəup] [maɪ] [wei] ,
See clearly where I groped my way ,
看 清楚地 在哪里 我 摸索 我的 方式 ,

清楚地看到我是如何摸索着前进的，

[nɔː(r)] ['riːəl] [frɒm; frəm] ['siːmɪŋ] [njuː] .
Nor real from seeming knew .
也不 真实的 从 似乎 知道 .

既不了解真实情况，也不了解表面情况。

[ænd; ənd] ['waɪzli] [tʃuːz] , [ænd; ənd] ['breɪvli] [həʊld]
And wisely choose , and bravely hold
和 明智地 选择 , 和 勇敢地 抓住

明智地选择，勇敢地坚持

[ðaɪ] [feɪθ] [ˌʌn'swɜːrvd] [baɪ] [krɒs] [ɔː(r)] [kraʊn] ,
Thy faith unswerved by cross or crown ,
你的 信仰 坚定不移 经过 叉 或者 王冠 ,

你的信仰无论十字架还是王冠都毫不动摇。

[laɪk] [ðə; ði] [staʊt] ['hjuːgənəʊ] [ɒv; əv] [əʊld]
Like the stout Huguenot of old
喜欢 这 肥硕 胡格诺派 的 老的

就像古代那些体格健壮的胡格诺教徒一样

[huːz] [neɪm] [tuː; tə] [ðiː] ['kʌmz] [daʊn] .
Whose name to thee comes down .
谁 姓名 到 你 来 向下 .

谁的名字将传给你?

[æz; əz] - [sɔːŋz] [meɪd] [glæd] [ðə; ði] [hɑːt]
As Marot's songs made glad the heart
作为 - 歌曲 制成 高兴的 这 心

马罗特的歌声令人心欢喜

[ɒv; əv] [ðæt] [ləʊn] ['eksaɪl] , ['hæpli] [maɪn]
Of that lone exile , haply mine
的 那 孤独 流亡 , 或许 矿

那个孤独的流亡者，或许就是我的

[meɪ] [ɪn] [laɪfs] ['hevi] ['aʊəz] [ɪm'pɑːt]
May in life's heavy hours impart
可能 在 生活的 重的 小时 传授

愿你在人生的艰难时刻给予力量

[sʌm; səm] [streŋθ] [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [ðaɪn] .
Some strength and hope to thine .
一些 力量 和 希望 到 你的 .

愿你坚强，愿你充满希望。

[jet] [wen] [dɪd][eɪdʒ][træns'fɜː(r)][tuː; tə] [juːθ]
Yet when did Age transfer to Youth
然而 什么时候 做过 年龄 转移 到 青年

然而，年龄何时转变为青春呢？

[ðə; ði][hɑːd] - [geɪnd] ['lesnz] [ɒv; əv][ɪts] [deɪ] ?
The hard - gained lessons of its day ?
这 难的 - 获得 课程 的 它是 天 ？

当时来之不易的教训？

[iːtʃ] [lɪp][mʌst; məst] [lɜːn] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [truːθ] ,
Each lip must learn the taste of truth ,
每个 唇 必须 学习 这 品尝 的 真相 ，

每一张嘴唇都必须学会品尝真理的滋味。

[iːtʃ] [fʊt] [mʌst; məst] [fiːl] [ɪts] [wei] .
Each foot must feel its way .
每个 脚 必须 感觉 它是 方式 .

每只脚都要摸索着前进。

[wiː; wi] ['kænɒt] [həʊld][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [tʃɔɪs]
We cannot hold the hands of choice
我们 不能 抓住 这 双手 的 选择

我们无法掌控选择的双手。

[ðæt] [tʌtʃ] [ɔː(r)] [ʃʌn] [laɪfs] ['feɪtfl] [kiːz] ;
That touch or shun life's fateful keys ;
那 触碰 或者 回避 生活的 命运的 钥匙 ；

触碰或回避人生的命运之钥；

[ðə; ði]['wɪspə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnwəd] [vɔɪs]
The whisper of the inward voice
这 耳语 的 这 向内 嗓音

内心低语

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['hɔmiliz] .
Is more than homilies .
是 更多的 比 布道 .

不仅仅是说教。

[dɪə(r)] [bɔɪ] !
Dear boy !
亲爱的 男生 ！

亲爱的孩子！

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ,
for whom the flowers are born ,
为了 谁 这 花朵 是 出生 ，

花儿为谁而生？

[stɑːz] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] ['hæpi] [sɒŋ] - [bɝdz] [sɪŋ] ,
Stars shine , and happy song - birds sing ,
星星 闪耀 ， 和 快乐的 歌曲 - 鸟类 唱歌 ，

繁星闪烁，鸟儿欢快歌唱，

[wɒt] [kæn; kən][maɪ] ['iːvnɪŋ] [gɪv] [tuː; tə] [mɔːn] ,
What can my evening give to morn ,
什么 能 我的 晚上 给 到 早晨 ，

我的夜晚能给清晨带来什么？

[maɪ]['wɪntə(r)][tuː; tə][ðaɪ] [sprɪŋ] !
My winter to thy spring !
我的 冬天 到 你的 春天 ！

我的冬天献给你的春天！

[ə; eɪ] [laɪf] [nɒt] [vɔɪd] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ɪn'tent] ,
A life not void of pure intent ,
一个 生活 不是 空白 的 纯的 意图 ,

并非缺乏纯粹意图的人生，

[wɪð] [smɔːl] ['dezət] [ɒv; əv] [preɪz] [ɔː(r)] [bleɪm] ,
With small desert of praise or blame ,
和 小的 沙漠 的 称赞 或者 责备 ,

几乎没有赞扬或批评，

[ðə; ði] [lʌv] [ai] [felt] , [ðə; ði] [gʊd] [ai] [ment] ,
The love I felt , the good I meant ,
这 爱 我 毛毡 , 这 好的 我 意思是 ,

我感受到的爱，我心中所想的善意，

[ai] [liːv] [ðiː] [wɪð] [maɪ] [neɪm] . - .
I leave thee with my name . 1880 .
我 离开 你 和 我的 姓名 . - .

我留下我的名字。1880年。

['griːtɪŋ] .
GREETING .
问候 .

您好。

[ə'rɪdʒənəli] ['priːfɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɒljuːm] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪsɪv] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
Originally prefixed to the volume , The King's Missive and other
起初 前缀 到 这 体积 , 这 国王学院 信函 和 其他

原先作为该卷的序言，《国王的信函及其他》

['poʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

诗歌。

[ai] [spred] [ə; eɪ] ['skænti] [bɔːd] [tuː] [leɪt] ;
I spread a scanty board too late ;
我 传播 一个 稀少 木板 也 晚的 ;

我铺开一块简陋的木板太晚了；

[ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] [gests] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [weɪt]
The old - time guests for whom I wait
这 老的 - 时间 客人 为了 谁 我 等待

我等待的老客人

[kʌm] [fjuː] [ænd; ənd] [sləʊ] , [mɪ'θɪŋks] , [tuː; tə] - [deɪ] .
Come few and slow , methinks , to - day .
来 很少 和 慢的 , 我觉得 , 到 - 天 .

我觉得今天来的人不多，而且要慢点来。

[ɑː] ! [huː] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [maɪ] ['mesɪdʒɪz]
Ah ! who could hear my messages
啊 ! WHO 可以 听到 我的 消息

啊！谁能听到我的留言呢？

[ə'krɒs] [ðə; ði] [dɪm] [ʌn'saʊndɪd] ['siːz]
Across the dim unsounded seas
穿过 这 暗淡 无声的 海域

越过昏暗无声的大海

[ɒn] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [hæv; həv] [seɪld] [ə'weɪ] !
On which so many have sailed away !
在 哪个 所以 许多 有 航行 离开 !

许多人曾乘着它扬帆远航！

[kʌm] , [ðen] , [əʊld] [frendz] , [huː] ['lɪŋgə(r)] [jet] ,
Come , then , old friends , who linger yet ,
来 , 然后 , 老的 朋友们 , WHO 萦绕 然而 ,

那么，来吧，那些仍然逗留的老朋友们，

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [miːt] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [met] ,
And let us meet , as we have met ,
和 让 我们 见面 , 作为 我们 有 遇见 ,

让我们像以往一样再次相聚。

[wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [ləʊ] ['sʌnʃaɪn] ;
Once more beneath this low sunshine ;
一次 更多的 下面 这 低的 阳光 ;

再次沐浴在这低垂的阳光下；

[ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi] - [viː] [nəʊn] ,
And grateful for the good we ' ve known ,
和 感激的 为了 这 好的 我们 - ve 已知 ,

并感谢我们所经历的一切美好。

[ðə; ði] ['rɪdlz] [sɒlvd] , [ðə; ði] [il] [ˌaʊt'grəʊn] ,
The riddles solved , the ills outgrown ,
这 谜语 已解决 , 这 疾病 长大了就不合适了 ,

谜题解开了，疾病也痊愈了。

[ʃeɪk] [bændz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [laɪn] .
Shake bands upon the border line .
摇 乐队 之上 这 边界 线 .

在边界线上摇晃带子。

[ðə; ði] ['feɪvə(r)] , [ɑːskt] [tuː] [ɒft] [bɪ'fɔː(r)] ,
The favor , asked too oft before ,
这 偏爱 , 问 也 经常 前 ,

这个请求之前已经被问过太多次了，

[frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʌldʒənt] [ɪəz] , [wʌns] [mɔː(r)]
From your indulgent ears , once more
从 你的 放纵的 耳朵 , 一次 更多的

从你那双娇嫩的耳朵里，再一次

[ai] [kreɪv] , [ænd; ənd] , [ɪf] [bɪ'leɪtɪd] [leɪz]
I crave , and , if belated lays
我 渴望 , 和 , 如果 迟到的 躺下

我渴望，如果迟来的性爱

[tuː; tə] ['sləʊə] , ['fiːblə(r)] ['meʒəz] [muːv] ,
To slower , feebler measures move ,
到 慢点 , 虚弱者 措施 移动 ,

采取更缓慢、更微弱的措施，

[ðə; ði] ['saɪlənt] , ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [lʌv]
The silent , sympathy of love
这 沉默的 , 同情 的 爱

沉默的爱的同情

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] ['dɪrər] [naʊ] [ðæn; ðən] [preɪz] .
To me is dearer now than praise .
到 我 是 更贵 现在 比 称赞 .

对我而言，这比赞美更珍贵。

[ænd; ənd] [jiː; ji] , [əʊ] ['jʌŋgə] [frendz] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm]
And ye , O younger friends , for whom
和 是的 , 哦 年轻 朋友们 , 为了 谁

还有你们，年轻的朋友们，为了你们

[maɪ] [hɑːθ] [ænd; ənd] [hɑːt] [kiːp] ['əʊpən] [ruːm] ,
My hearth and heart keep open room ,
我的 炉 和 心 保持 打开 房间 ，

我的炉火和心灵始终敞开着大门，

[kʌm] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [lɒŋ] ,
Come smiling through the shadows long ,
来 微笑 通过 这 阴影 长的 ，

笑容从阴影中缓缓而来，

[biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] ,
Be with me while the sun goes down ,
是 和 我 尽管 这 太阳 去 向下 ，

太阳落山时，请陪在我身边。

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['vɒɪsɪz] [draʊn]
And with your cheerful voices drown
和 和 你的 快乐 声音 溺水

用你们欢快的声音淹没

[ðə; ði]['maɪnə(r)][ɒv; əv][maɪ]['iːv(ə)n] - [sɒŋ] .
The minor of my even - song .
这 次要的 的 我的 甚至 - 歌曲 .

我晚祷歌的小调。

[fɔː(r); fə(r)] , ['iːkwəl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
For , equal through the day and night ,
为了 ， 平等的 通过 这 天 和 夜晚 ，

因为，昼夜平等，

[ðə; ði] [waɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['əʊvəsaɪt]
The wise Eternal oversight
这 明智的 永恒 监督

智慧永恒的监督

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [wɪl]
And love and power and righteous will
和 爱 和 力量 和 正义 将要

还有爱、力量和正义的意志

[rɪ'meɪn] : [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['destəni]
Remain : the law of destiny
保持 : 这 法律 的 命运

留存：命运的法则

[ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi] ,
The best for each and all must be ,
这 最好的 为了 每个 和 全部 必须 是 ，

对每个人来说最好的必须是：

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪts] ['prɒmɪs] [ʃæl; ʃəl] [fʊl'fɪl] . - .
And life its promise shall fulfil . 1881 .
和 生活 它是 承诺 将 实现 . - .

生命终将实现它的承诺。1881年

[æn; ən] ['ɔːtəgrɑːf] .
AN AUTOGRAPH .
一个 签名 .

签名。

[ai] [raɪt] [maɪ] [neɪm] [æz; əz] [wʌn] ,
I write my name as one ,
我 写 我的 姓名 作为 一 ，

我把我的名字写成一个整体，

[ɒn] [sændz] [baɪ] [weɪvz] -
On sands by waves o'errun
在 沙子 经过 波浪 -

在被海浪冲刷的沙滩上

[ɔː(r)] ['wɪntərz] ['frɒstɪd] [peɪn] ,
Or winter's frosted pane ,
或者 冬天的 磨砂 窗格 ,

或者说是冬天的霜窗，

['treɪsɪs] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [veɪn] .
Traces a record vain .
痕迹 一个 记录 徒劳 .

徒劳地记录。

[əblɪviːənz] ['blæŋknəs] [kleɪmz]
Oblivion's blankness claims
湮灭的 空白 索赔

湮灭的空白声称

['waɪzə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [nems] ,
Wiser and better names ,
更明智 和 更好的 姓名 ,

更明智、更好的名字

[ænd; ənd] [wel] [maɪ] [əʊn] [meɪ] [pɑːs]
And well my own may pass
和 出色地 我的 自己的 可能 经过

而我自己的事或许也会过去。

[æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [strænd] [ɔː(r)] [glɑːs] .
As from the strand or glass .
作为 从 这 链 或者 玻璃 .

如同来自丝线或玻璃。

[wɒʃ] [ɒn] , [əʊ] [weɪvz] [ɒv; əv] [taɪm] !
Wash on , O waves of time !
洗 在 , 哦 波浪 的 时间 !

时光的浪潮啊，继续流淌吧！

[melt] , [nuːn] , [ðə; ði] ['frɒsti] [raɪm] !
Melt , noons , the frosty rime !
熔化 , 中午 , 这 霜冻 韵脚 !

融化吧，正午，霜冻！

['welkəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [vɑːst] ,
Welcome the shadow vast ,
欢迎 这 阴影 广阔的 ,

欢迎来到浩瀚的阴影之中，

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [lɑːst] .
The silence that shall last .
这 沉默 那 将 最后的 .

永恒的寂静。

[wen] [ai] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [nəʊ]
When I and all who know
什么时候 我 和 全部 WHO 知道

当我和所有知道的人都明白这一点时

[ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] ['vænɪʃ] [səʊ] ,
And love me vanish so ,
和 爱 我 消失 所以 ,

爱我，就此消失吧。

[wɒt] [hɑːm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [ˌem 'iː]
What harm to them or me
什么 伤害 到 他们 或者 我

对他们或我有什么害处?

[wɪl] [ðə; ði] [lɒst] ['meməri] [biː; bi] ?
Will the lost memory be ?
将要 这 丢失的 记忆 是 ?

失去的记忆会消失吗?

[ɪf] ['eni] [wɜːdz] [ɒv; əv] [maɪn] ,
If any words of mine ,
如果 任何 字 的 矿 ,

如果我说过的话,

[θruː] [raɪt] [ɒv; əv] [laɪf] [dɪ'vaɪn] ,
Through right of life divine ,
通过 正确的 的 生活 神圣的 ,

通过神圣的生命权,

[rɪ'meɪn] , [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː]
Remain , what matters it
保持 , 什么 事情 它

留下,重要的是它

[huːz] [hænd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [rɪt] ?
Whose hand the message writ ?
谁 手 这 信息 写 ?

这条信息是谁写的?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] " - [kwest]
Why should the " crowner's quest
为什么 应该 这 " - 寻求

为什么"王冠的探索"应该如此

" [sɪt] [ɒn] [maɪ] [wɜːst] [ɔː(r)] [best] ?
" Sit on my worst or best ?
" 坐 在 我的 最差 或者 最好的 ?

"坐在我最差的还是最好的位置上?"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [kleɪm]
Why should the showman claim
为什么 应该 这 表演者 宣称

为什么表演者要声称

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gəʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [neɪm] ?
The poor ghost of my name ?
这 贫穷的 鬼 的 我的 姓名 ?

我名字的可怜幽灵?

[jet] , [æz; əz] [wen] [daɪz] [ə; eɪ] [saʊnd]
Yet , as when dies a sound
然而 , 作为 什么时候 死亡 一个 声音

然而,就像声音消逝时一样。

[ɪts] ['spektə(r)] ['liŋgəz] [raʊnd] ,
Its spectre lingers round ,
它是 幽灵 徘徊不去 圆形的 ,

它的幽灵徘徊不去,

['hæpli] [maɪ] [spent] [laɪf] [wɪl]
Haply my spent life will
或许 我的 花费 生活 将要

希望我逝去的一生能够圆满结束。

[liːv] [sʌm; səm] [feɪnt] ['ekəʊ] [stɪl] .
Leave some faint echo still .
离开 一些 头晕的 回声 仍然 .

还要留下一些微弱的回声。

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ['gɪvɪŋ] [breθ]
A whisper giving breath
一个 耳语 给予 气息

一声轻柔的呼吸

[ɒv; əv] [preɪz] [ɔː(r)] [bleɪm] [tuː; tə] [deθ] ,
Of praise or blame to death ,
的 称赞 或者 责备 到 死亡 ,

褒贬至死

['suːðɪŋ] [ɔː(r)] ['sædənɪŋ] [sʌtʃ]
Soothing or saddening such
舒缓 或者 令人悲伤 这样的

令人舒缓或悲伤的

[æz; əz] [lʌvd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mʌtʃ] .
As loved the living much .
作为 喜爱 这 活的 很多 .

非常热爱生活。

['ðeəfɔː(r)] [wɪð] ['jɜːnɪŋ] [veɪn]
Therefore with yearnings vain
所以 和 渴望 徒劳

因此，徒劳的渴望

[ænd; ənd] [fɒnd] [ai] [stɪl] [wʊd] [feɪn]
And fond I still would fain
和 喜爱 我 仍然 会 欣然

而我依然会怀念。

[ə; eɪ] ['kaɪndli] ['dʒʌdʒmənt] [siːk] ,
A kindly judgment seek ,
一个 亲切地 判断 寻找 ,

寻求公正的评判，

[ə; eɪ] ['tendə(r)] [θɔːt] [bɪ'spiːk] .
A tender thought bespeak .
一个 投标 想法 表明 .

一个温柔的念头浮现。

[ænd; ənd] , [waɪl] [maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] ,
And , while my words are read ,
和 , 尽管 我的 字 是 读 ,

当我的话语被宣读时，

[let] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [sed]
Let this at least be said
让 这 在 至少 是 说

至少这一点要说清楚。

" ['hwət'er] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [dɪ'fiːtʃə] ,
" Whate'er his life's defeatures ,
" 什么 他的 生活的 缺陷 ,

无论他一生遭遇何种失败，

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .
He loved his fellow - creatures .
他 喜爱 他的 同伴 - 生物 .

他热爱他的同伴们。

" [ɪf] , [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [stəʊn] ['teɪb(ə)l] ,
" If , of the Law's stone table ,
" 如果 , 的 这 法律的 石头 桌子 ,

"如果，在法律的石桌上，

[tuː; tə][həʊld][hiː; hi] [skeəs] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]
To hold he scarce was able
到 抓住 他 稀少 曾是 有能力的

他几乎无法控制自己。

[ðə; ði][fɜːst] [greɪt] ['priːsept] [fɑːst] ,
The first great precept fast ,
这 第一的 伟大的 戒律 快速地 ,

第一条重要准则是速速，

[hiː; hi] [kept] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ðə; ði][lɑːst] .
He kept for man the last .
他 保留 为了 男人 这 最后的 .

他为人类保留了最后的东西。

" [θruː] ['mɔːt(ə)l] [læps] [ænd; ənd] ['dʌlnis]
" Through mortal lapse and dulness
" 通过 凡人 失效 和 沉闷

"因凡人的过失和迟钝"

[wɒt] [læk] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['fʊlnɪs] ,
What lacks the Eternal Fulness ,
什么 缺乏 这 永恒 充满 ,

缺乏永恒圆满的事物，

[ɪf] [stɪl] ['aʊə(r)] ['wiːknəs] [kæn; kən]
If still our weakness can
如果 仍然 我们的 弱点 能

如果我们的弱点仍然存在

[lʌv] [hɪm] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [mæn] ?
Love Him in loving man ?
爱 他 在 爱 男人 ?

爱祂就是爱人吗?

" [eɪdʒ] [brɔːt] [hɪm] [nəʊ] [dɪ'speərɪŋ]
" Age brought him no despairing
" 年龄 带来 他 不 绝望

岁月并未给他带来绝望。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['fjuːtʃə(r)] [f'eəɹɪŋ] ;
Of the world's future faring ;
的 这 世界的 未来 航道 ;

关于世界未来的航行；

[ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [stɪl]
In human nature still
在 人类 自然 仍然

在人性中仍然

[hiː; hi] [faʊnd] [mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] [ɪl] .
He found more good than ill .
他 成立 更多的 好的 比 患病的 .

他发现好的方面多于坏的方面。

" [tuː; tə][ɔːl] [huː] ['dʌmli] ['sʌfəd] ,
" To all who dumbly suffered ,
" 到 全部 WHO 默默地 遭受 ,

致所有默默承受苦难的人们，

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [pen] [hiː; hi] ['ɒfəd] ;
His tongue and pen he offered ;
他的 舌头 和 笔 他 提供 ;

他献出自己的舌头和笔；

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
His life was not his own ,
他的 生活 曾是 不是 他的 自己的 ,

他的生命并非他自己所有，

[nɔː(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [self] [ə'ləʊn] .
Nor lived for self alone .
也不 居住地 为了 自己 独自的 .

也从未只为自己而活。

" ['heɪtə(r)] [ɒv; əv] [dɪn] [ænd; ənd] ['raɪət]
" Hater of din and riot
" 仇恨者 的 din 和 暴动

“憎恨喧嚣和骚乱”

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [deɪz] [ˌʌn'kwaɪət] ;
He lived in days unquiet ;
他 居住地 在 天 不安 ;

他生活在动荡不安的日子里；

[ænd; ənd] , ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['bjuːti] ,
And , lover of all beauty ,
和 , 情人 的 全部 美丽 ,

以及，热爱一切美的人，

[trɒd] [ðə; ði] [hɑːd] [weɪz] [ɒv; əv] ['djuːti] .
Trod the hard ways of duty .
践踏 这 难的 方式 的 责任 .

走过履行职责的艰辛之路。

" [hiː; hi] [ment] [nəʊ] [rɒŋ] [tuː; tə] ['eni]
" He meant no wrong to any
" 他 意思是 不 错误的 到 任何

“他无意伤害任何人

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['meni] ,
He sought the good of many ,
他 寻求 这 好的 的 许多 ,

他为众人谋求福祉，

[jet] [njuː] [bəʊθ] [sɪn] [ænd; ənd] ['fɒli] , —
Yet knew both sin and folly , —
然而 知道 两个都 罪 和 蠢事 , —

然而，他既知晓罪恶，也知晓愚昧。

[meɪ] [gɒd] [fə'gɪv] [hɪm] ['həʊlli] ! " - .
May God forgive him wholly ! " 1882 .
可能 上帝 原谅 他 完全 ! " - .

愿上帝完全原谅他！“1882年。

['æbrəm] ['mɒrɪs(ə)n] .
ABRAM MORRISON .
亚伯兰 莫里森 .

亚伯兰·莫里森。

- [mɪdst] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl]
' Midst the men and things which will
- 中间 这 男人 和 事物 哪个 将要

在那些将要出现的人和事之间

[hɔːnt] [æn; ən][əʊld][mænz] ['meməri] [stɪl] ,
Haunt an old man's memory still ,
出没 一个 老的 男人的 记忆 仍然 ,

仍然萦绕在老人的记忆中，

[drəʊl] , ['kweɪntɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
Drollest , quaintest of them all ,
最滑稽的 , 最古怪的 的 他们 全部 ,

其中最滑稽、最古怪的，

[wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪz] [lɑːf] [ai] [rɪ'kɔːl]
With a boy's laugh I recall
和 一个 男孩们 笑 我 记起

我回想起男孩的笑声

[gʊd] [əʊld]['æbrəm]['mɒrɪs(ə)n] .
Good old Abram Morrison .
好的 老的 亚伯兰 莫里森 .

好样的，艾布拉姆·莫里森。

[wen] [ðə; ði] [grɪst] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [mɪl]
When the Grist and Rolling Mill
什么时候 这 磨粉 和 滚动 磨

当磨粉机和轧钢厂

[graʊnd] [ænd; ənd] ['rʌmbl] [baɪ][ˌpiː 'əʊ] [hɪl] ,
Ground and rumbled by Po Hill ,
地面 和 隆隆声 经过 波 爬坡道 ,

波山隆隆作响

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [red] [skuːl] - [haʊs] [stʊd]
And the old red school - house stood
和 这 老的 红色的 学校 - 房子 站立

那座老旧的红色校舍依然屹立着。

[ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði] - [flʌd] ,
Midway in the Powow's flood ,
中途 在 这 - 洪水 ,

波瓦节洪水中途，

[hɪə(r)] [dwelt] ['æbrəm]['mɒrɪs(ə)n] .
Here dwelt Abram Morrison .
这里 居住 亚伯兰 莫里森 .

阿布拉姆·莫里森曾居住于此。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd]
From the Beach to far beyond
从 这 海滩 到 远的 超过

从海滩到更远的地方

[beə(r)] - [hɪl] , ['laɪənz] [maʊθ] [ænd; ənd] [pɒnd] ,
Bear - Hill , Lion's Mouth and Pond ,
熊 - 爬坡道 , 狮子的 嘴 和 池塘 ,

熊山、狮口和池塘

['mɑːvələs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tʌf] [əʊld] [stɒk] ,
Marvellous to our tough old stock ,
奇妙 到 我们的 艰难的 老的 库存 ,

对我们这些坚韧的老员工来说真是太棒了，

[tʃɪps] [əʊ] - [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [blɒk] ,
Chips o ' the Anglo - Saxon block ,
薯片 o - 这 盎格鲁 - 撒克逊 堵塞 ,

盎格鲁-撒克逊文化的碎片，

[siːmd] [ðə; ði] ['keltɪk] ['mɒrɪs(ə)n] .
Seemed the Celtic Morrison .
似乎 这 凯尔特人 莫里森 .

似乎是凯尔特人莫里森。

- , - , [ɔːl]
Mudknock , Balmawhistle , all
- , - , 全部

泥鸣、巴尔马哨，所有

['əʊnli] [njuː] [ðə; ði] ['jæŋki] [drɔːl] ,
Only knew the Yankee drawl ,
仅有的 知道 这 扬基 拖长音 ,

只会说洋基口音。

['nevə(r)] [brəʊg] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tɪl] [wen] ,
Never brogue was heard till when ,
绝不 布洛克鞋 曾是 听到 直到 什么时候 ,

此前从未听过爱尔兰口音，

['fɔːməʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,
Foremost of his countrymen ,
首先 的 他的 同胞们 ,

他的同胞中最杰出的一位，

['hɪðə(r)] [keɪm] [frend] ['mɒrɪs(ə)n] ;
Hither came Friend Morrison ;
这里 来了 朋友 莫里森 ;

朋友莫里森来了；

['jæŋki] [bɔːn] , [ɒv; əv] ['eɪliən] [blʌd] ,
Yankee born , of alien blood ,
扬基 出生 , 的 外星人 血 ,

生于美国，却有异族血统

[kɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [wel] [wɪð'stʊd]
Kin of his had well withstood
亲属 的 他的 有 出色地 经受住了考验

他的亲属们都很好地挺过来了。

[pəʊp] [ænd; ənd] [kɪŋ] [wɪð] [paɪk] [ænd; ənd] [bɔːl]
Pope and King with pike and ball
教皇 和 国王 和 梭鱼 和 球

教皇和国王手持长矛和球

['ʌndə(r)] ['dɛriz] ['liːgə] [wɔːl] ,
Under Derry's leaguered wall ,
在下面 德里的 联盟 墙 ,

在德里联盟的城墙下，

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mɔːrɪsənz] .
As became the Morrisons .
作为 成为 这 莫里森 .

莫里森一家也变成了这样。

['wɒndərɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] ['nʌtfiːld] [wʊdz]
Wandering down from Nutfield woods
漫游 向下 从 纳特菲尔德 树林

从纳特菲尔德森林漫步而下

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊdz] ,
With his household and his goods ,
和 他的 家庭 和 他的 商品 ,

连同他的家人和所有物品，

['nevə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [təʊld]
Never was it clearly told
绝不 曾是 它 清楚地 讲述
这件事从未被明确告知过。

[haʊ] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)]['kwaɪət][fəʊld]
How within our quiet fold
如何 之内 我们的 安静的 折叠
在我们静谧的怀抱中

[keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɒrɪs(ə)n] .
Came to be a Morrison .
来 到 是 一个 莫里森 .
后来成了莫里森家族的一员。

[wʌns] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [bleɪm] [hɪm] [nɒt]
Once a soldier , blame him not
一次 一个 士兵 , 责备 他 不是
曾经是军人，就不要责怪他。

[ðæt] [ðə; ði]['kweɪkə(r)][hiː; hi] [fə'gɒt] ,
That the Quaker he forgot ,
那 这 贵格会 他 忘了 ,
他忘记了那位贵格会教徒。

[wen] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz] [wʌn] ,
When , to think of battles won ,
什么时候 , 到 思考 的 战斗 韩元 ,
当回想起那些胜利的战役时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [kəʊts] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] ,
And the red - coats on the run ,
和 这 红色的 - 外套 在 这 跑步 ,
而逃窜的红衣士兵们，

[lɑːft] [ə'laʊd] [frend] ['mɒrɪs(ə)n] .
Laughed aloud Friend Morrison .
笑了 大声 朋友 莫里森 .
莫里森朋友大笑起来。

[frɒm; frəm] [greɪ] ['luːɪs] ['əʊvə(r)] [siː]
From gray Lewis over sea
从 灰色的 刘易斯 超过 海
来自格雷·路易斯的海

[bɔː(r)][hɪz; ɪz][saɪərz][ðeə(r)]['fæməli] [triː] ,
Bore his sires their family tree ,
钻孔 他的 种公牛 他们的 家庭 树 ,
为他的父辈们绘制家谱，

[ɒn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [bau] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
On the rugged boughs of it
在 这 崎岖 树枝 的 它
在它崎岖的树枝上

['grɑːftɪŋ] ['aɪrɪʃ] [mɜːθ] [ænd; ənd] [wɪt] ,
Grafting Irish mirth and wit ,
嫁接 爱尔兰 欢笑 和 有 ,
嫁接爱尔兰人的欢乐和智慧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brəʊg] [ɒv; əv]['mɒrɪs(ə)n] .
And the brogue of Morrison .
和 这 布洛克鞋 的 莫里森 .
还有莫里森的口音。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] , [kwɪk] [tuː; tə] [plæn] ,
Half a genius , quick to plan ,
一半 一个 天才 , 快的 到 计划 ,

半个天才，善于计划，

['blʌndərɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
Blundering like an Irishman ,
笨拙 喜欢 一个 爱尔兰人 ,

像爱尔兰人一样笨手笨脚，

[bʌt; bət] [wɪð] ['kæni] ['ʃruːdnəs] [lent]
But with canny shrewdness lent
但 和 精明 城府 借出的

但凭借着精明的狡猾

[baɪ] [hɪz; ɪz] [fɑː(r)] - [ɒf] [skɒtʃ] [dɪ'sent] ,
By his far - off Scotch descent ,
经过 他的 远的 - 离开 苏格兰威士忌 下降 ,

由于他遥远的苏格兰血统，

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['æbrəm] ['mɒrɪs(ə)n] .
Such was Abram Morrison .
这样的 曾是 亚伯兰 莫里森 .

艾布拉姆·莫里森就是这样一个人。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə] ['deɪli] [miːlz] ,
Back and forth to daily meals ,
后退 和 前进 到 日常的 餐 ,

往返于每日三餐之间

[rəʊd] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [pɪg] [ɒn] [wiːlz] ,
Rode his cherished pig on wheels ,
罗德 他的 珍爱 猪 在 车轮 ,

他骑着他心爱的带轮猪，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː]
And to all who came to see
和 到 全部 WHO 来了 到 看

以及所有前来观看的人

" - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɪg] [æn; ən] - [ˌem 'iː] ,
" Aisier for the pig an ' me ,
" - 为了 这 猪 一个 - 我 ,

“对猪和我来说更轻松一些，

[ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] ['mɒrɪs(ə)n] .
Sure it is , " said Morrison .
当然 它 是 , " 说 莫里森 .

“当然是这样，”莫里森说。

['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] , [bɔɪ] ['or] - [grəʊn] ,
Simple - hearted , boy o'er - grown ,
简单的 - 心地 , 男生 超过 - 生长 ,

心地单纯，却已长大成人的男孩

[wɪð] [ə; eɪ] ['hjuːmə(r)] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
With a humor quite his own ,
和 一个 幽默 相当 他的 自己的 ,

他有着自己独特的幽默感，

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['səʊbə(r)] - ['stepɪŋ] [weɪz] ,
Of our sober - stepping ways ,
的 我们的 清醒 - 步进 方式 ,

我们清醒的行事方式，

<table>
<tr><td>[spiːtʃ]</td><td>[ænd; ənd]</td><td>[lʊk]</td><td>[ænd; ənd]</td><td>['kɔːʃəs]</td><td>[freɪz]</td><td>,</td></tr>
<tr><td>**Speech**</td><td>**and**</td><td>**look**</td><td>**and**</td><td>**cautious**</td><td>**phrase**</td><td>**,**</td></tr>
<tr><td>演讲</td><td>和</td><td>看</td><td>和</td><td>谨慎</td><td>短语</td><td>,</td></tr>
</table>

言谈举止、神情和谨慎的措辞

<table>
<tr><td>[sləʊ]</td><td>[tuː; tə]</td><td>[lɜːn]</td><td>[wɒz; wəz]</td><td>['mɒrɪs(ə)n]</td><td>.</td></tr>
<tr><td>**Slow**</td><td>**to**</td><td>**learn**</td><td>**was**</td><td>**Morrison**</td><td>**.**</td></tr>
<tr><td>慢的</td><td>到</td><td>学习</td><td>曾是</td><td>莫里森</td><td>.</td></tr>
</table>

莫里森学东西比较慢。

<table>
<tr><td>[mʌtʃ]</td><td>[wiː; wi]</td><td>[lʌvd]</td><td>[hɪz; ɪz]</td><td>['stɔːriz]</td><td>[təʊld]</td></tr>
<tr><td>**Much**</td><td>**we**</td><td>**loved**</td><td>**his**</td><td>**stories**</td><td>**told**</td></tr>
<tr><td>很多</td><td>我们</td><td>喜爱</td><td>他的</td><td>故事</td><td>讲述</td></tr>
</table>

我们非常喜欢他讲的故事。

<table>
<tr><td>[ɒv; əv]</td><td>[ə; eɪ]</td><td>['kʌntri]</td><td>[streɪndʒ]</td><td>[ænd; ənd]</td><td>[əʊld]</td><td>,</td></tr>
<tr><td>**Of**</td><td>**a**</td><td>**country**</td><td>**strange**</td><td>**and**</td><td>**old**</td><td>**,**</td></tr>
<tr><td>的</td><td>一个</td><td>国家</td><td>奇怪的</td><td>和</td><td>老的</td><td>,</td></tr>
</table>

一个古老而陌生的国家，

<table>
<tr><td>[weə(r)]</td><td>[ðə; ði]</td><td>['fɛəriz]</td><td>[dɑːnst]</td><td>[tɪl]</td><td>[dɔːn]</td><td>,</td></tr>
<tr><td>**Where**</td><td>**the**</td><td>**fairies**</td><td>**danced**</td><td>**till**</td><td>**dawn**</td><td>**,**</td></tr>
<tr><td>在哪里</td><td>这</td><td>仙女</td><td>跳舞</td><td>直到</td><td>黎明</td><td>,</td></tr>
</table>

仙女们跳舞跳到黎明的地方

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《雪困》及其他诗歌 第四部分 (Snow Bound,)

第4/4页

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gɒblɪn]	-
And	**the**	**goblin**	**Leprecaun**
和	这	哥布林	-

还有妖精莱普雷考恩

[lʊkt]	,	[wiː; wi]	[θɔːt]	,	[laɪk]	['mɒrɪs(ə)n]	.
Looked	**,**	**we**	**thought**	**,**	**like**	**Morrison**	**.**
看起来	,	我们	想法	,	喜欢	莫里森	.

我们觉得他长得像莫里森。

[ɔː(r)]	[waɪld]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[ɒv; əv]	[fjuːd]	[ænd; ənd]	[faɪt]	,
Or	**wild**	**tales**	**of**	**feud**	**and**	**fight**	**,**
或者	荒野	故事	的	世仇	和	斗争	,

或者，一些关于世仇和争斗的离奇故事，

[wɪtʃ]	[ænd; ənd]	[trɒl]	[ænd; ənd]	['sekənd]	[saɪt]
Witch	**and**	**troll**	**and**	**second**	**sight**
巫婆	和	巨魔	和	第二	视线

女巫、巨魔和第二视线

['wɪspəd]	[stɪl]	[weə(r)]	['stɔːnəwei]
Whispered	**still**	**where**	**Stornoway**
低声说道	仍然	在哪里	斯托诺韦

斯托诺韦附近仍然有人低声议论

[lʊks]	[ə'krɒs]	[ɪts]	['stɔːmi]	[beɪ]	,
Looks	**across**	**its**	**stormy**	**bay**	**,**
看起来	穿过	它是	暴风雨	湾	,

眺望波涛汹涌的海湾，

[wʌns]	[ðə; ði]	[həʊm]	[ɒv; əv]	['mɔːrɪsənz]	.
Once	**the**	**home**	**of**	**Morrisons**	**.**
一次	这	家	的	莫里森	.

这里曾是莫里森超市的所在地。

[fɜːst]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[ðə; ði]	[preɪz]
First	**was**	**he**	**to**	**sing**	**the**	**praise**
第一的	曾是	他	到	唱歌	这	称赞

他首先要歌颂赞美。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	['waɪndɪŋ]	[weɪz]	;
Of	**the**	**Powow's**	**winding**	**ways**	**;**
的	这	-	绕线	方式	;

波瓦的蜿蜒小路；

[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	['stræglɪŋ]	['vɪlɪdʒ]	[tʊk]
And	**our**	**straggling**	**village**	**took**
和	我们的	零散的	村庄	采取

我们这个零散的村庄

['sɪti]	['grændʒə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lʊk]
City	**grandeur**	**to**	**the**	**look**
城市	宏伟	到	这	看

城市宏伟壮丽的景象

[ɒv; əv][ɪts]['pəʊɪt]['mɒrɪs(ə)n] .
Of its poet Morrison .
的 它是 诗人 莫里森 .

它的诗人莫里森。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæv; həv] ['perɪʃt] .
All his words have perished .
全部 他的 字 有 遇难 .

他所有的话语都已消逝。

[ʃeɪm]
Shame
耻辱

耻辱

[ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bægz][ɒv; əv] [feɪm] ,
On the saddle - bags of Fame ,
在 这 鞍 - 包 的 名声 ,

在名望的马鞍袋上，

[ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [nɒt][tuː; tə]['aʊə(r)][taɪm]
That they bring not to our time
那 他们 带来 不是 到 我们的 时间

他们没有把这些带到我们这个时代

[wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌplət] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪm]
One poor couplet of the rhyme
一 贫穷的 对联 的 这 韵

这首童谣里有一句不太好的诗句

[meɪd] [baɪ]['æbrəm]['mɒrɪs(ə)n] !
Made by Abram Morrison !
制成 经过 亚伯兰 莫里森 !

由 Abram Morrison 制作！

[wen] , [ɒn][kɑːm][ænd; ənd][feə(r)][fɜːst] [deɪz] ,
When , on calm and fair First Days ,
什么时候 , 在 冷静的 和 公平的 第一的 天 ,

在风平浪静、阳光明媚的开学第一天，

['rætld] [daʊn] ['aʊə(r)][wʌn] - [hɔːs] [ʃeɪz] ,
Rattled down our one - horse chaise ,
摇晃 向下 我们的 一 - 马 躺椅 ,

我们放下了那辆单马马车，

[θruː] [ðə; ði] ['blɒsəmd] ['æp(ə)l] - [bau]
Through the blossomed apple - boughs
通过 这 盛开 苹果 - 树枝

穿过盛开的苹果树枝

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld] , [braʊn] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,
To the old , brown meeting - house ,
到 这 老的 , 棕色的 会议 - 房子 ,

前往那座古老的棕色教堂，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['æbrəm]['mɒrɪs(ə)n] .
There was Abram Morrison .
那里 曾是 亚伯兰 莫里森 .

还有亚伯兰·莫里森。

[ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] [hæts] [brɔːd] [brɪm]
Underneath his hat's broad brim
下 他的 帽子 广阔 帽檐

在他宽大的帽檐下

[piə] [ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld] [feɪs] [ɒv; əv][hɪm] ;
Peered the queer old face of him ;
窥视 这 酷儿 老的 脸 的 他 ;

瞥了一眼他那张古怪的老脸;

[ænd; ənd] [wɪð] ['aɪrɪʃ] ['dʒɔːntinəs]
And with Irish jauntiness
和 和 爱尔兰 轻快

以及爱尔兰人的轻快活泼

[swʌŋ] [ðə; ði] [kəʊt] - [teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres]
Swung the coat - tails of the dress
摇摆 这 外套 - 尾巴 的 这 裙子

裙摆摆动

[wɔːn] [baɪ]['æbrəm]['mɒrɪs(ə)n] .
Worn by Abram Morrison .
磨损 经过 亚伯兰 莫里森 .

艾布拉姆·莫里森曾佩戴过。

[stɪl] , [ɪn] ['meməri] , [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Still , in memory , on his feet ,
仍然 , 在 记忆 , 在 他的 脚 ,

然而，在记忆中，他依然站着。

['liːnɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['eldəz] - [siːt] ,
Leaning o'er the elders ' seat ,
倾斜 超过 这 长者 - 座位 ,

他俯身倚在长老的座位上,

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [drəʊn] ,
Mingling with a solemn drone ,
混杂 和 一个 庄严 无人机 ,

与庄严肃穆的嗡鸣声交织在一起,

['keltɪk] ['æksents; æk'sents] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Celtic accents all his own ,
凯尔特人 口音 全部 他的 自己的 ,

他有着自己独特的凯尔特口音。

['raɪzɪz]['æbrəm]['mɒrɪs(ə)n] .
Rises Abram Morrison .
上升 亚伯兰 莫里森 .

艾布拉姆·莫里森崛起。

" [doʊnt] , " [hiːz] ['pliːdɪŋ] , " [doʊnt][jiː; ji][gəʊ] ,
" Don't , " he's pleading , " don't ye go ,
" 不 , " 他是 恳求 , " 不 是的 去 ,

“别走,”他哀求道，“别走。”

[dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] , [tuː; tə] [saɪt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] ,
Dear young friends , to sight and show ,
亲爱的 年轻的 朋友们 , 到 视线 和 展示 ,

亲爱的年轻朋友们，为了观赏和展示,

[doʊnt] [rʌn] ['ɑːftə(r)] ['elɪfənts] ,
Don't run after elephants ,
不 跑步 后 大象 ,

不要追逐大象,

['lɜːnɪd] [pɪgz] [ænd; ənd] ['prezədənt]
Learned pigs and presidents
学习 猪 和 总统们

博学的猪和总统

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪks] ! " [sed] ['mɒrɪs(ə)n] .
And the likes ! " said Morrison .
和 这 点赞 ! " 说 莫里森 .

"还有像他那样的人！"莫里森说道。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wel] - [wɔːn] [θiːm] [ɪn'tent] ,
On his well - worn theme intent ,
在 他的 出色地 - 磨损 主题 意图 ,

围绕他那老生常谈的主题——意图，

['sɪmp(ə)l] , [tʃaɪld] - [laɪk] , ['ɪnəs(ə)nt] ,
Simple , child - like , innocent ,
简单的 , 孩子 - 喜欢 , 清白的 ,

单纯、孩子气、天真无邪

['hev(ə)n] [fə'gɪv] [ðə; ði] [hɑːf] - [tʃekt] [smaɪl]
Heaven forgive the half - checked smile
天堂 原谅 这 一半 - 已检查 微笑

上帝会原谅我那勉强的微笑。

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['keələs] ['bɔɪhʊd] , [waɪl]
Of our careless boyhood , while
的 我们的 粗心 童年 , 尽管

在我们无忧无虑的童年时光里，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [frend] ['mɒrɪs(ə)n] !
Listening to Friend Morrison !
聆听 到 朋友 莫里森 !

听着朋友 Morrison 的歌！

[wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɪn] ['leɪtə(r)] [deɪz]
We have learned in later days
我们 有 学习 在 之后 天

我们在后来的日子里学到了这一点。

[truːθ] [meɪ] [spiːk] [ɪn] ['sɪmplɪst] [freɪz] ;
Truth may speak in simplest phrase ;
真相 可能 说话 在 最简单的 短语 ;

真理可以用最简单的语言表达；

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [les]
That the man is not the less
那 这 男人 是 不是 这 较少的

但这人也丝毫不逊色。

[fɔː(r); fə(r)] [kweɪnt] [weɪz] [ænd; ənd] [həʊm] - [spʌn] [dres] ,
For quaint ways and home - spun dress ,
为了 古雅 方式 和 家 - 旋转 裙子 ,

古朴的生活方式和朴素的服饰，

[θæŋks] [tuː; tə] ['æbrəm] ['mɒrɪs(ə)n] !
Thanks to Abram Morrison !
谢谢 到 亚伯兰 莫里森 !

感谢艾布拉姆·莫里森！

[nɒt] [tuː; tə] ['pændə(r)] [nɔː(r)] [tuː; tə] [pliːz]
Not to pander nor to please
不是 到 讨好者 也不 到 请

既不迎合也不取悦

[kʌm] [ðə; ði] ['niːdɪd] ['hɔmiliz] ,
Come the needed homilies ,
来 这 需要 布道 ,

来点必要的说教吧，

[wɪð] [nəʊ] ['lɒfti] ['ɑːgjumənt]
With no lofty argument
和 不 高远 争论

无需高谈阔论

[ɪz][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] ['mesɪdʒ] [sent] ,
Is the fitting message sent ,
是 这 配件 信息 发送 ,

是否已发送合适的消息?

[θruː] [sʌtʃ] [lɪps][æz; əz] ['mɔːrɪsənz] .
Through such lips as Morrison's .
通过 这样的 嘴唇 作为 莫里森的 .

透过莫里森那样的嘴唇。

[ded] [ænd; ənd] [gɒn] !
Dead and gone !
死的 和 已消失 !

死了，走了!

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪts] [træk]
But while its track
但 尽管 它是 追踪

但尽管它的轨道

[paʊaʊ] [kiːps] [tuː; tə] ['meriˌmæk] ,
Powow keeps to Merrimac ,
波沃 保持 到 梅里马克 ,

Powow 仍然在梅里马克举行,

[waɪl] [ˌpiː 'əʊ] [hɪl] [ɪz] [stɪl] [ɒn] [gɑːd] ,
While Po Hill is still on guard ,
尽管 波 爬坡道 是 仍然 在 警卫 ,

波希尔仍在警戒。

['lʊkɪŋ] [lænd][ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] [wɔːd] ,
Looking land and ocean ward ,
寻找 土地 和 海洋 病房 ,

眺望陆地和海洋,

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ɒv; əv]['mɒrɪs(ə)n] !
They shall tell of Morrison !
他们 将 告诉 的 莫里森 !

他们将会讲述莫里森的故事!

['ɑːftə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sɛntʃəriz] [læps] ,
After half a century's lapse ,
后 一半 一个 世纪的 失效 ,

时隔半个世纪,

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['waɪzə(r)] [naʊ] , [pə'hæps] ,
We are wiser now , perhaps ,
我们 是 更明智 现在 , 也许 ,

或许我们现在更明智了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [mɪs] ['aʊə(r)] [striːts] [ə'mɪd]
But we miss our streets amid
但 我们 错过 我们的 街道 之中

但我们怀念我们曾经的街道。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɑːst][hæz; həz][hɪd] ,
Something which the past has hid ,
某物 哪个 这 过去的 有 隐藏 ,

过去隐藏的某些东西,

[lɒst] [wɪð] ['æbrəm]['mɒrɪs(ə)n] .
Lost with Abram Morrison .
丢失的 和 亚伯兰 莫里森 .

与艾布拉姆·莫里森一起迷失。

[gɒn] [fər'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kwɪə(r)]
Gone forever with the queer
已消失 永远 和 这 酷儿

永远地离开了酷儿

['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld][jɪə(r)]
Characters of that old year
人物 的 那 老的 年

那一年的人物

[naʊ] [ðə; ði] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][wʌn] ;
Now the many are as one ;
现在 这 许多 是 作为 一 ;

如今众人归为一体;

['brəʊkən][ɪz][ðə; ði] [məʊld] [ðæt] [rʌn]
Broken is the mould that run
破碎的 是 这 模具 那 跑步

打破了运行的模具

[men] [laɪk] ['æbrəm]['mɒrɪs(ə)n] . - .
Men like Abram Morrison . 1884 .
男人 喜欢 亚伯兰 莫里森 . - .

像亚伯兰·莫里森这样的人。1884年。

[ə; eɪ] ['legəsi]
A LEGACY
一个 遗产

传承

[frend] [ɒv; əv][maɪ] ['meni] [j'iəz]
Friend of my many years
朋友 的 我的 许多 年

多年的朋友

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['saɪləns] [fɔːls] , [æt; ət][lɑːst] , [ɒn][ˌem 'iː] ,
When the great silence falls , at last , on me ,
什么时候 这 伟大的 沉默 瀑布 , 在 最后的 , 在 我 ,

当寂静最终降临到我身上时,

[let] [ˌem 'iː][nɒt] [liːv] , [tuː; tə][peɪn][ænd; ənd] ['sædn] [ðiː] ,
Let me not leave , to pain and sadden thee ,
让 我 不是 离开 , 到 疼痛 和 悲伤 你 ,

请不要让我离开,以免让你痛苦悲伤。

[ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
A memory of tears ,
一个 记忆 的 眼泪 ,

一段泪水的回忆

[bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [θɔːts] [ə'ləʊn]
But pleasant thoughts alone
但 令人愉快的 想法 独自的

但只有美好的想法。

[ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ðaɪ] ['frɛndʃɪps] ['ɒnəd] [gest]
Of one who was thy friendship's honored guest
的 一 WHO 曾是 你的 友谊的 荣幸 客人

一位曾是你友谊中尊贵的客人

[ænd; ənd]	[dræŋk]	[ðə; ði]	[waɪn]	[ɒv; əv]	[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]	[prest]
And	**drank**	**the**	**wine**	**of**	**consolation**	**pressed**
和	喝	这	葡萄酒	的	安慰	按下

然后喝下了那压榨出来的安慰之酒。

[frɒm; frəm]	['sɒrəʊz]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[əʊn]	.
From	**sorrows**	**of**	**thy**	**own**	**.**
从	悲伤	的	你的	自己的	.

从你自身的悲伤中解脱出来。

[ai]	[liːv]	[wɪð]	[ðiː]	[ə; eɪ]	[sens]
I	**leave**	**with**	**thee**	**a**	**sense**
我	离开	和	你	一个	感觉

我留给你一种感觉

[ɒv; əv]	[hændz]	[ʌp'held]	[ænd; ənd]	['traɪəlz]	['rendəd]	[les]	—
Of	**hands**	**upheld**	**and**	**trials**	**rendered**	**less**	**—**
的	双手	维持	和	试验	渲染	较少的	—

举起双手，减轻审判——

[ðə; ði]	[ʌn'selfɪʃ]	[dʒɔɪ]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[tuː; tə]	['helpflnəs]
The	**unselfish**	**joy**	**which**	**is**	**to**	**helpfulness**
这	无私	喜悦	哪个	是	到	乐于助人

无私的快乐源于助人

[ɪts]	[əʊn]	[greɪt]	['rekəmpens]	;
Its	**own**	**great**	**recompense**	**;**
它是	自己的	伟大的	补偿	;

它自身的巨大回报；

[ðə; ði]	['nɒlɪdʒ]	[ðæt]	[frɒm; frəm]	[ðaɪn]	,
The	**knowledge**	**that**	**from**	**thine**	**,**
这	知识	那	从	你的	,

从你的认知中，

[æz; əz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['gɑːmənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	,	[stəʊl]
As	**from**	**the**	**garments**	**of**	**the**	**Master**	**,**	**stole**
作为	从	这	服装	的	这	掌握	,	偷窃

如同从主人的衣袍中偷窃

['kɑːmnəs]	[ænd; ənd]	[streŋθ]	,	[ðə; ði]	['vɜːtʃuː]	[wɪtʃ]	[meɪks]	[həʊl]
Calmness	**and**	**strength**	**,**	**the**	**virtue**	**which**	**makes**	**whole**
平静	和	力量	,	这	美德	哪个	制作	所有的

平静与力量，使人完整的德行。

[ænd; ənd]	[hiːlz]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[saɪn]	;
And	**heals**	**without**	**a**	**sign**	**;**
和	治愈	没有	一个	符号	;

而且无征兆地治愈疾病；

[jeɪ]	[mɔː(r)]	,	[ðə; ði]	[ə'ʃʊərəns]	[strɒŋ]
Yea	**more**	**,**	**the**	**assurance**	**strong**
是的	更多的	,	这	保证	强的

是的，更有信心

[ðæt]	[lʌv]	,	[wɪtʃ]	[feɪlz]	[ɒv; əv]	['pɜːfɪkt]	['ʌtərəns]	[hɪə(r)] ,
That	**love**	**,**	**which**	**fails**	**of**	**perfect**	**utterance**	**here** **,**
那	爱	,	哪个	失败	的	完美的	发声	这里 ,

那份爱，在此无法完美地表达出来，

[laɪvz; lɪvz]	[ɒn]	[tuː; tə]	[fɪl]	[ðə; ði]	['hev(ə)nli]	['ætməsfɪə(r)]
Lives	**on**	**to**	**fill**	**the**	**heavenly**	**atmosphere**
生活	在	到	充满	这	天上	气氛

永存，充满天庭。

[wɪð] [ɪts] [ɪˈmɔːt(ə)l] [sɒŋ] . - .
With its immortal song . 1887 .
和 它是 不朽 歌曲 . - .

以及它那首不朽的歌曲。1887年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神